

# МУСИНЪ-ПУШКИНСКІЙ СБОРНИКЪ

1414 ГОДА

ВЪ КОПИ НАЧАЛА XIX-го ВѢКА

---

*Съ двумя таблицами фототипическихъ снимковъ*

---

ИЗДАЛЪ

**Вс. СРЕЗНЕВСКІЙ**

---

Представлено въ засѣданіи Историко-Филологическаго Отдѣленія 20 мая 1892 г.

---

ПРИЛОЖЕНІЕ КЪ LXXII-мъ ТОМУ ЗАПИСОКЪ ИМПЕР. АКАДЕМИИ НАУКЪ  
№ 5.



САНКТПЕТЕРБУРГЪ, 1893

---

ПРОДАЕТСЯ У КОММИОНЕРОВЪ ИМПЕРАТОРСКОЙ АКАДЕМИИ НАУКЪ:

И. Глазунова, въ С. П. Б.

Эггерса и Комп., въ С. П. Б.

И. Киммеля, въ Ригѣ

---

*Цена 1 рубль*

Напечатано по распоряженію Императорской Академіи Наукъ.  
С.-Петербургъ, Мартъ 1893 года.

Непремѣнный Секретарь, Академикъ *А. Штраухъ*.

ТИПОГРАФІЯ ИМПЕРАТОРСКОЙ АКАДЕМІИ НАУКЪ.

Вас. Остр., 9 лк., № 12.

Печатаемый сборникъ представляетъ собою копию съ рукописи 1414 г., принадлежавшей библиотекѣ графа Мусина-Пушкина и извѣстной прежде подъ названіемъ «Похвалы в. к. Владимиру». Гдѣ теперь находится эта рукопись — неизвѣстно; по общему мнѣнію она сгорѣла во время московскаго пожара 1812 г., когда погибла между прочимъ и знаменитая библиотека графа Мусина-Пушкина; это мнѣніе можетъ быть признано достовѣрнымъ только въ томъ случаѣ, если принять, что копія снята не прямо съ рукописи XV в., а черезъ посредство другой копіи, такъ какъ бумага, на которой она написана, помѣчена водяными знаками 1816 года. Хотя составленіе копіи относится такимъ образомъ къ довольно позднему времени, нельзя, однако, не признать за нею большого значенія въ виду того, что она сохранила нѣсколько памятниковъ древней русской письменности въ довольно тщательной передачѣ со старшаго ихъ списка. Подлинникъ, съ котораго снята копія, написанъ, какъ видно изъ записи, въ 1414 году, по всей вѣроятности въ Новгородѣ; составленный первоначально двумя лицами (судя по двумъ почеркамъ подлинника, на что указано въ копіи), онъ впоследствии былъ дополненъ и переправленъ другими писцами.

Первое печатное извѣстіе о сборникѣ 1414 г. было сообщено А. Н. Оленинымъ въ его «Письмѣ о камнѣ Тмутороканскомъ»<sup>1)</sup>; изъ словъ А. Н. Оленина мы видимъ, что гр.

---

1) Письмо къ графу Ал. Ив. Мусину-Пушкину. О камнѣ Тмутороканскомъ, найденномъ на островѣ Таманѣ въ 1792 году. А. О. Во градѣ С. Петра. 1806, стр. 89.

Мусинъ-Пушкинъ въ числѣ другихъ памятниковъ прислалъ ему «для сличенія буквъ надписи Тмутороканской съ древними нашими письменами» азбуку и выписку изъ рукописной книги «Похвала в. к. Владимиру»; при этомъ А. Н. Оленинъ даетъ краткое описаніе рукописи и прилагаетъ небольшой снимокъ. Въ другомъ сочиненіи А. Н. Оленина — «Объясненіе фигуръ къ письму о Славянахъ отъ временъ Траяна и Русскихъ до нашествія Татаръ» (С.-Пб. 1833, ст. 4. IV: А) авторъ представляетъ другой снимокъ изъ сборника, — изображеніе в. к. Владимира съ Борисомъ и Глѣбомъ<sup>1)</sup>. Относительно этого изображенія есть указанія и въ «Письмѣ о камнѣ Тмутороканскомъ»; здѣсь, именно, сказано, что рисунокъ былъ приложенъ въ началѣ книги и что «писанъ на пергаментѣ водяными красками»<sup>2)</sup>. Въ «Опытѣ объ одеждѣ, оружій, нравахъ, обычаяхъ и степени просвѣщенія Словянъ отъ временъ Траяна до нашествія Татаръ» (письма А. Н. Оленина проф. Басину. С.-Пб. 1832) замѣчено относительно того же рисунка слѣдующее: «сей документъ найденъ мною въ рукописи, принадлежавшей покойному графу А. И. Мусину-Пушкину, писанной «въ 1414 году подъ названіемъ: Похвала великому князю Владимиру (въ маленькую четвертинку на пергаментѣ). Сколько мнѣ извѣстно, сія драгоценная рукопись погибла въ 1812 году въ пылающей Москвѣ; теперь у меня остался противень (facsimile) заглавнаго ея листа<sup>3)</sup>, именно то, что нужно для очевиднаго убѣжденія въ формѣ Русскихъ одѣяній съ IX и до половины XIII в.» Рисунокъ, изображающій кн. Владимира съ дѣтьми, не сохранился въ копіи XIX ст. Снимокъ Оленина былъ переснять

1) Снимокъ съ этого рисунка см. въ приложеніи.

2) Письмо къ А. И. Мусину-Пушкину, стр. 41.

3) Въ статьѣ Н. И. Петрова «Древнія изображенія св. Владиміра» — (Владимирскій сборникъ въ память девятисотлѣтія крещенія Руси. Кіевъ. 1888) сказано между прочимъ относительно напечатаннаго Оленинымъ изображенія изъ Сборника 1414 г.: «Въ литографированныхъ рисункахъ къ опыту... дано мѣсто подобію этого изображенія, нарисованному какъ кажется, по памяти съ помощью воображенія...» (стр. 12—13). Слово противень указываетъ на бывшую тогда возможность напечатать рисунокъ болѣе или менѣе точно.

И. И. Срезневскимъ въ его сочиненіи «Древнія изображенія в. к. Владимира и в. к. Ольги» (Москва, 1867)<sup>1)</sup>.

Изъ замѣтокъ Оленина и изъ тѣхъ указаній, которыя даетъ копія сборника 1414 г., можно заключить, что рукопись XV в. писана на пергаменѣ въ 8-ку или небольшую 4-ку, двумя почерками (однимъ до стр. 46 и другимъ съ стр. 47—108), уставомъ, на 56 листахъ; изъ числа 56 листовъ два въ копіи XIX в. не сохранились: одинъ изъ середины рукописи, занятый текстомъ<sup>2)</sup>, другой съ изображеніемъ Владимира.

Копія сборника<sup>3)</sup>, прибрѣтенная И. И. Срезневскимъ, лѣтомъ 1865 года, и описанная имъ въ «Свѣдѣніяхъ и Замѣткахъ о малоизвѣстныхъ и неизвѣстныхъ памятникахъ»<sup>4)</sup>, представляетъ собою довольно тщательный, по крайней мѣрѣ, съ внѣшней стороны, списокъ древняго подлинника, страница въ страницу, строка въ строку, буква въ букву (за исключеніемъ замѣны буквы а и въ большей части рукописи буквы ѣ посредствомъ я). Копія написана красивымъ почеркомъ на хорошей англійской бумагѣ въ четвертку, съ водяными фабричными знаками

А. О.  
1816.

на одной сторонѣ листа и съ гербомъ на другой<sup>5)</sup>. Кто составилъ эту копію — къ сожалѣнію узнать не удалось, не смотря на всю тщательность разысканій. Нельзя не отмѣтить, что почеркъ копіи нисколько не напоминаетъ руку Ермолаева, кото-

1) Упомянутія о сборникѣ 1414 г. можно найти въ «Исторіи государства Россійскаго», т. I, пр. 110, въ «Спискѣ Русскихъ памятниковъ» Кеплена (Москва, 1822. 79), въ статьѣ Ходаковскаго «Опытъ изъясненія слова: князь» (Сѣверный Архивъ 1824 г., т. X. 242); въ этой статьѣ напечатаны три строки снимка, сдѣланнаго Оленинымъ. — См. еще М. П. Погодина: Іаковъ мнихъ, русскій писатель XI в. и его сочиненія (Извѣстія Имп. Академіи Наукъ, т. I, стр. 380).

2) Недостающій листъ напечатанъ въ приложеніи по списку Макарьевской Миней Четви 7046 г. (см. стр. 106).

3) Находится въ собраніи рукописей, принадлежавшихъ И. И. Срезневскому, подъ № 67.

4) Свѣд. и Зам. т. I, № XVIII.

5) Клеймо А. О. съ годомъ весьма обычно на бумагахъ начала нынѣшняго

рому прежде приписывалось составленіе копіи. Вся тетрадь копіи состоитъ изъ 54 листовъ текста и двухъ бѣлыхъ листовъ въ началѣ и концѣ тетради. На оборотѣ перваго бѣлаго листа написано тою-же рукою, какою писана и вся копія: «скобки или вмѣстительныя означаютъ слова новѣйшею рукою приписанныя» и далѣе рукою И. И. Срезневскаго: «См. л. 6 об., 7». На наружной сторонѣ того же бѣлаго листа И. И. Срезневскимъ отмѣчены нѣкоторыя библиографическія данныя касательно литературы сборника 1414 года. Кромѣ текста сборника въ копію входят отмѣтки о разныхъ подробностяхъ письма древней рукописи съ указаніями, гдѣ писано по скобленому, гдѣ писано болѣе новымъ, чѣмъ въ остальной рукописи, почеркомъ и т. п.; на стр. 14 переписчикъ объясняетъ значеніе случаевъ, когда слова при перепискѣ подчеркнуты: «... значить, что слова подновлены». Изъ такихъ отмѣтокъ на первый взглядъ вполне естественно заключить о большой тщательности снимавшаго копію. При болѣе внимательномъ разсмотрѣніи копіи приходится однако нѣсколько измѣнить такой выводъ, такъ какъ, не смотря на видимую тщательность, въ копію вкралось не мало промаховъ. Переписчикъ иногда не разбиралъ буквъ подлинника; такъ на страницѣ 24 (строка 11) читаемъ ея вмѣсто ся, на страницѣ 14 (строка 5) ствоено вм. створено, и т. п. Далѣе переписчикъ невѣрно читалъ титла, часто ихъ пропускалъ, что напр. видно изъ снимка, сдѣланнаго Оленинымъ, гдѣ читаемъ кр̄ще(ни) вмѣсто стоящаго въ копіи крещени, употреблялъ безъ особыхъ причинъ то прописныя, то строчныя буквы. Наконецъ сдѣлано много ошибокъ въ отдѣленіи словъ одного отъ другого. Тщательность примѣчаній и видимое изъ нихъ знакомство ихъ составителя съ древней письменностью, а съ другой стороны недосмотры при перепискѣ

---

столбтія; оно встрѣчается очень часто, если даже не исключительно въ нѣкоторые годы, въ дѣловыхъ бумагахъ Россійской Академіи. Гербъ принадлежитъ англійской фирмѣ, на что указываетъ форма короны надъ гербомъ. Этими указаніями опровергается предположеніе, которое сблизало инициалы А. Н. Оленина съ буквами А. О. на бумагѣ.

рукописи, позволяютъ предположить, что составитель копій и авторъ примѣчаній — не одно и то же лицо. Въ этомъ случаѣ могутъ имѣть мѣсто два предположенія: или примѣчанія были составлены кѣмъ-нибудь отдѣльно отъ рукописи и затѣмъ переписаны другимъ лицомъ вмѣстѣ со всею рукописью, или наша копія есть списокъ съ другой копій. Последнее предположеніе очень вѣроятно; это съ одной стороны подтверждается характеромъ описокъ и ошибокъ нашей копій<sup>1)</sup>, съ другой — общимъ убѣжденіемъ, что подлинникъ сгорѣлъ въ 1812 г.

Первое по времени написанія извѣстіе о копій Сборника 1414 г., явившееся въ печати только недавно<sup>2)</sup>, принадлежитъ П. И. Прейсу. Въ письмѣ М. П. Погодину между прочимъ онъ говоритъ: «Года за четыре тому назадъ думалъ я издать «Похвалу Якова, но недостатокъ необходимыхъ для того «средствъ остановилъ меня... Похвала Владиміру мниха «Якова хранится въ Императорской Публичной Библиотекѣ въ «копій, снятой Ермолаевымъ со списка 1414 г. Неизвѣстно, куда «дѣвался подлинникъ сего списка... Копія сдѣлана г. Ермо- «лаевымъ съ дипломатическою точностью, строка въ строку, «буква въ букву. Онъ означалъ скобами тѣ слова и буквы, «которыя писаны новѣйшею рукою...» Послѣ этого слѣдуетъ изложеніе состава сборника. Несомнѣнно, что рукопись, о которой говоритъ П. И. Прейсъ, есть или копія, теперь печатающаяся, или другая копія, — оригиналъ второй. Последнее болѣе вѣроятно, такъ какъ П. И. Прейсъ, судя по приведенному отзыву, былъ очень доволенъ копіей, бывшей у него въ рукахъ; едва ли можно сдѣлать такой выводъ относительно нашей копій.

По содержанію рукопись 1414 г. представляетъ собою сборникъ статей на 15 іюля—день св. Владимира, когда празднуется также память св. Кирика и Іулиты; для церкви во имя св. Вла-

1) См. въ приложеніи примѣчанія къ стр. 77. 2, 100. 5, 100. 20, и др.

2) См. у Н. П. Барсукова: Жизнь и труды М. П. Погодина, т. VI, стр. 387—389. Этотъ томъ вышелъ въ свѣтъ въ то время, когда большая часть Сборника 1414 г. была уже напечатана.

димира, находившейся въ Новгородѣ, за святой Софіей, онъ и былъ составленъ, какъ это видно изъ записи<sup>1)</sup>. Вотъ составъ сборника 1414 г.:

стр. 1—23. Мѣа июля въ еі днь Памѣ и похвала кнѣзю Рускому Володимиру, како крѣтся Володимеръ, и дѣти своа крѣти и всю землю Рускую ѿ конца и до конца, и како крѣтся баба Володимерова Ѡлга преже Володимира. Списано Иаковомъ мнихомъ.

Похвала мниха Іакова сохранилась въ двухъ видахъ списковъ: пространныхъ, каковы: Сахаровскій, Болотовскій<sup>2)</sup>, Московской Духовной Академіи<sup>3)</sup>, находящійся въ Макарьевской Миней Четви за июль Московской Синодальной библиотеки<sup>4)</sup>, и Софійской библиотеки — и краткихъ, каковы: Румянцевскаго музея XVI в.<sup>5)</sup>, Имп. Публичной библиотеки XVI в.<sup>6)</sup>, Троицко-Сергіевской Лавры 1572 г.<sup>7)</sup> Краткая редакція похвалы издана А. И. Соболевскимъ подъ заглавіемъ «Древнее житіе св. Владимира» по Торжественникамъ Румянцевскаго музея и Имп. Публичной библиотеки<sup>8)</sup>.

1) Относительно церкви св. Владимира въ Новгородской лѣтописи подъ 1311 г. читаемъ: Постави архіепископъ Давыдъ церковь камену на воротахъ во имя благовѣрнаго Владимира, крестившаго Русскую землю, нареченнаго во святомъ крещеніи Василіа, на каменномъ Дѣтиньцѣ градѣ (Лѣтоп. Новгородскій по церквамъ Божиимъ); тоже въ Синодальномъ спискѣ 6819 г.—Впрочемъ въ записи Сборника 1414 г. слово «Володимиру» писано по скобленому, хотя той же рукой, какъ весь сборникъ.

2) Этими списками пользовался преосв. Макарій при изданіи Похвалы сначала въ Христіанскомъ Чтеніи (1849, т. II, 317—329), а затѣмъ во второмъ изданіи Исторіи Русской Церкви (т. I, стр. 255—263).

3) Варіанты изъ него приведены Е. Е. Голубинскимъ въ изданіи Похвалы (И. Р. Ц. т. I, I-я половина, стр. 207—214).

4) Напечатано А. И. Соболевскимъ въ Чтеніяхъ въ Историческомъ Обществѣ Нестора лѣтописца (1888 г. т. II, 2, 17).

5) См. Описание рукописей Румянцевскаго Музеума А. Х. Востокова. Торжественникъ XVI в., № 434, л. 386.

6) Торжественникъ XVI в. Толстовскаго собранія (Ф. I. 2537).

7) Сборникъ № 792, л. 82 и слѣд. См. Описание славянскихъ рукописей библи. Свято-Троицкой лавры (Москва 1878—1879), т. III, стр. 220.

8) Чтенія въ Историческомъ Обществѣ Нестора лѣтописца (1888, II. 2. 15). Соболевскій считаетъ эту редакцію древнѣйшею; пространную же редакцію «за риторическое распространіе житія», ib. 8. Перечень рукописей,



Въ похвалу Владимиру въ нашемъ спискѣ вошла похвала св. Ольгѣ, выдѣленная особымъ заглавіемъ: Похвала кнѣгнѣ Олгѣ (10—14 стр.), какъ въ спискахъ Сахаровскомъ, Академическомъ и Макарьевской Минеи Четіи Софійской библіотеки; въ Болотовскомъ этой похвалы нѣтъ до словъ: «послушайте възлюбленни»; въ спискѣ Макарьевской Минеи Четіи Синодальной библіотеки похвала помѣщена съ слѣдующимъ началомъ: въ той же день похвала княгинѣ Олгѣ, како крестися . . . и пр. — Далѣе въ составъ похвалы вошла молитва князя Владимира, также отмѣченная особымъ заглавіемъ, какъ въ спискахъ Сахаровскомъ, Академическомъ и Макарьевской Минеи Четіи.

стр. 24 — 77. Сло ѓ вторемъ законѣ, Моисѣемъ данѣмъ и о бл҃готи и истинѣ, Исѣ Хмѣ бывшимъ, и како законъ ѿиде, бл҃гѣть же и истина всю землю исполни, и вѣра въ вся языки простресе и до нашего языка Рускаго, и похвала кагану нашему Володимиру Стѣславлицу, внуку Игореву, ѿ него же крщени быхомъ.

Это слово — сочиненіе митрополита Иларіона — въ первый разъ было напечатано въ Прибавленіяхъ къ Твореніямъ св. Отцевъ (1844. II. 223), по тремъ бумажнымъ спискамъ: Лаврскому XV — XVI в. <sup>1)</sup>, Академическому I-му <sup>2)</sup>, Академическому II-му XVI в. <sup>3)</sup> и Синодальному также XVI в. <sup>4)</sup>, наиболѣе полному, со значительнымъ добавленіемъ въ концѣ. Вскорѣ послѣ этого слово Иларіона было напечатано по пергаменной рукописи XV в., принадлежащей И. Н. Царскому, въ Чтеніяхъ Московскаго Общества Исторіи и Древностей съ пре-

въ которыхъ имѣется «Похвала», см. у Н. П. Барсукова: Источники Русской агиографіи (СПб. 1882), стр. 105—107.

1) Описаніе славянскихъ рукописей библіотеки Свято-Троицкой лавры (Москва 1878—1879), ч. III, стр. 34. Изъ Минеи Четіи, июль XV—XVI в. въ четв. л. 247.

2) Изъ Сборника № 198 въ 4-ку.

3) Изъ Минеи июльской въ л. XVI в.

4) См. Прибавленія къ Твореніямъ св. Отцевъ, 1844. II. 205.

дисловіемъ О. М. Бодянскаго<sup>1)</sup> и съ приложеніемъ разнословій по тремъ изъ списковъ, напечатанныхъ въ Прибавленіяхъ къ Твореніямъ св. Отцевъ (кромѣ Синодальнаго). Та же редакція слова Иларіона была напечатана по списку XV в. собранія Ундольскаго А. И. Соболевскимъ въ его статьѣ: Памятники древнерусской литературы, посвященные Владимиру святому<sup>2)</sup>. Всѣ списки слова Иларіона можно подраздѣлить на три редакціи: краткая, дополненная особымъ заключеніемъ и дополненная вставками въ серединѣ. Основная часть этого сочиненія почти дословно повторяется во всѣхъ спискахъ; это и есть слово Иларіона. Списки съ прибавленіями суть позднѣйшія передѣлки слова. Къ такому виду принадлежитъ и списокъ, вошедшій въ рукопись 1414 г. Въ него вставлены слѣдующія статьи: Слово о Христе и о Адамѣ (стр. 26—29) и Прорѣчѣе (стр. 43—51); послѣдняя вставка, находящаяся также въ Академическомъ спискѣ XV—XVI в. и въ Макарьевской Миней Четивъ, взята изъ Слова философа, вошедшаго въ Повѣсть временныхъ лѣтъ (Лавр. лѣтопись, 2 изд. 96—99).

77—87. Стихъ (св. Владимиру), Трѣсѣ (св. Владимиру), Къ св. стго Кюриака и Улиты мѣре его и другія церковныя пѣснопѣнія. Изъ этихъ пѣснопѣній лишь немногія найдены мною въ рукописяхъ С.-Пб. Духовной Академіи и Имп. Публичной библіотеки.

87—98. Житіе блжнаго Володимера. Это сочиненіе сохранилось въ спискахъ Сахаровскомъ XVI в., по которому напечатано митрополитомъ Макаріемъ въ Христіанскомъ Читеніи 1849 года и въ Исторіи русской церкви (2-е изданіе, т. I, стр. 264), Болотовскомъ XVII в. (изъ котораго у митр. Макарія приве-

---

1) Славянорусскія сочиненія въ пергаменномъ сборникѣ И. Н. Царскаго (Чтенія 1849 № 7). См. у П. Строева: Рукописи Славянскія и Россійскія, принадлежащія... Царскому (№ 1848), стр. 345 (Сборникъ исх. XV в., № 362, л. 159 и слѣд.).

2) Чтенія въ Историческомъ обществѣ Нестора лѣтописца, 1888, кн. II, 2, стр. 45.

дены варианты), Академическомъ (Московской Духовной Академіи, № 198), по которому житіе напечатано Е. Е. Голубинскимъ (Исторія русской церкви, т. I, 1-я половина, стр. 195); кромѣ того житіе сохранилось въ измѣненномъ видѣ, или, какъ говоритъ Е. Е. Голубинскій, въ компиляціяхъ. Въ такой редакціи житіе издано А. И. Соболевскимъ (обычное житіе св. Владимира) по Торжественнику XV—XVI в. Рум. муз., № 577 съ вариантами рукописи того же хранилища № 559<sup>1)</sup>; подобные списки сохранились въ значительномъ числѣ, напр. въ Румянцевскомъ музеумѣ, № 436 (книга нарицаемая Сборникъ), по словамъ А. Х. Востокова, XVI в., по мнѣнію Е. Е. Голубинскаго, XVII в., въ Миней Милютинской Московской Синодальной библіотеки, № 807 и др.<sup>2)</sup> Кромѣ этихъ редакцій, житіе встрѣчается въ такъ называемой проложной редакціи, сохранившейся въ Прологахъ и представляющей собою сокращеніе измѣненной редакціи. Древнѣйшій списокъ проложнаго житія сохранился въ Прологѣ Имп. Публичной библіотеки XIII в.<sup>3)</sup> Нашъ списокъ житія весьма близокъ къ Сахаровскому, Болотовскому и Академическому: такимъ образомъ онъ принадлежитъ къ первому виду списковъ. Въ копіи XIX в. въ житіи Владимира недостаетъ одного листа (л. 46=стр. 91—92); его не было въ подлинномъ сборникѣ уже въ то время, когда онъ находился въ рукахъ переписчика, что и указано послѣднимъ въ подстрочномъ примѣчаніи<sup>4)</sup>.

98—107. Мучение сѣго Курика и мѣри его Оулиты. Эта статья, не напечатанная еще до нынѣ, представляетъ собою довольно грубый переводъ съ греческаго, написанный тяжелымъ языкомъ и обильный неправильностями въ оборотахъ рѣчи. Для

1) Чтенія въ Историческомъ общ. Нестора лѣтописца, 1888, кн. 2, отд. II: «Памятники древнерусской литературы, посвященные Владимиру Св.»

2) См. у Н. П. Барсукова: Источники русской агиографии (С.-Пб. (1882), стр. 505—507.

3) Прологъ этотъ описанъ П. А. Лавровскимъ въ Чтеніяхъ Общества Исторіи и Древностей, 1858. IV, въ статьѣ «Описаніе семи рукописей Имп. Публичной библіотеки — и напечатанъ въ Странникѣ за 1888 г., 6—7, стр. 190.

4) Листъ напечатанъ въ приложеніи по списку, находящемуся въ Марьяевской Миней Четии Софійской библіотеки.

поправокъ я пользовался текстами Четви Минеи Софійской библиотеки, Четви Минеи собранія Богданова 1594 г., теперь принадлежащей Имп. Публичной библиотекѣ<sup>1)</sup> и греческимъ оригиналомъ житія<sup>2)</sup>).

108. Запись писца:

В лѣтѣ, с̄. ѿ. ѿ. кв. написана бы̄ книга ся къ стѣму Володимиру пркви бл҃гнѣмъ влцѣ (Аѳона) повелѣнѣмъ Сидора Кюпріянова . . . . . (ѿ) Матфѣя Кусова, а хто сю книгу оукрадетъ да будетъ проклѣ. Сеи зимы мѣся ноября въ .зѣ. пострижесе влѣка (Аѳон) въ скиму. и масломъ мазаса в манастири на Деревяници по сѣднѣи, а посадникъ Кирило Дмитрѣвѣи преставѣи.

Запись эта, въ которой нѣсколько словъ написаны по скобленому, представляла затрудненіе для опредѣленія ея года и лицъ, въ ней упоминаемыхъ. Эти сомнѣнія были разрѣшены И. И. Срезневскимъ въ его статьѣ о сборникѣ 1414 г. (Свѣдѣнія и Замѣтки, т. I, вып. 2, № XVIII). Вотъ что говорить И. И. Срезневскій относительно этой записи:

«Къ этой записи, именно къ буквѣ ѿ, въ знакѣ года: с̄. ѿ. ѿ. кв. сдѣлано переписчикомъ такое подстрочное примѣчаніе: „поправлено щ, но сія буква въ церковномъ древнемъ и нынѣшнемъ счисленіи не употреблялась и не употребляется; видно, что поправлявшій хотѣлъ сдѣлать рукопись древнѣе, нежели она въ самомъ сдѣлѣ есть; но по незнанію и не хотя скоблить, чтобъ не подать ссумнѣнія, поправилъ, и вмѣсто ѿ сдѣлалъ щ, не зная, что сіи буквы никогда одинаково не писались“.

«И дѣйствительно въ подлинной записи, до поправки должно было стоять ц въ значеніи 900, т. е., что запись писана въ с̄. ѿ. ѿ. кв. = 6922-мъ = 1414-мъ году: это доказывается другими данными, въ записи означенными.

1) Описаніе этой рукописи см. въ Отчетѣ Имп. Публичной библиотеки за 1888 г. (С.-Пб. 1891): Каталогъ собранія Славяно-русскихъ рукописей П. Д. Богданова, составилъ И. А. Бычковъ, вып. I, стр. 51—52.

2) Θεοδώρου ἐπισκόπου Ἰκονίου εἰς μαρτύριον τῶν ἁγίων μαρτύρων Κηρύχου καὶ Ἰουλίτης (Nova patrum bibliotheca, Romae, 1853, t. VI, p. 417—418).

«Упоминаемый въ записи Матфѣй Кусовъ извѣстенъ и по другой записи: по Каноннику Новгородской Софійской бібліотеки (въ 4-ку, 95 л.): Въ лѣ 6919 написана бѣ книга сѣи стѣи Софѣи «повелѣньемъ владыцѣ Іоанна и изисканьемъ Матфѣя Кусова.... «А сѣ лѣ ходи<sup>м</sup> Новгородѣци къ Выбору.

«Еще яснѣе послѣднее показаніе: «сеи зимы . . . посадникъ «Кирило Дмитрѣевѣ престави». Новгородскій посадникъ Кирилъ «Дмитрѣевичъ дѣйствительно умеръ въ 6922 году (Новг. л. 401), «зимомъ, скоро послѣ принятія схимы владыкою Іоанномъ, что «случилось, какъ сказано въ записи, 17 ноября (по лѣтописямъ «15 ноября). Не менѣе станетъ ясно и то, что сказано въ записи о владыкѣ, если только возстановитъ его настоящее имя „Иванъ“, вмѣсто котораго по подчищенному написано (два раза) «Аѳонъ»<sup>1)</sup>. Новгородскій владыка Іоаннъ „тое же осени (6922 «года) пострижеса въ схиму“, и потомъ „той же зимы мѣсяца «января въ 20 съиде съ владычества“ (Новг. л. 401). Къ этому «извѣстію лѣтописи надо прибавить то, что записано въ Росписи «Новгородскихъ владыкъ: Владыка Иванъ былъ въ монастырѣ «3 года и преставися на Рожество Іоанна Предтечи (24 іюня) «у Воскресенья въ монастырѣ на Деревяници“. Это случилось «въ 1415 году, какъ видно изъ повѣствованій о послѣдовавшихъ «событіяхъ. Въ Новгородской лѣтописи подъ 6923 г. послѣ «замѣтокъ о событіяхъ, бывшихъ весною, отмѣчено затмѣніе «солнца 7-го іюня, бывшее въ этотъ день въ 1415 году, а за- «тмѣмъ о выборѣ жребіемъ новаго владыки Самсона на мѣсто «Іоанна и о возведеніи его въ домъ св. Софѣи на сѣни августа «11 въ недѣлю (т. е. въ воскресенье), что также должно было «быть въ 1415 году. Нельзя думать, что слишкомъ черезъ годъ «по кончинѣ прежняго владыки собрались Новгородцы на выборъ «его преемника. Если же Самсонъ выбранъ былъ не черезъ годъ

1) Антоній, въ мирѣ Добрыня Ядрѣйковичъ, архіеп. Новгородскій, ум. 1292=6740 г. Поддѣльщикъ записи, вѣроятно, указалъ именно на этого Антонія, потому что могъ легко замѣнить ѣ = 900 рукописи ѡ = 700: Антоній былъ поставленъ въ первый разъ архіепископомъ въ 6719 г. В. С.

«слишкомъ, а скоро послѣ кончины Іоанна, то кончина Іоанна «была въ 1415 году: 20 января 1415 г. онъ отказался отъ владычества, а 24 іюня скончался.

• «Упомянутія въ записи о кончинѣ посадника Кирилла Дмитріевича и о принятіи схимы архіепископомъ Іоанномъ, безъ упоминанія о его кончинѣ, ясно опредѣляютъ, что книга писана въ «концѣ 1414 года или же въ началѣ 1415 года до марта, когда «начался по тогдашнему счету новый 6923 годъ».

Выше я сказалъ, что сборникъ 1414 г. представляетъ собою собраніе статей на 15 іюля; это, такимъ образомъ, ничто иное, какъ особый видъ минейнаго сборника. Для подтвержденія права дать такое названіе Сборнику 1414 г., считаю полезнымъ представить краткій перечень статей помѣщенныхъ подъ 15 іюля въ Миней Макарьевской 7046 г. (С. - Пб. Духовной Академіи):

л. 114. Мѣца того же .еі. днѣ стрѣтъ стѣго мѣчка Кѳрика и Улиты мѣре его. Нач.: Оулита Хѣва мѣнца бѣ при Діоклітанѣ пріи.

л. 114. В той же днѣ стрѣтъ стѣго мѣчка Авдима.

л. 114. В тѣи же днѣ оуспеніе блженнаго и великаго кнѣза Владимира крѣтившаго Роускоую землю. Нач.: Володимеръ блгочтивыи бысть снѣ Стославль.

л. 114 об. В той же днѣ слово ѿ Патерика ѡ хытрости книжнѣи и о злобѣ.

л. 114 об. В той же днѣ слово ѡ мѣтвѣ.

л. 115 об. В той же днѣ мѣнїе стѣго Кирика и матере его Оулиты. Нач.: Повелѣвшоу твоему прѣбствѣ... Въ срединѣ сказанія вставлено слѣдующее киноварное заглавіе: Мѣлитва мѣнца Иоулиты.

л. 116 об. Мѣца іюля въ .еі. днѣ память и похвала кнѣзю Рѣскимѣ Волдимероу, какѡ крѣтиса Вѣдимеръ и дѣти сѣвша крести и всю землю Рѣскѣю ѿ конца до кннца, и како крестиса баба Волдимерова Ѱлга, преже Волѡ-

димера. Списано Іаковомъ мнихомъ. Нач.: Паоуль стѣи айль... — Порядокъ изложенія нарушается слѣдующими вставными заглавіями: Ѡ крещеніи Владимирі. — В той днѣ<sup>1)</sup> похваля кѣгинѣ Ѡльгѣ, какъ крѣса и дообрѣ поживе. — Молитва княза Володимера.

л. 118 об. Житіе блаженнаго княза Володимера. Нач.: Сиде оубо бысть...

л. 120. В' той днѣ<sup>2)</sup> слово Ѡ вторѣмъ законѣ Моисѣемъ данѣмъ и Ѡ благодати и истинѣ Іс Хсмъ бывши, и какъ законъ ѡиде, блгть же и истина всю землю исполни и вѣра въ вса языки прѡстреса и до нашего языка Рускаго, и похваля каганѣ нашемѣ Володимерѣ Стославлю, внѣкоу Игворевѣ, ѡ него же крѣсени быхомъ. — Въ слово Иларіона вставлены слѣдующія заглавія: Ѡ Хрѣстѣ и Ѡ Адамѣ. — Ѡ Бѣѣ. — Пшвѣстѣ си есть Ѡ благодати и истинѣи. — Ѡ божествѣ и Ѡ человекѣствѣ. — Пррчнѣа Ѡ разореніи Іюдѣи. — Ѡ призваніи языкъ. — Ѡ воплощеніи Бжїи. — Ѡ страсти его. — Ѡ воскресеи. — Пшхваля каганѣ (на полѣ приписано: князю) нашемѣ Володимерѣ.

л. 125. Мѣа того же въ .ѣі. память стѣихъ мѣнкъ Кириака и Оулиты.

л. 125. В той днѣ стѣи мѣченикъ Авдимъ ножемъ закланъ скончаса.

л. 125. В той же днѣ оуспеніе блжннаго и великаго кнѣза Владимира, крѣтившаго землю Рускѣю. Нач.: Володимерѣ блгочестивыи быт снѣ Стославль...

л. 125 об. В той же днѣ слово ѡ Патерика Ѡ хытрости книжнѣи и Ѡ злобѣ.

л. 125 об. В той же днѣ слово Ѡ млѣтвѣ, яко достоинъ молитса въ цркви стоящи.

1) Приписано на полѣ.

2) Приписка надъ строкой.

л. 126. В той же днь стѣи мѣнкъ Лолѣанъ слѣгами пхаемъ скончаса.

Составъ Сборника и Минеи Четїи почти тожественъ. Въ Минеѣ прибавлено нѣсколько лишнихъ статей противъ Сборника, но это добавленіе весьма незначительно; нѣкоторыя изъ этихъ статей помѣщены по два раза въ концѣ и въ началѣ, нѣкоторыя представляютъ собою одни только заглавія. Съ другой стороны кондаки, тропари и стихиры сборника, — статьи, которыхъ нѣтъ въ Минеѣ, — составляютъ весьма небольшую по величинѣ его часть.

При изданіи сборника 1414 г., было желательно сохранить въ совершенно точномъ видѣ его текстъ; поэтому онъ печатается буква въ букву, строка въ строку по копїи, съ обозначеніемъ цифрами страницъ подлинника. Приписки писцовъ съ краевъ и въ низу текста помѣщаются на своихъ мѣстахъ. Примѣчанія, внесенныя при перепискѣ въ нынѣшнемъ столѣтіи оставлены подъ строкой, но безъ раздѣленія на страницы подлинника, какъ это сдѣлано въ копїи; для большей наглядности эти примѣчанія печатаются курсивомъ. Написанное въ древней рукописи киноварью, что сохранено и при перепискѣ XIX в., печатается разрядкой; отдѣльныя киноварныя буквы печатаются болѣе жирнымъ шрифтомъ; написанное киноварью въ примѣчаніяхъ печатается прямымъ шрифтомъ. Отступленія отъ буквальности передачи допущены въ слѣдующихъ случаяхъ: тѣ мѣста, гдѣ писецъ XIX в. очевидно не разобралъ текста рукописи 1414 г., а также гдѣ ввелъ неправильное дѣленіе на слова, исправлены по другимъ спискамъ; второе отступленіе отъ буквальности состоитъ въ томъ, что повсюду исключены черты, обозначающія переносъ словъ со строки на строку, употребляющіяся переписчикомъ XIX в. нѣсколько непоследовательно и несомнѣнно не имѣвшія мѣста въ подлинникѣ; далѣе прописныя буквы, поставленныя въ копїи безъ разбора,



какъ сказано выше, сохранены только въ тѣхъ мѣстахъ, гдѣ это обычно въ наше время; въ связи съ этимъ допущена логическая разстановка знаковъ препинанія, поставленныхъ въ копіи повидимому случайно и, конечно, не согласно съ древней рукописью. Исправляя лишь явныя ошибки писца XIX в., я оставилъ всѣ ошибки, не принадлежащія ему безусловно, и, можетъ быть, имѣвшія мѣсто въ рукописи 1414 года. Поэтому читатель встрѣтитъ въ печати массу непоследовательностей въ титлахъ и правописаніи: писецъ почти рядомъ писалъ Володимеръ и Владимиръ, Ольга и Улга, мѣртвыи и мертвыи, употреблялъ титла и не признавалъ ихъ существованія, смѣшивалъ ы и ѳ, и т. д. Посягнуть на эти, можетъ быть, и неточности писца XIX в., я не рѣшился и включилъ ихъ въ текстъ безъ всякихъ оговорокъ. Относительно поправокъ, чтобы не быть въ нихъ голословнымъ и чтобы изслѣдователь могъ всегда видѣть, какъ читаются въ копіи всѣ интересующія его мѣста, прилагается списокъ этихъ поправокъ и въ нѣкоторыхъ сомнительныхъ мѣстахъ варианты по другимъ рукописямъ. Кромѣ примѣчаній въ концѣ приложенъ указатель любопытныхъ словъ и формъ, встрѣчающихся въ Сборникѣ 1414 г.; такой указатель, можетъ быть, не будетъ сочтенъ лишнимъ и пригодится для изслѣдователя русскаго языка.

Напечатаніемъ сборника 1414 г. исполняется наконецъ, желаніе И. И. Срезневскаго, высказанное имъ еще въ 1867 году (Свѣдѣнія и Замѣтки, т. I, вып. 2, 88). Копія XIX вѣка, находящаяся въ собраніи рукописей, принадлежавшихъ И. И. Срезневскому, печатается теперь, благодаря обращенному ко мнѣ вызову академика Ариста Аристовича Куника. Не могу не изъяснить ему искренней признательности за то близкое участіе, которое онъ принялъ въ этомъ изданіи. Вмѣстѣ съ тѣмъ считаю своимъ долгомъ выразить свою благодарность П. А. Сырку, оказавшему мнѣ содѣйствіе многими совѣтами.

---

*Скобки или вмѣстительныя означаютъ слова, новѣйшею  
рукою приписанныя <sup>1)</sup>.*

---

1) Примѣчаніе это принадлежитъ лицу переписавшему Сборникъ 1414 г.  
въ началѣ XIX в. Вс. С.

1.

1 Мѣца июля въ еі днѣ. Памѣ и похвала  
кнѣзю Рускому Володимиру, како крѣтся  
Володимеръ и дѣти свои крѣти и всю зе  
млю Рускую ѿ конца и до конца,  
5 и како крѣтся баба Володимерова  
Олга преже Володимира. Списано  
Исаковомъ мнихомъ.

Сауль стѣи агль, цркѣны  
и оучѣи и свѣтило всего ми  
10 ра, посылая к Тимофѣю пи  
саны, глше: чадо Тимофѣю, е  
же слыша ѿ мене многы послу  
хы, тоже предаи же вѣрнымъ  
члѣкомъ, иже довольнѣ будутъ  
15 и ины наоучити. И блжнны а  
плѣ Лука ѣвнглѣтъ к Феѣфи  
лу писаше, глѣ: понеже мнози  
начаша повѣсти дѣяти ѿ извѣ  
стныхъ вещей бывшихъ въ

2.

1 насъ, изволися и мнѣ ходившю  
исперва и по всѣхъ писати тебѣ,  
державный Феѣфиле, да ра

зумѣши, ѿ нихъ же пача Ісѣ  
 5 творити же и оучити. Къ тому  
 Фебѣилу написа дѣяннѣ а  
 пѣска <sup>(\*)</sup> кѣвнглѣ стѣи аѣлѣ  
 Лука. Потомъ многѣ стѣхъ пи  
 сати начаша житѣя и мѣнѣ  
 10 я. Тако же гзѣ худѣи мни  
 хъ Ияковъ, слышавъ ѿ мно  
 гыхъ ѿ блговѣрнемъ кнѣзѣ  
 Володимери всея Руския  
 земля, ѿ снѣ Стѣславѣ, и ма  
 15 ло собравъ ѿ многыя добро  
 дѣтели ѿго, написахъ ѿ снѣ ѿ  
 го, реку же стѣ <sup>(\*)</sup> славную мѣнка  
 Бориса и Глѣба, како просвѣти  
 блгодать Бѣя срѣде кнѣзю Рускѣ

3.

1 Володимерю, снѣ Стѣславлю, вну  
 ку Игореву, и възлюбивый члѣво  
 любивый Бѣ, хотяи сѣти всякого  
 члѣва и в разумъ истинныи  
 5 прити, и вжада стѣго крщнѣя.  
 Яко же жадаѣтъ кѣлень на исто  
 чники водныя, тако вжада  
 блговѣрныи кнѣз Володимеръ  
 стѣго крщнѣя, и Бѣ створи хотѣнѣ  
 10 кѣ ѿго. Пишетъ бо: волю боящихся  
 ѿго творитъ и млѣву ихъ оуслы  
 шить и сѣтъ я. И самъ рѣ Гѣ: проси  
 те и примѣ, ищете и обряцете,  
 толчете и ѿверзется вамъ; вся  
 15 къ просяи приметъ, ищай обря  
 щеть, толкущему ѿтверзаѣтся;  
 и пакы рѣ: иже вѣру иметъ и крѣти

тѣя и спѣнь будеть, а иже вѣры не  
имать, не крѣтится, оуже ѡсуже  
20 нъ будеть. Взиска спѣнья и при

4.

1 я о бабѣ своѣи Ѡлзѣ, како шедши  
къ Црю городу, и пригала бѣше стѣн  
крѣщныи, и пожи добрѣ прѣ Бмѣ, вси  
ми добрыми дѣлы оукрашившия,  
5 и почи с миромъ о Хѣ Исусѣ и въ вѣ  
рѣ блзѣ. То все слышавъ кнзъ Воло  
димеръ ѡ бабѣ своѣи Ѡлзѣ, нарѣче  
нѣи въ стѣнъ крѣщныи Юлена, тоя жи  
тъи подража стѣи прѣца Юлены, бла  
10 женыи кнѣгини Слги; то слышавъ  
кнзъ Володимеръ, разгарашетѣя  
Стѣи Дхѣи срѣце нго, хотя стѣо крѣ  
щенья. Видя же Бѣ хотѣныи срѣца  
нго, провидя доброту нго, призри  
15 с нбсѣи мѣтѣю своѣю и щедротами  
и въ Трѣи славимый Бѣ Ѡпѣ и Снѣ  
и Стѣи Дхѣ на кнзѣ Володимера,  
испытая срѣца и оутробы, Бѣ пра  
веденъ, вся преже вѣдый, и про  
20 свѣти срѣце кнзю Рускыи земля

5.

1 Володимерю прияти стѣнъ крѣщныи.  
Брѣти же ся самъ кнзъ Володимеръ, и  
чада своя, и весь домъ свои стѣи къ  
рѣщеньи къ просвѣти и свободи вся  
5 ку дшю, мужескъ полъ и женескъ,  
стѣо ради крѣщныи. <sup>(н.)</sup> възрадовася и  
възвѣ<sup>(оо.)</sup>лися ѡ Бѣ Двѣдскыи кнзъ  
Володимеръ и, акы стѣи прѣркъ ди  
вныи Амбакумъ, о Гѣ веселяся

10 и радуяся ѿ Бѣѣ Спсѣ своѣмъ. О бла  
 женоѣ время и днѣ добрый, испо  
 лненъ всего блга, в он же кртися Во  
 лодимиръ кнзь! И нарѣнъ бы въ сто  
 мъ крщныи Василѣи и даръ Бѣи ѿсѣ  
 15 ни кго, блгтъ Дха освити срѣце к  
 го и навиче <sup>(.по.)</sup> заповѣди Бѣи ходити  
 и жити добрѣ ѿ Бѣѣ, и вѣру твердо  
 оудержа неподвижиму. Крти же  
 и всю землю Рускую ѿ конча и до  
 20 конча, и поганьскыя богы, паче же

6.

1 и бѣсы, Перуна, и Хъроса, и ины многы  
 попра, и скруши идолы, и ѿверже всю  
 безбожную леств, и цркъвь созда ка  
<sup>(.н.)</sup>  
 мену. во имя престѣныя Бѣа, приби  
 5 жище и спнѣк дѣмъ вѣрнѣи, и деся  
 тину кнѣ вда, тѣмъ попы набдѣти,  
 и сироты, и вдовича, и нищая. И по тѣ  
 всю землю Рускую и грады вся оукъ  
 раси стѣи цркъви, и ѿвержеса все  
 10 я дьяволя лести, и приде ѿ тмы дь  
 яволя на свѣтъ съ чады своими, при  
 де къ Бѣ, крщнѣк приимъ, и всю землю  
 Рускую исторже из устѣ дьяволь и  
 къ Бѣ приведе, и къ свѣту истенно.  
 15 Рѣ бо Гѣ прркмъ: изводяй ѿ нечтъя  
 нечтваго, акы оуста моя кси. И бы  
 кнзь Володимиръ, акы оуста Бѣа,  
 и члвкы ѿ лести дьяволя къ Бѣ при  
 веде. ☉ колика радость и весельк бы  
 20 на земли! Ангѣли вѣзве<sup>(.са.)</sup> лишася и а

7.

1 рѣнгѣли, и стѣхъ дѣи взыграшася; самъ

рѣ ГѢ: колика радость бывають на не  
 бесѣ ѿ кѣднемъ грѣшницѣ кающимъ  
 ся. Толико бещисла дѣшъ по всей земь  
 5 ли Руской приведены къ Бѹ стѣмъ  
 крѣпнымъ. Похвалы всякыя дѣ  
 ло то достойно створи и радости ду  
 ховныя полно ::

О блѣжныи и треблѣжныи кнѣже Во  
 10 лодимире, блѣговѣрне и хѣлюбиве  
 и страннолюбче, мѣзда твоя мѣ  
 нога зѣло прѣ Бѣмъ. То же блѣжныи Да  
 выдѣ гѣше: блѣжнѣ чѣвкъ, кѣго же ты  
 накажеша, Гѣ, ѿ закона твоѣго на  
 15 оучиши и да оукротиши и ѿ дѣни  
 лютѣ. Блѣжныи кнѣзь Володимирѣ,  
 оуклонився ѿ службы дѣволя,  
 и приде къ Хѹ Бѹ, вѣчѣ своѣму, и лю  
 ди своя приведе <sup>(н.)</sup> наоучи я служѣ  
 20 Бѹ; самъ бо ГѢ рѣ: яже створить и на

S.

1 оучить, се великѣ наречется въ прѣтѣ  
 и нѣнѣмъ; а ты, ѿ блѣжный кнѣже Воло  
 димерю, бѣ аплѣ въ кнѣзихъ, всю землю  
 Рускую привѣ къ Бѹ стѣмъ крѣпнымъ  
 5 и наоучи лю своя кланятися Бѹ,  
 славити и пѣти Оѣа и Снѣа и Стѣго Ду  
 ха. И вси люди Рускыя земля по  
 знаша Бѣа тобою, бѣжтвенныи кнѣже Во  
 лодимире. Възрадовашася <sup>(н.)</sup> анѣль  
 10 стии чини, агницѣ чѣни; ныни ра  
 дуются вѣрнии и воспѣша и въсхва  
 лиша, якы младенчи <sup>(н.)</sup> кѣври <sup>(н.)</sup> стии  
 с вѣт <sup>(н.)</sup> ми оусрѣтоша Хѣа, вопиюща: ѡса  
 на Хѹ Бѹ, побидителю смѣрти; тако и

15 нововизбрани людиѣ Рускія земля  
 всхвалиша вѣку Хѣ съ Оцѣмъ и Стѣмъ  
 Дѣмъ и, къ Бѣ приближившесѣ къ  
 рцннѣмъ и дьявола ѿвергъшесѣ  
 и службы ѣго, поругашасѣ и попле  
 20 ваша бѣсы и познаша Бѣ истеннѣ,

9.

1 творча и сдѣтеля всеи твари, и поють  
 по вся дни живота и на всякъ часъ пѣ  
 чюдную, хвалу арѣглскую: слава вы  
 шнихъ Бѣ и на земли миръ, въ цѣвцѣхъ  
 5 блговоленьн. И ты, блжнии кнѣже Во  
 лодимерю, подобно Костянтину ве  
 ликоу створи. Яко же онъ вѣрою ве  
 ликою и любовью Бѣю подвижся, оу  
 тверди всю вселеную любовью и вѣрою,  
 10 и стѣмъ крцннѣмъ просвити весь ми  
 ръ, и законъ Бѣи по всеи вселенѣи за  
 повѣда, и раздружи храмы идольскы  
 я съ лжеименьными бѣ, и стѣя же це  
 ркви по всей вселенѣи постави на хва  
 15 лу Бѣ въ Трци славимому, Оцю и Сню  
 и Стму Дѣу, и кртъ обрете, всего мира  
 спннѣ съ бжтвною бѣмудрою мтръ  
 ю своєю стою Оленою, и съ чады многы  
 приведе къ Бѣ стѣмъ крцннѣмъ беши  
 20 сленоѣ множество, и требища бѣсовъ

10.

1 ская потреби, и храмы идольскыя  
 раздружи, и црквми оукраши всю вселе  
 ную и грады, и заповѣда въ црквахъ  
 памяти стѣхъ творити пѣньи и мо  
 5 литвами, и праздникы праздновати  
 на славу и на хвалу Бѣ; тако же и



блжнныи кнзъ Володимиръ створи  
с бабои своѣи Олгои ::

Похвала кнгинѣ Олгѣ, како крѣтися  
10 и добрѣ поживе по заповеди Гни·:

Та бо блжнная кнгинѣ Руская Оль  
га, по смрти мужа своѣго Игоря, къ  
нѣ Рускаго, освѣщена бывши Бикю  
блгтю и въ срци примши Бю блго  
15 дать. О како похваляю блжнюю кнги  
ню Олгу, братык? Не вѣдѣ. Тѣломъ же  
на сущи, мужьску мдртъ имѣющи,  
просвѣщена Стмъ Дхмъ, разумѣвши  
Ба истиннаго, творча нбу и земли,  
20 въставши иде в землю Грѣчкую, въ

11.

1 Црѣ градъ, идеже цри крѣтъянки ѣ  
крѣтъяньство оутвердися, и при  
шедши проси крѣцннѣ, и примши  
сток крѣцннѣ, възвратися в земь  
5 лю Рускую, в домъ свои <sup>(а)</sup> к людемъ  
своимъ, съ радостию великою, ѡ  
свѣщена духомъ и тѣломъ, несу  
щи знаменнѣ чтнаго крта·:

И по томъ требища бѣсовская съ  
10 круши и нача жити ѡ Хѣ Ісѣ,  
возлюбивши Ба всимъ срцмъ,  
и всею дшею, ѣ поиде въ слѣдъ  
Гѣ Ба, всеми добрыми дѣлы  
бсвѣтившися и млтынею оу  
15 крашьшися, ногыя ѡдѣваючи,  
жадныя напаяючи и  
страннѣныя покойваючи и ни  
щяя и вдовица и сироты вся  
милуючи и потребу даючи вся  
ру.

12.

1 съ тихостью ѿ любовью срѣца, ѿ мо  
 лящи Бога днѣ и ноць ѿ спѣньи свок  
 мѣ. и тако поживши и добрѣ славящи  
 Ба въ Трѣци, Оца и Сна и Сѣго Дѣха, почи  
 5 въ блази вѣрѣ, сконча житѣ свок  
 с миромъ о Хѣ Ісѣ Гѣ нашемъ. И Бѣ  
 прослави тѣло свокя си Олены, ѿи  
 же имя въ стѣмъ крщнѣи нарчено б(ѣ)  
 лѣжныя кнѣги Олгы: и кѣсть въ гро  
 10 бѣ тѣло кя чѣнок и не раздрушимо  
 пребываѣ и до сихъ днѣи. Бѣ бо своя  
 рабы славить, рѣ бо пррѣкомъ:  
 славящая мя прославлю и оука  
 ряи бещѣсти будетъ. Блѣжная бо къ  
 15 нягыни Олга прослави Бѣ всеми  
 дѣлы своими добрыми, и Бѣ про  
 слави ю. И ино чѣю слышите ѿ ней:  
 въ гробѣ, иде же лежить блѣжнок и че  
 стнок тѣло блѣжныя кнѣгинѣ Олгы,

13.

1 гробѣ каменѣ малѣ въ цркви стѣи  
 Бѣца, ту црквь созда блѣжныи кнѣзь  
 Володимерѣ, каменую въ чѣ стѣи  
 Бѣцѣ, и кѣсть гробѣ блѣжныя Олгы, <sup>(а)</sup> на  
 5 верху гроба ѿконче створено, и ту  
 да видити тѣло блѣжныя Олгы ле  
 жаще цѣло; да иже <sup>(б)</sup> вѣрою придетъ <sup>1)</sup>  
 отворитя ѿконче, и видить чтно  
 к тѣло лежаще чѣло и дивися чю  
 10 ду таковому: толико лѣтъ въ гробѣ  
 лежащю тѣлу не раздруши(моу) <sup>2)</sup> я.

1) ..... значить, что слова подновлены.

2) Тутъ было другое слово; а буквы въ скобкахъ поставленныя писаны но-

И члвцѣ же вѣрнѣи, видивше чюдо  
 толико, славятъ Бѣ, дивящесе ми  
 лости Бѣи, юже иматъ на стѣхъ свои  
 15 хъ. О дивноѣ и страшноѣ чюдо, брае,  
 и преславно! Достоино и похвалы  
 всякоя тѣло то чѣноѣ: въ гробѣ чѣ  
 ло, акы спя, почиваѣтъ. По истинѣ  
 дивенъ Бѣ въ стѣхъ своихъ, Бѣ Изрѣлъвѣ.

1-4.

1 То видяще, вѣрнѣи члвцѣ просла  
 вятъ Бѣ, прославляющаго рабы свѣ.  
 А другимъ, иже не с вѣрою приходя  
 ть, не ѡтворитсѣ ѡконче гробноѣ,  
 5 и не видятъ тѣла того чѣнаго, но то  
 кмо гробѣ. Тако Бѣ прослави рабу сво  
 ю Ѡлгу, Рускую кнѣгню, нарѣную въ  
 стѣмъ крщнѣи ІѢлена. По стѣмъ же къ  
 рщнѣи си блѣжная кнѣгини Ѡлга  
 10 живе лѣ .ѣт. и оугодивъ Бѣ добрыми  
 дѣлы своими, и оуспе мѣца июля въ  
 аї. днѣ въ лѣ .з. ѹ. ѡ. з. ѣ, дшю сво  
 ю чѣную предавши в руцѣ вѣцѣ  
 Хѣ Бѣ. (:Послушайте възлюблении:)  
 15 Вѣжные же кнѣзь Володимиръ, вну  
 къ Ѡлжинъ, крѣтивсѣ самъ и чади сво  
 я и всю землю Рускую крѣти ѡ конча  
 и до конча, храмы идольскыя и тре  
 биша всюду роскопа и посѣче, и и(долы)

15.

1 съкруши, и всю землю Рускую ѡ грады  
 (иконами)  
 чѣными цркв(ими) оукраси, и памяти

*вѣйшею рукою по старымъ буквамъ, коихъ слѣды отчасти еще видны; но бывшаго слова разобрать не можно.*

стхъ въ црквахъ творяще пѣньк  
 мъ и мѣтвми, и празноваше свѣтло  
 5 празднигы Гѣскыя, три трыпезы  
 поставляше: первую митрополиту  
 съ кѣпы и съ черноризьцѣ и с попы,  
 вторую нищимъ и оубогымъ, треть  
 кю собѣ и бояромъ своимъ и всимъ  
 10 мужемъ своимъ, подобѣ црмъ сты  
 мъ блжныи кнзъ Володимиръ п  
 ррку Дѣду, црю Гѣзекѣю, и треблжно  
 му Иосѣи, и великому Костянтину,  
 иже избраша и изволиша Бѣи  
 15 законъ боле всего и послужиша Бѣ  
 всимъ срѣмъ и получиша мѣсть Бѣ  
 ю и наследиша раи и прияша  
 цртво нбнок и почиша съ всеми съ  
 вятыми, оугожьшими Бѣ. Тако же  
 20 блжнныи кнзъ Володимиръ послу

16.

1 живъ Бѣ всимъ срѣмъ и всею дшею. Не  
 дивимся, възлюбленнѣи, аще чудесь  
 не творить по смрти, мнози бо стѣ и пра  
 веднѣи не створиша чудесь, но стѣ су  
 5 ть. Рѣ бо нѣгдѣ ѓ томъ стѣи Иванъ Зла  
 тоустыи . . . . .: Ѡ че  
 го познаемъ и разумѣемъ стѣ члѣвка,  
 Ѡ чудесь ли, или Ѡ дѣлъ? и рѣ: Ѡ дѣлъ позна  
 ти еѣ, не Ѡ чудесь; много бо и волгъсви чю  
 10 десь створиша бѣсовьскимъ мечтанъ  
 кмъ; и бяху стѣи аплѣ и бяху лжи  
 (и бяху лжи прѣци,  
 апли; бѣша стѣи пррцѣ слугы дьяво  
 ля; и нѣ чудо, и самъ сотона преображ  
 ѣтся въ англъ свѣтель; но Ѡ дѣлъ разу

15 мѣти стго, яко же апль рѣ: плодъ духо  
 вныи ксть любви, терпѣнье, блговѣ  
 ры, блгсть, кротость и вздержаныѣ;  
 на таковыхъ нѣ закона. Блжнии же  
 кнзъ Володимиръ всимъ срѣмъ и все  
 20 ю дшею Ба възлюби и заповиди <sup>(его)</sup> взы

17.

1 ска и схрани. И вся страны бояхуся е  
 го, и дары приношаху кму. И възве(се)  
 лися ѿ възрадовася ѿ Бзѣ и ѿ стмъ к  
 рщныи и хваляше и славяше Ба ѿ  
 5 всемъ томъ кнзъ Володимеръ и сиче  
 в радости смиренымъ срѣа: <sup>(глаше)</sup> Гѣ вѣко  
 благыи, помянул мя кси и приве  
 л мя кси на свѣ, и познах тя всея тва  
 ри творча. Слава ти, Бѣ всѣ, Оче Гѣ нашѣ  
 10 Іса Ха! Слава ти <sup>(оз)</sup> Снмъ и стмъ Дѣмъ! Си  
 че мя помиловавъ. (Во) тм . . яхъ, дья  
 вогу служба и бѣсомъ, но ты мя съ  
 святымъ крщнымъ просвѣти; акы  
 звѣрь бяхъ, много зла творя <sup>(а)</sup> в пога  
 15 нствѣ и живяхъ, акы скотина,  
 но ты мя оукроти и наказа своєю  
 блгтью. Слава ти, Бѣ, въ Трѣи славимы  
 и, Оче и Сне и стыи Дше! Трѣе стая, по  
 милуи мя, настави мя на путь твои  
 20 і наоучи мя творити волю твою, яко

18.

1 ты кси Бѣ мой. Кнзъ же Володимиръ  
 поревнова стхъ мужъ дѣлу и житью  
 ихъ <sup>(а)</sup> възлюби Аврамово житыѣ <sup>(а)</sup> подра  
 жа,, , страннолюбѣ ѿго Ияковлю  
 5 истину, Мо <sup>(а)</sup> сѣнъву кротость, Дѣдво бе  
 злюбѣ, Костянтина цѣя великого,

перваго цря крѣтъянскаго, того  
 подражая правовѣркъ. Болѣ же все  
 го бѣше мѣтню творя кнѣзь Володими  
 10 рь; <sup>(мѣтнѣ)</sup> немощнѣи и старѣи не можаху  
 дойти кнѣжа двора, и потребу взяти, то  
 въ дворъ имъ посылаше, немощнымъ  
 и старымъ всяку потребу бѣжнѣи къ  
 князь Володимиръ даяше; и не могу ска  
 15 зати многыя кѣго мѣтня: не токмо  
 в дому своемъ мѣтню творяше,  
 но и по всему граду, не в Кнѣви кѣди  
 номъ, но и по всей земли Руской и въ  
 градехъ и в селѣхъ, вседѣ мѣтню тво  
 20 ряше, нагыя ѡдѣвая, алчныя ко

19.

1 рмя и жадныя напаяя, страньны  
 я покоя мѣтню, црѣквники чѣтя и  
 любя и милуя, подавая имъ требо  
 ванькѣ, нищяя, и сироты, и вдовича,  
 5 и слѣпцыя, и хромыя, и трудоваты  
 я, вся милуя, и ѡдѣвая, и накормя,  
 и напаяя. Тако же пребывающую  
 кнѣзю Володимерю въ добрыхъ дѣлѣ,  
 бѣгѣтъ Бѣя просвѣщаше срѣце кѣго, и ру  
 10 ка Гнѣя помогаше ему, и побѣжа  
 ше вся врагы своя, и бояхутся кѣ  
 го вси. Идеже идяше, ѡдолѣваше:  
 Радимецъ побѣди и дань на нѣ  
 положи, Вятичи побѣди и дань  
 15 на нихъ положи на ѡбоихъ, и Ятъ  
 вягы взя, и сребреныя Болгары  
 побѣди, и на Казары шедъ, побѣди  
 я и дань на нихъ положи. Оумы  
 сли же и на Грѣчкыи градъ Корсу

20 нь и сиче моляшеса кнѣзь Воло  
димиръ Бѹ: Гѣ вѣко всехъ, сего

20.

1 оу тебѣ прошю: даси ми градъ, да при(и)  
му и да приведу люди крѣтъяны и  
попы на свою землю, и да наоучать  
лю̑ закону крѣтъяньскому. И послу  
5 ша Бѣ мѣтвы кго; и прия градъ Ко  
рсунь, и взя съсуды прѣвныя и  
иконы и мощи стго сщномчнка  
Климента и иныхъ стѣхъ. И в ты  
днѣ бѣаста прѣ два въ Црѣ градѣ:  
10 Костянтинъ и Василѣй. И посла  
к нимъ Володимиръ, прося оу нѣ  
сестры ѡженитися, да ся бы болма  
на крѣтъянскыи (зак)онъ напра  
вилъ. И даста кѣму сестру свою и да  
15 ры многы присласта к нему и мо  
щи стѣхъ даста кѣму. (положь:)  
И тако добрѣ  
поживе блговѣрныи кнѣзь Володимиръ  
(\*) сконча житыѣ свои въ правовѣрнѣи  
вѣрѣ ѡ Хѣ Исѣ Гмѣ нашѣи и съ  
20 блговѣрною Ѡлгою: и та бо  
шедши Црѣ граду прияла бя

21.

1 ше стѣе крѣщнѣе и много сотворивъ  
добра в житыи семъ предъ Бмѣ, и ско  
нча житыѣ свое в добрѣи вѣрѣ и по  
чи с миромъ, в руцѣ Бѣи дшю пре  
5 давши. И кще живу сущю Володи  
миру кнѣзю, рать бяше Ѡ Печенегъ;  
Володимиръ же бяше болестыю ѡ  
держимъ, в тои же болезни преда  
сть дшю свою в рцѣ Бѣи .:.

- 10 **Мѣтва кнѣзя Володимира.:**  
**Володимиръ кнѣзь, Ѡходя свѣта се**  
 го, сиче моляшеса, глѣ: Гѣ Бѣ мои,  
 не позналъ тебѣ бяхъ, но помило  
 вал мя кси и стѣмъ крѣщнемъ
- 15 просвѣтил мя кси, и познахъ тя, Бѣ  
 всѣхъ, стѣи Творче всея твари,  
 Ѡце Гѣ нашего Іса Хѣ. Слава ти Сѣмъ  
 и Стѣмъ Дѣмъ! Вѣко Бѣ, не помяни  
 моѣи злобы, не зналъ ксмъ тебе
- 20 в поганьствѣ, нынѣ же ты знаю  
 и видѣ. Гѣ Бѣ мои, помилуй мя. А

22.

- 1 ще мя хоцещи казнити и мучити  
 за грѣхы моя, казни самъ мя, Гѣ,  
 бѣсомъ не предаи же мене. И сиче  
 глѣ <sup>(к.)</sup> моляся Бѣ, преда дѣю свою съ
- 5 миромъ аѣгмъ Гѣимъ и оуспе.  
 Праведныхъ бо дѣи в руку Бѣю суть,  
 и мзда имъ Ѡ Гѣ и строкнык имъ  
 Ѡ Вышняго; того ради и при<sup>(к.)</sup>мутъ вѣ  
 нѣць красоты Ѡ руку Гѣю. По стѣмъ
- 10 же крѣщныи пожи блѣжныи кнѣзь Во  
 лодимиръ кѣ лѣ. На другок лѣ  
 то по крѣщныи к порогомъ ходи,  
 на третык Корсунъ городъ взя,  
 на четверток лѣто цѣквѣ каме
- 15 ну стѣи Бѣа заложити, а на пятое  
 лѣто Переяславль заложити; в девя  
 ток лѣто десятину блѣжныи хѣ  
 любивыи кнѣзь Володимиръ въ  
 да цѣкви стѣи Бѣцѣ и Ѡ <sup>(к.)</sup>мѣнья сво
- 20 юго. Ѡ томъ бо и самъ Гѣ рѣ: идеже к  
 стѣ скровище ваше, ту и сѣце ваше



23.

1 будеть; блѣжнии кнѣзь Володѣръ и  
 мяше скровище свое на нбсѣхъ,  
 съкрывъ мѣтнею и добрыми сво  
 ими дѣлы; тамо и срѣце его бѣ въ црѣ  
 5 ствии нбѣмъ. И Бѣ поможе ему и  
 сѣде в Кѣнѣвѣ, на мѣстѣ оца своего  
 Стѣслава и дѣда своего Игоря. А Стѣ  
 слава кнѣзь Печенѣзѣ оубиша; а ~  
 Ярополкъ сѣдѣше в Киевѣ на мѣ  
 10 стѣ оца своего Стѣслава, и Олегъ и  
 дѣи с вой, оу Вруча града мостъ ся  
 обломѣ с вой, и оудавиша Олга въ  
 гребли, а Ярополка оубиша в Кые  
 вѣ мужи Володимировѣ. И сѣде  
 15 въ Киевѣ кнѣзь Володимиръ в-ъсмо-  
 к лѣ по смрти оца своего Стѣслава,  
 мѣца юня въ .аі. в лѣто .҃.҃.҃.҃.҃.҃.  
 Крѣти же ся кнѣзь Володимиръ въ  
 1-н лѣто по оубѣнѣи брата своего  
 20 Ярополка. Каяшесе и плакаше  
 тся

24.

1 блѣжнии кнѣзь Володимиръ всего  
 того, кѣлико створи в поганьствѣ,  
 (Познав же Бѣ)  
 не зная Бѣ. истиннаго, творча не  
 бесѣ и земли, покаявся всего, и ѿ  
 5 вержесе дьявола и бѣсовъ и всея  
 службы его, и послужи Бѣ добры  
 ми дѣлы своими и мѣтнею. Оуспе  
 с миромъ мѣца юля въ еі. днѣ в лѣ  
 .҃.҃.҃.҃.҃.҃. о Хѣ Ісѣ.:

10 **С**ѣо ѓ вторемъ законѣ, Моисѣемъ данѣмъ,  
и о блѣготи и истинѣ, Ісѣ Хмѣ бывшимъ, и  
како законъ Ѡиде, блѣтъ же и истина  
всю землю исполни, и вѣра въ вся  
языки простресея, и до нашего я  
15 зыка Рускаго, и похвала кагану  
нашему Володимиру Стѣславли  
цю, внуку Игореву, Ѡ него же крще

25.

1 ни быхомъ. ∙ ✕ ✕ ∙

**В**лѣвнѣ Гѣ Изрѣлѣвѣ, Бѣ крѣтъянескѣ,  
яко поси<sup>1)</sup>ти и створи избавленьк  
лѣомъ своимъ, яко не презрѣ тва

5 ри своѣя до конча идольскимъ ги<sup>(\* мрачени  
емъ)</sup>

бнути, но ѓправи преже племя А  
врамле скрижалми и закономъ,  
послѣдъ же Снмъ своимъ вся язы  
кы спсе кѣвнлькмъ ѣ крщнкмъ,

10 ѣ въвода во обновленьк пакы  
бытъя в жизнь вѣчную. Да похва  
лимъ оубо и прославлякмъ хва  
лимаго Ѡ аѣглъ бес престани<sup>(2)</sup> по  
клонимся кму, кму же<sup>(3)</sup> кланяю

15 тся хѣровимѣ и сѣрафимѣ бе  
<sup>(призря)</sup>  
стани, яко призри<sup>2)</sup> на люди  
своѣ. † Не привиди<sup>3)</sup>нкмъ прише  
на землю, но истинно постра  
давъ за ны плотью и до гроба, и съ  
20 собою съвѣскрѣсивъ ны. ∙

1) *поправлено ѣ.*

2) *поправлено въ концѣ ѣ.*

3) *поправлено ѣ.*

ѧ не солъ, ни вѣстнѣкъ, но самъ  
пришедъ спсет ны. <sup>1)</sup>

26.

- 1 Слѡ ѡ Хѣ й ѡ Адамъ .: .  
Того ради Хѣ ѿ чѣтя Дѣвы родися,  
понеже Адамъ ѿ чѣтя земля  
сзданы бѣ. Сего ради Хѣ младе  
5 нѣць бѣ, понеже Адамъ сверше  
нъ мужъ съгрѣши, яко младенѣ  
ць. Сего ради Хѣ пригвозди тѣло  
своѡ на крѣтѣ, да ици<sup>3)</sup>литъ Адама,  
оуязвенаго древомъ снѣднымъ.  
10 Сего ради Хѣ руцѣ пригвозди ко кръ  
сту, понеже Адамъ руку простре  
къ древу. Того ради Хѣ нозѣ пригъ  
возди къ крѣту, понеже Адамъ, но  
гами прише<sup>4)</sup> къ древу, сблазнися.  
15 Того ради Хѣ оцта и золчи вкуси  
на крѣтѣ, понеже Адаму сладокъ  
во<sup>5)</sup> (я)дѣ. Того ради Хѣ мртвѣ виде<sup>4)</sup>  
нѣ бѣ на крѣтѣ, понеже Адаму къ  
расно бѣ въ виде<sup>5)</sup>нѣй, яже со<sup>6)</sup>зоба  
20 ѿ древа и изгнанъ бѣ изъ рая. Се

27.

- 1 го ради Хѣ възненавиденъ бѣ Жи  
довьскыи книжники и пробо  
денъ бѣ в ребра, да ици<sup>7)</sup>литъ Адама,  
оуязвенаго ребромъ, сирѣчь Ісѣво  
5 ю. Сего ради Хѣ оусну на крѣтѣ и про

1) приписано гораздо новѣйшею рукою, судя по формѣ некоторыхъ буквъ.

2) поправлено ѣ.

3) поправлено ѣ.

4) поправлено ѣ.

5) поправлено ѣ.

6) поправлено ѣ.

7) поправлено ѣ.

боденъ бѣ, зане возложи ѓторопъ  
 на Адама и Ѹ спячего выня ребро  
 и створи кму жену, а свок ребро про  
 бодъ, створи прѣвь, источивъ  
 10 кровь и воду, кровью да искупить  
 цвѣтво, а водою да ѓмыкть, а тѣ  
 ломъ да накормить замершии  
 грѣховнымъ гладомъ родъ цвѣчъ  
 скый и изгна Адама из рая и рѣ:  
 15 терниѣ и волчець тебе ради про  
 зябнетъ. Того ради терновъ вѣнѣ  
 цъ възложи на главу, рѣ бо Адаму:  
 в печалѣхъ и в потѣ лица свокго  
 яси хлѣбъ свои, и самъ того ради  
 20 скорбномъ житыемъ поживе съ

28.

1 чѣвки на земли, постави въ вратѣ  
 Іудеу хѣровимъ съ пламянны  
 мъ копьемъ, браняще Адаму въ  
 хода. Того ради самъ прободесе ко  
 5 пымъ, да вѣрующе в него, безъ въ  
 збрана внидутъ в рай, ѣ Ісвзѣ рѣ: оу  
 множа оумножо болезни твоя и въ  
 печалихъ родиши чяда, а Бѣи того  
 ради рѣ Іса<sup>(м)</sup>кмъ прѣкмъ: преже да  
 10 же не приди<sup>1)</sup>ть болезнь, избѣже  
 болезнь, преже даже не приде ро  
 жьство, избѣже рѣтва, и роди му  
 жескъ полъ. Яко же Адамъ безъ я  
 звы бѣ выняту ребру ѿ него,  
 15 тако ѣ Бѣа, рожьши Ха, двѣю бѣ,  
 яко не рожши. Яко же Адамъ  
 ребромъ своимъ не поболѣ вы

1) *поправлено .ж.*

нятомъ, тако и дѣаю не поболѣ,  
родивши Ха̃. Сѹданъ бы оуже до  
20 лгъ Адамови; перви<sup>1)</sup>к „ бо взя

29.

1 та бы жена Ѡ мужа и бы йзгна  
нѣ изъ рая; за то нынѣ жена му  
жъ роди, въведе члѣкы в рай. По  
истинѣ кто Бѣ велии, яко Бѣ нѣ?  
5 При Нои бо потопи члѣкѣ<sup>2)</sup> съ грѣхы,  
ныне же не тако, но потопи зло  
дѣя, творящаго съгрѣшати че  
ловѣкомъ дьявола оутопи; И  
крданьскими водами крѣти,  
10 вся грѣхы потопи, а люди спсе  
и вся собою сверши. Къ живуци  
мъ бо члѣкмъ на земли, и въ плоть  
одѣвѣся, приде; к сущимъ же во  
адѣ распятыѣмъ и во гробѣ поле  
15 жанькѣмъ сниде: да обои, <sup>(\*)</sup> живѣ(и)  
и мртви, познають посѣщенѣ  
своѣ и Бѣи прихоженьк и разумѣ  
ють, яко то ксть живымъ и мѣртвы  
мъ крѣпокъ и силенъ Бѣ. Кто Бѣ ве  
20 лии, яко Бѣ нашъ? То кдинъ творяи

30.

1 чюдеса, положивыи законъ на про  
оуготованѣ йстины <sup>(\*)</sup> блгѣти, да въ  
немъ обьикнетъ члѣцкѣ ксте  
ство, Ѡ многа бжтѣва идольскаго  
5 оукланяся, <sup>(\*)</sup> въ кдинога Ба̃ вѣ  
ровати, да, яко съсудъ скверненъ,  
члѣ тво, помвено водою, закономъ

1) *поправлено .ѣ.*2) *поправлено .ы.*

и обрѣзаныѣмъ, при<sup>(м)</sup>меть млеко  
 блгодати и крщенья, закону бо  
 (слуга)  
 10 прѣча и блгѣти и <sup>(н)</sup>стина<sup>1)</sup>; истина  
 же бѣ и блгть слуга будущему  
 (нѣ)  
 вѣку и жизни нетлѣныи. Яко за  
 конъ привожаше възаконны  
 я къ блгодатному крщенью,  
 15 крщенью препущають сѣи сво  
 я на вѣчную жизнь. Мосѣи бо и  
 пррцѣ ѿ Хвѣ пришествии повѣ  
 даху, Хъ же и аплѣ юго и ѿ въскрнь  
 и и ѿ будущѣ вѣцѣ. А кже помина  
 20 ти в писаньи семъ и прѣкая про

31.

1 повѣданья ѿ Хсѣ, и апльская оу  
 чения и ѿ будущемъ вѣцѣ, то изъ  
 лиха ксть и на тѣщеславьк съкла  
 няся. Иже бо во инѣ книгахъ пи  
 5 сано и вами вѣдомо, ти здѣ положи  
 ти, то дерзости образъ ксть и сла  
 вохотью; не к невѣдущимъ бо пи  
 шемъ, но преизлиха насыщшемъ  
 ся сладости книжныя; не ко вра  
 10 гомъ Биймъ иновѣрнымъ, но са  
 мѣмъ сѣмъ юго; не къ страньнѣ,  
 но къ наслѣдникомъ нбнаго ца  
 ртвья. Но о законѣ Моисѣемъ да  
 немъ <sup>(н)</sup> о блгодати <sup>(н)</sup> истинѣ Исъ Хмъ  
 15 бывшимъ повѣсть си ксть. И что  
 оуспѣ законъ, что ли оуспѣ блго  
 дать, преже закона, ти потомъ бѣ

1) *поправлено .ѣ.*

лагодати, преже стѣнь, ти потомъ  
истина. Образъ же закону и блго  
20 дати: Агарь и Саръра, работная Ага

32.

1 рь и свободная Саръра, работна  
я преже, ти потомъ свободная; да  
разумѣють ѿже чтеть. Яко Аврамъ  
оубо ѿ оуности своѣя Саръру имѣ  
5 жену си свободную, а не рабу. И Бѣ оу  
бо преже вѣкъ изволи и оумисли  
сна своѣго в миръ послати и тѣмъ  
блгодати явитися. Саръра же не  
ражаше, понеже бѣ неплоды; и не  
10 бѣ неплоды, но заключена бѣ Бѣ  
имъ промысломъ на старость ро  
дити; безвѣстная же ѿ оутакна  
я прѣти Бѣя оутакна бяху  
и англь и цѣвкъ, не яко не яви  
15 ма, но оутакна и на конецъ вѣ  
ка хотяща явитися. Саръра же  
глагола къ <sup>(А)</sup>враму: се заключи мя Гѣ  
Бѣ не ражати, влѣзи <sup>(моей)</sup> оубо к рабѣ къ (А)  
гарѣ и родиши ѿ нея. Блгть же гла  
20 к Бѣ: аще нѣ времени снити ми

33.

1 на землю <sup>(а)</sup> спѣти миръ, сниди на го  
ру Синаи и законъ положи. Послу  
ша Аврамъ рѣци Сар(р)ины, и влѣзе  
к рабѣ ѿ Агарѣ. Послуша же и Бѣ  
5 яже ѿ блгти словесъ, <sup>(а)</sup> сниде на Си  
наи. Роди же Агарь раба ѿ Аврама ро  
бичищъ, и нарече Аврамъ имя ѿму  
Измаилъ. Извѣ <sup>(а)</sup> же <sup>(а)</sup> Моисѣи ѿ Сина

(и)скыя горы законъ, а не блѣтъ, стѣ  
 10 нь, а не истину. По сихъ же, оуже ста  
 ру супцю Авраму и Сарърѣ, сѣдящю  
 кму предверми куща своа в по  
 лудни, оу дуба Мамбрѣйскаго, и  
 явися Гѣ Авраму; Аврамъ же тече  
 15 „ въ срѣтенык кму и поклонися  
 кму до земли, и приять и раду  
 яся в кущю свою. Вѣку же сему къ  
 концю приближающюся, и поси<sup>1)</sup>  
 ти Гѣ члвцнаго рода и сниде съ не  
 20 бесѣ, въ оутробу двѣцю входя; при

34.

1 ятъ же и двѣца с покланяныкмъ  
 в кущю плотяную, не болѣвши, глѣ  
 щи къ англѣ: се раба Гнѣ, буди мнѣ  
 по глѣ твоѣму. Тогда оубо ѡключи  
 5 Бѣ ложесна Сарърина, и заченши  
 роди Исака, свободная свободна  
 го. И приси<sup>2)</sup>тившю Бѣ члвцскаго  
 кстества, и явишася оуже, безъ  
 вѣстная и оутанная, <sup>(а)</sup> родися бѣ  
 10 лагодать, истина, а не законъ,  
 снѣ, а не рабѣ. И яко ѡдоиса ѡтрочѣ  
 Исакъ и оукри<sup>3)</sup>пѣ, створи Аврамъ  
 гостивьству велику, кгда ѡдо  
 ися Исакъ снѣ нго. Югда бѣ Хѣ на  
 15 земли, и кще блѣтъ не оукрѣпи  
 ласе баше, но дояшеся и кще бѣ  
 лагодать за л. лѣ, в ня же Хѣ тая  
 шеся; кгда же оуже ѡдоиса и оу

1) *поправлено ѣ.*2) *поправлено ѣ.*3) *поправлено ѣ.*



кри<sup>1)</sup>лѣ, и явися блѣтъ Бїя сїна  
20 я всѣмъ члвкѣмъ въ <sup>(ж)</sup>крданьстѣи

35.

1 рѣцѣ; створи Бѣ гостивьству велику  
и пирь великъ, телчемъ оупитаны  
мъ Ѡ вѣка и възлюбленнымъ Снѣмъ  
своимъ Ісѣ Хмѣ, съзвавъ на кди  
5 но веселье нбнѣя и земныя, со  
вокупи въ едино аѣглы и члвкы.  
По сихъ же видивши С(а)рѣра Изма

(своимъ)

ила, снѣ Агарина, играюща <sup>(с)</sup> смѣ И  
сакомъ, и яко приобидень бѣ Иса  
10 къ Измаиломъ, рче Сарра къ <sup>(л)</sup>враму:  
Ѡ жени рабу и съ смѣмъ кя, не имать  
бо наследовати снѣ рабынинь сы  
на свободныя. По възнесенъи же  
Гѣ Іса оучкѣмъ же и инѣмъ, оуже  
15 вѣро<sup>(м)</sup>вшимъ въ Хѣ сущимъ въ И  
крлѣмъ и обоимъ смѣсь сущимъ  
же, Йюдѣмъ и крѣянѣмъ, и къ  
рѣщенью блгодатное обидимо  
бѣше Ѡ обрѣзанъя законънаго  
20 ѣ не принимаше и въ <sup>(ж)</sup>крлѣмъ крѣ

36.

1 яньская пркы кпѣпа не обрѣзана,  
понеже старѣйше творящеса, сущей  
Ѡ обрѣзанъя насиловаху на крѣя  
ныя рабичицѣ, на снѣ свободныя,  
5 и бываху межѣ ими распрѣя и которы  
многы. Видѣвши же свободная блго  
дать чада своя крѣянныя обиди  
мы Ѡ <sup>(ж)</sup>юдѣи, снѣвъ работнаго закона,

1) *поправлено ѣ.*

възпи къ Бѹ: Ѡжени Июдѣя и съ за  
 10 кономъ, расточи я по странамъ.  
 Кою бо причастыи ксть стѣню съ и  
 стиною и Июдѣ<sup>(\*)</sup>ству съ крѣпяньствѣ?  
 И Ѡгнана „бы Агарь раба съ сѣмъ  
 кя Измаиломъ, и Искъ, сѣъ свободныя,  
 15 да наслѣдникъ бѣ ѡцю сво  
 кму Авраму; и Ѡгнани быша Ию  
 дѣи, и расточени по странамъ, и ча  
 да блгодатная крѣпянѣи наслѣ  
 дичи быша Бѹ и Ѡцю. Ѡйде бо  
 20 свѣтъ луны, слнцю воссиявшю; та

37.

1 ко и законъ блгѣти явльшиися; и сту  
 (погибе)  
 деньство ноцнок слнцѣи тепло  
 тѣ землю съгрѣвшю. И оуже не го  
 роздится в законѣ цѣлѣво, но въ бѣ  
 5 лагодати простран<sup>(\*)</sup>о ходити. Июдѣ  
 и бо при свѣщѣ законьнѣи дѣла  
 хѹ своя ѡправданья; хрѣтяни  
 и же при блгодатнемъ слнци сво  
 к спныи жиють; яко Июдѣйство  
 10 стѣнемъ <sup>(\*)</sup> закономъ ѡправдаше  
 ся, а не спсашесе; хрѣтяни, , , ,  
 и же истиною и блгѣтью не ѡпра  
 вдаются, но спсаются. Въ Июдѣи  
 хъ бо ѡправданьк, яко оправда  
 15 ны въ всемъ мирѣ ксть, а спные  
 в будущемъ вѣцѣ. Июдѣи бо ѡ  
 земельныхъ веселяхуса, хрѣтя  
 ни же <sup>(\*)</sup> сущѣ на нбсѣхъ. И то же  
 оправданьк Июдѣ<sup>(\*)</sup>скою ску  
 20 по бѣ, зависти ради, не бо ся про

38.

1 стираше въ ины языки, но токмо  
 въ Июдѣи ѣдиной бѣ; хртѣяныхъ  
 же снѣе блго и щедро, простирая  
 ся на вся края земныя. И събыся  
 5 блгвныи Манасино въ Июдѣи<sup>1)</sup>хъ,  
 ГФри<sup>2)</sup>мово же на хртѣяныхъ. Ма  
 насин<sup>(30)</sup> бо старѣшинство ли<sup>3)</sup>вече  
 ю Ияковлею блгвно бы, ГФремо  
 во же меньшество десничею; аще  
 10 и старѣи Манасии ГФри<sup>4)</sup>ма, но бла  
 гословленымъ Ияковлемъ мь  
 нѣи (бѣи); тако Июдѣи<sup>(4)</sup>ство, аще и пре  
 же бѣ, но блгтѣю хртѣяни больше  
 быша † (Бѣ въ Изѣли, велие) имя нго,  
 15 и въ <sup>(12)</sup>крѣмѣ ѣдиномъ славимъ  
 бѣ Бѣ. Рѣ же Гедеонъ къ Бѣ: да буде  
 ть суша на рунѣ токмо, и по всей  
 земли роса; и бѣ тако; Июдѣиство  
 бо преста и законъ Шиде · † · и скри  
 20 жали и очтило Шято бѣ; по все

‡  
 на бу  
 маги  
 пѣно.

· † · жертвы приятны кивотъ

39.

1 и <sup>(30)</sup>земли роса, по всей <sup>(60)</sup>земли вѣра  
 простресея, дождь блгодатныи  
 оброси, купель пакипороженья  
 снѣи своя в нетлѣныи облачи  
 5 ть. Яко же и к Самаряныни глше

(и ныне есть)

Спѣсь, яко грядеть година, яко<sup>5)</sup>

- 
- 1) *поправлено* .и.  
 2) *поправлено* .ѣ.  
 3) *поправлено* .ѣ.  
 4) *поправлено* .ѣ.  
 5) *по старому правлено* югда.

ни в горѣ сей, ни въ Йѣрлѣмѣ покл  
 лони<sup>1)</sup>тся Оцю, но будутъ истинь  
 нѣи поклонницѣ, иже покло  
 10 ни<sup>2)</sup>тся Оцю дѣмъ ѣ истинною; и  
 бо Оць таковыхъ ищетъ покло<sup>3)</sup>ня  
 ющихся ѣму, рекше <sup>(\*)</sup> Снѣмъ и <sup>(\*)</sup> Стѣмъ  
 Дѣмъ. Яко же и ксть, оуже бо по все  
 и земли славится Стѣя Трѣца, <sup>(\*)</sup> по  
 15 кланяныѣ Ѡ всея твари прик  
 млетъ, и малѣи <sup>†</sup> величии славя  
 ть Бѣ по прѣрцству, и <sup>(\*)</sup> наочить кы  
 иждо искренняго своѣго Т, глѣ: позь  
 наи Гѣ, яко оуви<sup>4)</sup>дѣт мя Ѡ мала  
 20 и до велика. Яко же ѣ Спѣсъ Хѣ ко Оцю  
 Т и члѣвкъ брата своего<sup>5)</sup>

40.

1 глѣе: исповѣдаю Ти ся, Оце Гѣ нѣсѣ  
 и земли, яко оуталѣ кси Ѡ прему  
 дрыхъ разумъ и Шкрѣ<sup>6)</sup>лѣ кси мла  
 денчемъ; ки, Оце, яко тако бы блго  
 5 воленьѣ предъ Тобою. <sup>(\*)</sup> толма поми  
 лова блгый Бѣ члѣвкыи родъ, я  
 ко и члѣвцѣ плотянѣ крщныкмъ  
 и блгми дѣлы свѣѣ и причастни  
 цѣ Бѣ бывають. Іѣлико бо, рѣ квань  
 10 глѣтъ, прияша Іѣго, дася<sup>7)</sup> ѣмъ вла  
 сть чадомъ Бѣимъ быти, вѣрую  
 щимъ во имя Іѣго, иже ни Ѡ похо  
 ти, ни Ѡ кровѣ мужьскы, но Ѡ Бѣ ро

1) *поправлено .ш.*2) *поправлено .ш.*3) *поправлено .а.*4) *поправлено .ѣ.*5) *приписка судя по буквамъ новѣйшая.*6) *поправлено тѣ.*7) *поправлено дать.*

дишися Стѣмъ Дѣмъ въ стѣи купи <sup>1)</sup>  
 15 лѣ <sup>2)</sup>. Всѣ же си Бѣ нашъ на всѣ и на  
 земли, ꙗко въсхотѣ, и створи.  
 Тѣмъ же, кто не прославить, кто  
 не похвалить, и кто не поклони  
 тся велицѣствію славы ꙗко, и  
 20 кто не подивится бещислено

41.

1 му ꙗко члвколюбыю! Преже вѣкъ  
 ѿ Оца роженъ, ꙗдинъ съпрестоле  
 нь Оцю и ꙗдиносущенъ, ꙗко же  
 слнцю свѣтъ сниде на землю,  
 и поси<sup>3)</sup>ти людей своихъ, не ѿлу  
 5 чився (ѿ) Оца и въплотився ѿ дѣ  
 вы чты, безмужны и бескверн  
 ны, вше, ꙗко же самъ вѣсть; пло  
 ть примъ, изиде, ꙗко же и вни  
 де; ꙗдинъ бы ѿ Трца въ двѣ ксте  
 10 ствѣ, бжтво и члвцтво: исполнь  
 члвккъ по вѣчлвчнью, а не при  
 вѣдѣннѣмъ, исполнь Бѣ по Бжтву,  
 а не простъ члвкъ, показая на зе  
 15 мли бѣская и члвцкая. ꙗко че  
 ловѣкъ въ оутробѣ мтрни растя  
 ше, и ꙗко Бѣ изиде, двѣта не вре  
 дивъ. ꙗко члвкъ мтрне млеко  
 приятъ, и ꙗко Бѣ пристави аѣглы  
 20 с пастухы пѣти: слава (ѣ) вышній

42.

1 Бу. ꙗко члвкъ повився в пелены,  
 и ꙗко Бѣ звѣздою вогъхвы вода

1) *поправлено ѣ.*2) *поправлено и.*3) *поправлено ѣ.*

ше. Яко члѣвкъ въ яслехъ во<sup>1)</sup>злеже,  
 (и) яко Бѣ во<sup>2)</sup>лхъвъ дары и поклонъ(ны)  
 5 пріяты. Яко члѣвкъ бѣжаше въ Іѳ  
 гуг<sup>3)</sup>етъ, и яко Бѣ рукотвореная  
 Іѳгупе<sup>(3)</sup>чкая поклонишася. Яко  
 члѣвкъ приде на крщнѣ, и яко  
 Бѣ оустрашився, Иѳрданъ възъ  
 10 врати<sup>(3)</sup>ся. Яко члѣвкъ обнаживъ  
 ся влѣзе въ воды, и яко Бѣ Ѡ Оца  
 послушество приимъ<sup>3)</sup>(<sup>3</sup>): се ксть съ  
 нь мой възлюбленъи. Яко члѣвкъ  
 постися .м. днѣи и възалка, и я  
 15 ко Бѣ побѣди искушающаго. И  
 яко члѣвкъ ѣде на бракъ в Кана  
 Галелѣи, <sup>(2)</sup> яко Бѣ воду въ вино  
 преложѣ. Яко члѣвкъ в корабли спа  
 ше, ѣ яко Бѣ запрети вѣтромъ <sup>(2)</sup> морю,  
 20 и послушаша ѣго. Яко члѣвкъ по Лазо  
 рѣ прослезися, и яко Бѣ вѣскрси <sup>(3)</sup> Ѡ ме

43.

1 ртвыхъ. Яко члѣвкъ на ѡсля всѣде,  
 и яко Бѣ зваху: блгѣнъ грядыи  
 во имя Гѣе. Яко члѣвкъ распятъ  
 бѣ, и яко Бѣ свою властью распя  
 5 таго с нѣи впусти в рай. Яко члѣвкъ  
 ѡчта вкуси и испусти дхъ, и яко  
 Бѣ слнце помрачи и землю потрѣ  
 се. Яко члѣвкъ въ гробѣ положенъ  
 бѣ, и яко Бѣ ада раздруши и дша  
 10 свободи. Яко члѣвкъ печатлѣша  
 въ гробѣ, и яко Бѣ ѣзиде, печати

1) *поправлено* ѡ.2) *поправлено* п.3) *поправлено* а.

цѣлы схранивъ. Яко чѣвка тѣщ  
хутся Июдѣи оутати въсѣрнь  
е, мздыще стража, но яко <sup>(в<sup>2</sup>)</sup> оуви<sup>1</sup>)  
15 ди<sup>2</sup>)ся, и познанъ бы всеми конь  
ци земля ∴ Пррѣтво ∴  
Первомъ же нача пророчествовати  
Ибсѣи, глѣ: преставлю црѣтво до  
му Излва, ѿ скрушию лукъ Излвѣ,

44.

1 и не приложю пакы помиловати  
дому Излва, но ѿмѣтая, ѿвергу  
ся ихъ, глѣ Гѣ, и буду<sup>(\*)</sup> блудяще въ  
языцѣхъ. Икремѣя же рѣ: аще ста  
5 нетъ Самонгъ и Моисѣи, не поми  
люю ихъ; и пакы тоже Икремѣя  
рче: тако глѣ Гѣ: се кляхся име  
немъ моимъ великимъ, аще бу  
детъ гдѣ ѿселѣ имя моѣ ймену  
10 кмю въ оустѣхъ Июдѣ<sup>(\*)</sup>скыхъ. Ик  
зекиль рѣ: тако глѣ Гѣ Аданаи:  
ра<sup>(\*)</sup>сѣю вы <sup>(\*)</sup> вся останкы твоя въ  
вся вѣтры, зане стая моя ѡскве  
рните вси<sup>3</sup>)ми негодованьи ва  
15 шими; азъ же тя ѿрину <sup>(\*)</sup> не има  
мъ ты помиловати пакы. Мала  
хѣя же рѣ: тако глѣ Гѣ: оуже нѣ  
ми хотѣнья оу вась, понеже ѿ  
въстока и до запада имя моѣ  
20 прославится въ языцѣхъ,

45.

1 и на всякомъ мѣстѣ принесется

1) *поправлено ѣ.*

2) *поправлено .ѣ.*

3) *поправлено ѣ.*

кад(и)ло имени моѣму и жертва  
 чѣа, зане велѣи имя моѣ въ язы  
 цѣхъ; сего ради дамъ васъ на по  
 5 носты, на пришествиѣ въ вся я  
 зыкы. Исаия же па<sup>1</sup>)кы рче: та  
 ко глѣтъ Гѣ: простру руку своѣю на  
 тя, истлю тя, и расѣю вы, и пакы  
 не приведу тя. И пакы тоже ре:  
 10 въз<sup>2</sup>)ненавиди<sup>3</sup>)хъ праздникы  
 ваша и начатокъ мѣъ вашихъ  
 и субогъ вашихъ не приму.  
 Прѣкъ же Амось рче: слышите съ  
 лово Гѣе: азъ приѣмлю <sup>(м)</sup> вы на  
 15 плачь, домъ Иѣлвѣ падесе, и  
 не приложи въстати. Малахѣ  
 я же рѣ: тако глѣтъ Гѣ: послю на  
 вы клятву и проклену блгѣвнѣ  
 ѣ ваше и разорю, и не будетъ  
 20 въ васъ. И много прѣчествова

46.

1 ша ѓ ѡвержени<sup>(2)</sup> ихъ. Сим же прѣко  
 мѣ повелѣ Бѣ прѣчествовати  
 ѓ призваннн инѣхъ странѣ въ  
 нихъ мѣсто. Нача звати Исаи  
 5 я оубо, тако глѣ: послушайте ме  
 не, глѣтъ Гѣ, и цѣри ко мнѣ внуши  
 те, яко законъ ѡ мене изидеть,  
 ѡимется и ѡидеть и судъ мо  
 и и свѣтъ мой странамъ; прибѣ  
 10 лижактса скоро правда моя (и)  
 изидеть, яко свѣтъ; мене ѓстро  
 вѣждуть и на мышцю мою

1) *поправлено* "дикыи".

2) *поправлено* ѣ.



страны надѣются. Иеремия  
 рѣ: тако глѣтъ Гѣ: и положю дому  
 15 Июдину завѣтъ новъ, дая за  
 конгы в разумѣнья ихъ и на  
 срѣца ихъ напишу, и буду имъ  
 въ Бѣ, ѿ ти будутъ мнѣ в люди.  
 Исаия же рѣ: ветхая же мимо  
 20 идоша, и новая възвещеваю  
 .....

47.

1 1) преже възвѣщенья явлено бы на  
 мъ; пойте Бѣ нову, работающимъ  
 ми пр(о)зовется имя ново, еже  
 и блѣвися по всей земли; до мѣ  
 5 твѣ при<sup>а</sup>зоветъ всѣмъ языкомъ.  
 Тъ же Иса<sup>а</sup> глѣтъ: ѿкрыеть Гѣ мы  
 шцю свою стѣю прѣ всѣми язы  
 кы, и оузрять вси конци земля  
 спѣе, иже ѿ Бѣ нашѣ. Двѣ же: ѿ  
 10 хвалите Гѣ, вси языци, похвали  
 те его, вси людие. Таже Бѣ възлю  
 бившю новыя люди, рекъ: има  
 мъ к нимъ снити самъ ꙗвѣтѣ  
 члѣвомъ плотию ꙗ пострадаѣ  
 15 за Адамово преступленье; и нача  
 ша проричати ѿ въплощении Бѣ.  
 Первое Двѣ, глѣ: рѣ Гѣ Гѣи моѣму:  
 сяди одесную мене, дондеже по  
 ложю врагы твоя подножью но  
 20 гама твоима. И пакы рѣ Гѣ ко мнѣ):

48.

1 снѣ мой еси ты, азъ днѣ родих тя.

1) начиная съ сего листа, все прочее писано особеннымъ почеркомъ отъ нача  
 ла,—даже чернила друаго цвѣта; не такъ красноваты, но черныя. —

2) отправлено .о.

Исаія же рѣ: не солъ, ни вѣ(с)тникъ,  
но самъ (Гѣ), пришедъ, спѣтъ ны; и па  
кы: яко дѣтищъ родися намъ,

и снѣ дастся намъ 1)

5 ему же бѣ начало на рамя его, и  
прозовется имя его велика свѣ  
та англь, і велика власть его, ми  
ру его вѣ конца; и пакы: се двѣ.

(и родить сна) 2)

въ чревѣ приемлетъ и нарѣку

10 ть имя ему Еньмануйлъ. Ми  
хѣя же рѣ: и ты, Вифлеѣме, доме  
Ефрантовъ, еда не могъ еси бы  
ти в тысящахъ Иудовахъ, ис те  
бе бо изиде старѣиш<sup>ми</sup>и быти

15 кнѣзь въ Изрѣли, исходъ его ѿ дни  
и вѣка; сего ради дасть ю до вре  
меніе рожающіи родить, и 3) прѣци  
ѿ браи его обратятся на снѣи И  
зрѣлы. Йерѣмѣя рѣ: се Бѣ нашъ,

20 не вмѣнится инъ к нему; иъ

49.

1 обрѣте всякъ путь художества и  
дасть Иякову отроку своему; по сі  
х же на земли явися, и съ члѣвкы  
поживе; и пакы: члѣвкъ есть, и кто  
5 оувѣсть, яко Бѣ есть? яко члѣвкъ  
оумираеть. Захарія же рѣ: не по  
слушаша сна моего, и не оуслы  
шю ихъ, глѣтъ Гѣ. Ибсѣи рѣ: тако  
глѣтъ Гѣ: плоть моя ѿ нихъ. И про  
10 рекоша же ѿ стѣрти его, рекуще,

1) приписка новейшей руки отличной отъ прежнихъ.

2) приписка той же руки.

3) поправлено прочіи.

яко же рѣ Исаия: ѿ <sup>1)</sup> люте дѣѣ ихъ,  
 понеже с<sup>(о)</sup>вѣтъ золь с<sup>(о)</sup>вѣщаша,  
 рекуще: свяжемъ праведника. И  
 пакы то<sup>(м)</sup> же рѣ: тако глѣтъ Гѣ: Азъ  
 15 не противлюся, ни глѣю противу;  
 хребетъ мой дахъ на раны, и ла  
 нитѣ свой на заоушениѣ, и ли  
 ца своего не ѿвратихъ ѿ стыдѣ  
 нья и заплеванья. Иеремия же  
 20 рѣ: придѣте, вложимъ древо въ

50.

1 хлѣбъ его, истремъ ѿ земля жѣ  
 вотъ его. Моисѣи рѣ ѿ распяты  
 его: оузрите животъ нашъ ви  
 сящъ прѣ ѿчима вашима. И Да  
 5 вѣдъ же рѣ: вѣскую шаташася  
 языци. Исаи же рѣ: яко овча  
 на заколенье веденъ <sup>(оѿ)</sup>. Ездра же  
 рѣ: блѣвнъ Бѣ, распростеръ руцѣ  
 свои, спѣсъ Иерлма. О вѣскрнии  
 10 же его ркоша: Дѣдъ рѣ: вѣскрни,  
 Бѣ, суди земли, яко Ты наслѣди  
 ши въ всѣхъ странахъ. И пѣ:  
 (в)ста яко, , спя Гѣ. И пакы: да въ  
 скрнетъ Бѣ и разидутся вра  
 15 зи его. И пакы: вѣскрни, Гѣ Бѣ мои,  
 , да взнесетя рука Твоя. Иса  
 ня же рѣ: съходящии въ страну (ѿ)  
 сѣнь смѣртную, свѣтъ вѣси  
 яеть на вы. Захарья же рѣ: и ты  
 20 въ крови завѣта твоего испустѣ

51.

1 гѣ еси оужникы своя ѿ рова, не и

---

1) *поправлено в.*

муца въды. И много прѣрчьство  
 ваша ѿ немъ, и еже и събѣся все.  
 По истинѣ, кто Бѣ велии, яко Бѣ  
 5 нашъ? То есть Бѣ творяи чюдеса.  
 Сдѣла спѣне посредѣ земля крѣ  
 мъ и мукою на мѣстѣ лобнемъ,  
 вкусивъ ѿчта и золци, да иже  
 ѿ древа преступлене и грѣхы,  
 10 грѣхы же вкушеньемъ горесті  
 ѿженеть. Ты же створшеи е  
 му претѣкнушася, акы ѿ ка  
 мень, и скрушишася, яко же  
 Гѣ глше: падъи на камени се  
 15 мъ скрушится, а на нем же па  
 деть и скрушить и. Приде бо к ні  
 мъ, исполняя прѣрчьства, проре  
 ченая ѿ немъ, яко же <sup>(\*)</sup> глше: нѣ  
 смь посланъ токмо къ ѿвчамъ  
 20 погбшимъ дому Изрѣва; и па

52.

1 кы: не приходхъ разорить<sup>1)</sup> закона,  
 но исполнить <sup>2)</sup> .: И къ Хананей бо  
 иноязычницы, просящи ицѣ  
 ления дщери своен, глше: нѣ  
 5 добро ѿяти хлѣба ѿ чада <sup>3)</sup>  
 и поврещи псомъ; ѿни же (и) на  
 рекоша и лесца, (и) ѿ блуда ро  
 жена, и ѿ Велзаоулѣ бѣсы и  
 згоняща. Ісѣ слѣпгыя ихъ прѣ  
 10 свѣти, прокаженъиа очисти,  
 слукыя исправи, бѣснъиа

1) *поправлено* ѣ.2) *поправлено* ѣ.3) *поправлено* ѣ.

ицѣли, ослабленгѣя оукрѣ  
 пи, мѣртвѣя въскрси: они  
 же, яко злодѣя мучивши,  
 15 на крѣтъ пригвоздише<sup>1)</sup>; сего  
 ради на ня приде гнѣвъ Бѣи  
 конечнии, яко же и самѣ по  
 слушьствоваша ѿ своѣи по  
 гибели. Рекшю Спсу притчу  
 20 ѿ виноградѣ и ѿ дѣлателей:

53.

1 что оубо створи дѣлательемъ  
 тѣмъ? и ѿвѣщаша: згѣя згѣ  
 погибнуть<sup>(\*)</sup>, а виноградъ преда  
 сть дѣлательемъ инѣмъ, и  
 5 же въздадять ему плоды  
 въ время свое. И самѣ своѣи по  
 гибели прѣци быша. Приде<sup>(60)</sup> на  
 землю посѣтитъ ихъ, и не  
 прияша его, понеже темна бя  
 10 ху дѣла ихъ; не възлюбиша свѣ,  
 да не явятся дѣла ихъ, яко  
 темна суть. Сего ради, приходя  
 Ісѣ къ Иерлиму и видѣвъ градъ,  
 прослезися ѿ немъ, глѣ: яко аще  
 15 бы разумѣлъ ты въ днѣ твоѣ  
 съ, яко же к миру твоему, ны  
 нѣ<sup>(60)</sup> скръюся ѿ ѿчню твоею,  
 яко придуть днѣе на тя, и облѣ  
 жать врази твоѣ ѿ тебѣ ѿ  
 20 строгъ, и ѿбидуть тя всюду,

54.

1 и разбикють тя и чада твоя в то  
 бѣ, понеже не разумѣ посѣще

1) *поправлено .а.*

ня твоего; и пакы: Иерлме, И  
 ерлме, избивая прркы и каме  
 5 нъем побивая послангья  
 к тебе, колижды въсхотѣхъ  
 събрати чада твоя, яко же съ  
 бираеть кокошь птенца подъ кри  
 лѣ свои <sup>1)</sup>, и не въсхотѣсте. Се ѓ  
 10 ставляется домъ вашъ пустъ;  
 яко же и бѣ: пришедши <sup>2)</sup> бо Ри  
 млянѣ плѣнниша Иерлмъ и  
 разбиша и до основанья его, <sup>(н)</sup> Ию  
 дѣйство Ѡтогъ погыбе, и по се  
 15 мъ законъ, яко вечерняя заря,  
 погасе, и росѣяне быша Июдѣ  
 и по странамъ, да не вкупѣ <sup>(злое)</sup> пре  
 бываю<sup>3)</sup>уть. Приде бо Спсъ, и не  
 приятъ бѣ Ѡ Изля, и, по еѹа  
 20 льскому омову, въ своя при

55.

1 де и своя <sup>4)</sup> его не прияша; Ѡ язы  
 къ же приятъ бѣ, яко же рѣ <sup>(д)</sup>якъ  
 въ: и тѣ чаяние языкомъ. И  
 бо <sup>(н)</sup> в роженъ его волсви Ѡ язы  
 5 къ (преже) поклонишася ему, а Июдѣи  
 искахуть оубити его, его же рѣ  
 и младенци избиша. И събѣся  
 слово Ѡгѣе, яко мнози Ѡ вѣсто  
 къ и западъ придуть и възля  
 10 гуть съ Авраомъ и, Исако

1) прежде было написано твою.

2) поправлено ю.

3) поправлено ю.

4) поправлено и.

и Яковѣ въ црѣвѣ<sup>(а)</sup> нбѣмъ, а сѣо  
 вѣ црѣвѣя изгнани будутъ  
 въ тму кромѣшнюю. И пакы:  
 яко ѿимется ѿ васъ црѣвие  
 15 нбное<sup>(а)</sup> дасться странамъ тво  
 рящѣ плоды еѣго, к нимъ же посл(а)  
 оучѣнки своя глѣя: шедше въ всь  
 миръ, проповѣдайте еѣуае все  
 и твари, да иже вѣру иметь и  
 20 крѣтися и сѣнъ будетъ; и: шедше,

56.

1 наоучите вся языки, крѣтѣще я  
 въ имя Оца, Сѣна и Стѣго Дѣа, оучаще  
 я блюсти вся, елико заповѣдахъ  
 вамъ. Лѣпо бо бѣ блѣдѣти и исти  
 5 нѣ на новѣя люди вѣснѣти; не  
 вливають бо, по словесѣ Огнѣю, вѣ  
 на новаго — оученѣя блѣтнаго —  
 (вша)  
 в мѣхы ветхы, обѣтѣшая въ И  
 юдѣвство<sup>1)</sup>: аще бо просядуть  
 10 мѣсѣ, и вино прольется; не мо  
 гше бо закона и стѣня оудержати,  
 но многаждѣ идоломъ ся покла  
 ниваше, како истиннѣнѣя блѣти  
 оудержать оученѣе! \* новое оуче \* Но  
 15 нѣ, новы мѣхы, новы языки:  
 новое съблюдется; яко же ѣсть.  
 Вѣра бо блѣтная по всей земли  
 распрострѣся ѣ да нашего языка  
 Рускаго доиде и законное изѣро  
 20 прѣше, еѣуаскѣи же источникъ

1) *поправлено* ѣ.

1 наводнився и всю землю покры  
 въ и до насъ пролиався. Се оуже  
 бо и мы съ всеми крѣтяныи  
 и славимъ стюю Трѣцю, а Июдѣя  
 5 молчить; Хѣ славимъ бѣваетъ,  
 а Июдѣи проклинаеми; и язы  
 ци приведени, \* яко же прѣркъ Ма  
 лахѣя рѣ: нѣ ми хотѣнья въ снѣ  
 хъ Изрѣлѣхъ и жертвы Ѡ ру  
 10 кы ихъ не прииму, понеже Ѡ въ  
 стокъ <sup>(\*)</sup> и западъ имя моѣ славимо  
 есть въ странахъ \* И Дѣдъ рче: вся  
 земля да поклонится и да пое  
 ть тебе. <sup>(и)</sup> Гѣ, Гѣ нашъ, яко чюдно и  
 15 мя твое по всей земли. <sup>(ж)</sup> оуже не зо  
 вемся идолослужители, но крѣ  
 янѣ; не и еще безнадежниѣ,  
 но оуповающе в жизнь вѣчную  
 и оуже не съгражаемъ капищъ,  
 20 но Хѣи цркви съзижемъ; оуже

\* а Июдѣ  
 и Ѡрино  
 вени <sup>1)</sup>,

\* и на всякомъ мѣстѣ темьлнѣ  
 имяни моѣму приносится, яко  
 имя моѣ велико въ странахъ <sup>2)</sup>.

1 не закалаемъ дру друга бѣсомъ,  
 но Хѣ за ны закалаемъ бѣвае  
 ть и дробимъ въ жртву Бу Ѡцю;  
 и оуже не жертвеня крови вку  
 5 шающе погибаемъ, но Хрѣи пре  
 чистя крови вкушающе спса  
 емся. Вся страны блгяи Бѣ по

1) Приписано тѣмъ же почеркомъ, только чернила сѣтланѣ.

2) Приписка новѣйшей руки въ сравненіи съ рукописью.



милова и насъ не презрѣ; въско  
 тѣ и сп̄ ны ѿ в разумъ истинъ  
 10 ѿ приведе. Пустѣ бо и пресъхши  
 и земли нашей сущій, \* внезапно  
 потече источникъ еульскый,  
 напаяя всю землю нашу, яко  
 же рѣ Исавя: \* и будутъ и безводъ  
 15 ная <sup>(2)</sup> блата, в жаднѣи земли исто  
 чникъ воды будетъ. И бывши  
 мѣ намъ слѣпымъ, истинна  
 го свѣта невидящимъ, нѣ въ  
 льсти идольстѣи блудящимъ,  
 20 к сему же и глухомъ ѿ сп̄наго оу

* идѣскому зною иссушившу ю <sup>1)</sup> ,	* разверзетъ вода ходящій по безнѣ <sup>2)</sup>
--	---

59.

1 ченья, помилова ны Бѣ̄, ѿ всиявъ  
 на насъ свѣ̄ разума, еже познати его  
 по прр̄чству: тогда ѿверзутся  
 ѣчеса слѣпыхъ и оуши<sup>3)</sup> глухыхъ  
 5 оуслышать. И потыкающимся  
 намъ в пугѣхъ погибели, еже  
 бѣсомъ въслѣдовати, и пути ве  
 дущаго в животъ невѣдущемъ,  
 к сему же и гугнахомъ языкъы  
 10 нашими, моляще идолы, а не Ба̄ сво  
 его и Творча, но посѣти на члв̄колю  
 бие Бѣ̄, и оуже не послѣдуемъ  
 бѣсомъ, но ясно славимъ Х̄а Ба̄  
 нашего по прр̄чству: тогда скочить  
 15 хромъѣи яко елень, и яснѣ будетъ

1) и 2) Приписка новѣйшаго почерка въ сравненіи съ рукописью.

3) поправлено оушнѣ.

языкъ гугнивыхъ. И преже бы  
 вшимъ намъ яко <sup>(10)</sup> зверемъ и сѣ  
 томъ не разумѣющимъ десни  
 цѣ и шюйцѣ и земныхъ преле  
 20 жащемъ, а ѿ нбныхъ ни мала

60.

1 не попекущемся, посла и к намъ ГѢ  
 заповѣди ведущаго <sup>1)</sup> в жизнь вѣчъ  
 ную по пррчству Иисусину: и буде  
 ть въ днѣ онъ, глѣ ГѢ, завѣщаю ва  
 5 мъ завѣты съ птицами нбными  
 и съ звѣрми земными и рку „ лю  
 демъ моимъ: людие мои вы, и тѣ  
 ркутъ ми: ГѢ БѢ на ты еси. И тако съ  
 траньнѣ суще, лѣе Бѣи нарѣкохо  
 10 мся и врази Бѣи и снѣвѣ Бѣи нареко  
 хомся, а не Июдѣискы хулимъ, нѣ  
 кртыаньскы блгвимъ; не твори  
 мъ свѣта, яко распяти и, но яко  
 распятому поклонимся; не распѣ  
 15 наемъ Спса, но руки к нему въздѣ  
 ваемъ; не прободаемъ ребръ, но  
 ѿ нихъ пиѣмъ источникъ нетлѣ  
 нья; не л. сребреникъ взимаемъ на  
 немъ, но другъ друга ѿ весь живо  
 20 ть тому предающе; не таимъ въ

61.

1 скрѣня, <sup>(10)</sup> въ всѣхъ домехъ своихъ  
 зовемъ: ХѢ въскрсе из мртвыхъ;  
 не глѣмъ, яко украденъ бѣ, но я  
 ко възнесеса, иде же бѣ и первѣе;  
 5 не невѣруемъ, но яко Петръ к не

1) *поправлено: послѣдній слогъ вычищенъ.*

му глѣмъ: Ты еси Хѣ, Снѣ Ба живѣ;  
 съ Фомою глѣмъ: Гѣ Бѣ нашъ Ты е  
 си; с разбойникомъ: помяни ны,  
 Гѣ, егда придеши въ цртваи си.

10 И тако вѣрующе к нему и стѣхъ  
 ѡбѣ седми соборъ преданиѣ держа  
 ще, молимъ Бѣ ѣ еще поспѣшити  
 и направити путь заповѣд<sup>(а)</sup> его.  
 И събѣйсѣ рѣное ѡ насъ въ языцехъ:

15 Ѡкрыеть мѣшцю свою стѣую пре  
 дъ всѣми языки, и оузрять всѣ  
 конци земля спѣе \* Бѣ нашего;  
 и другое: глѣ Гѣ: живу Азъ, яко Мнѣ  
 поклонится всяко колѣно и вся  
 20 къ языкъ исповѣсться Бѣу;

\* еже  
 Ѡ<sup>1)</sup>

62.

1 Исаия же рѣ: всяка дебрь исполни  
 тся и вся горы и холми смирятъ  
 и будутъ,,, кривая въ правая  
 ѣ ѡстрий пути въ гладкѣи и я

5 вится слава Ѡгнѣ, и всяка плоть  
 оузреть спѣе Бѣ нашего; и Данигъ  
 (людие)

рѣ: и вси языци, и племена тому  
 поработаютъ; и Дѣдъ же рѣ: да испо  
 вѣдятся Тебе людиѣ вси, възве

10 селятся языцы; и вси языци въ  
 сплещете руками <sup>(а)</sup> въскликнете Бѣ  
 глѣмъ радости, яко Гѣ въшнии и съ  
 трашенъ, црѣ велии по всей земли  
 и по малѣ пойте Бѣ нашему, пой  
 15 те, яко црѣ всей земли Бѣ, пойте  
 разумно. Вѣѣрися Бѣ надъ язы

1) приписано новѣйшимъ почеркомъ.

кы, \* и еще: Ѡ востокъ и до западъ  
 хвално имя Ог̃не и вѣсокъ надъ  
 всеми языки Гѣ, на нб̃сы слава  
 20 его, по имени Твоему, Бѣ, тако и

\* вся земля да поклонить ти ся и  
 поеть Тебѣ, да поютъ же имяни  
 твоему, Вѣшнѣй<sup>1)</sup>);

63.

1 хвала Твоя на концехъ земля, оуслы  
 ши ны, Бѣ, сѣтлю нашъ, оупованье вси<sup>2)</sup>  
 мѣ концемъ земля и сущимъ в мо  
 ри далече. И: да познаемъ на землі  
 5 путь твои въ си<sup>3)</sup>хъ языцѣхъ спсе  
 нѣ твоѣ :. (и<sup>4)</sup>) цр̃и земстїи, вси люди  
 е и кн̃зи и вся судья земьскія, Ѹно  
 ша и дѣвы, старчи со оунотами да  
 хвалять имя Ог̃не., Хвалитъ же  
 10 похвалнѣими гл̃сы Римская  
 страна Петра и Павла, ими же вѣ  
 роваша Ис̃у Х̃у, С̃ну Б̃ю, Ефесъ (I A)  
 с(ия и П)афмъ Іѡа Бос̃лова, Индія  
 Фому, Егупеть Марка; вся стра  
 15 ны (и<sup>4)</sup>) градѣ и люде чтуть и слава  
 ть к̃бождо ихъ оучтля, иже на  
 оучиша православнѣй вѣрѣ :.  
 Похвалимъ же и мы по силѣ наше  
 й малѣими (и<sup>4)</sup>) хвалами великая  
 20 и дивная створшаго нашего оучи

Похвала Володимиру  
 по 4).

64.

1 теля и наставника великаго, ка

1) приписка новѣйшей руки въ сравненіи съ рукописью.

2) поправлено .ѣ.

3) поправлено .ѣ.

4) приписка новѣйшею рукою.

гана нашей земли Вѣлодимира,  
 внука стараго Игоря, сѣна <sup>(\*)</sup> Стославъ  
 ля славнаго, иже въ своя гѣта  
 5 вѣчествующе, мужьствомъ  
 же <sup>(\*)</sup> храборьствомъ прослуwша въ  
 странахъ многахъ и поминають  
 нынѣ и словуть. Не в худѣ бо и не  
 въ <sup>(\*\*)</sup> вѣдомѣ земли вѣцѣствова  
 10 ша, но в <sup>(\*\*)</sup> Рустѣи, яже вѣдома и слы  
 шима ёсть вся<sup>1)</sup>ми конци земля. Си  
 и славныи ѿ славныхъ рожеся, блго  
 родныи ѿ блгородныхъ, каганъ  
 нашъ Володимиръ, и възрастъ и  
 15 (з)крѣпн<sup>2)</sup>въ <sup>(\*\*)</sup> дѣтския младости,  
 паче же възмужавъ крѣпостию  
 и силою свершаяся и мужьство  
 мъ же и смъисломъ прѣспѣя и е  
 динодержечъ сѣи бѣи в земли  
 20 своѣи, покоривъ подѣ ся округя

65.

1 я страны, ѡвзы миромъ, а непоко  
 ривъя мечемъ. И тако ёму жи  
 вуци<sup>3)</sup> въ дни своя и землю свою  
 пасущю правдою, мужьствомъ  
 5 же и смъисломъ, приде на нь посѣ  
 щенѣ Вѣшняяго, призри<sup>4)</sup> на нь  
 всемѣтливное ѡко блгаго Бѣ и въ  
 сѣя разумъ въ срѣди ёго, яко ра  
 зумѣти суѣту идольския лсти  
 10 и взискати ёдинога Бѣ, сътворшѣ

1) *поправлено* .ѣ.2) *поправлено* .ѣ.3) *поправлено* ю.4) *поправлено* .ѣ.

всю тварь видимую и невидиму  
 ю. Паче же слышано бѣ ему всегда  
 ѿ блговѣрнѣи земли Гречьстѣи  
 же, хртолюбивѣи и силнѣи вѣрою,  
 15 како единого Ба̄ чтуть въ трехъ  
 ѿ кланяются, како в нихъ дѣютъ  
 силы и чудеса <sup>(а)</sup> знаменія, како  
 цркви людѣи исполнены, какова  
 и градъ блговѣрний, вси въ мѣтва  
 20 хъ прилежать, вси Бѣи прѣстоять.

66.

1 И си слышавъ, вжела срѣмъ и възго  
 рѣся дѣмъ, яко же быти ему крѣть  
 яну и земли его; еже и бѣ, Бѣ та  
 ко изволившу и възлюбившу члв  
 5 чское естество. Съвлече же ся оу  
 бо каганъ и с' ризами ветхаго члвка  
 сложи тлѣнья и ѿтреся прахъ  
 невѣрствія и влѣзъ въ стую ку  
 пѣль, породися ѿ воды и Дѣа, въ Ха̄  
 10 кртивъ <sup>(а)</sup> и въ Ха̄ облечеса и изиде  
 ѿ купѣли бѣлообразуяся, снѣ бы  
 въ нетлѣнья, имя приемъ вѣчно  
 Василѣи, именито въ роды и роды,  
 им же написався въ книгы живо  
 15 тнѣя, въ вышнии градъ и нетлѣ  
 ныи Иерлѣмъ. Сему же бывшу не  
 доселѣ стави блговѣрѣя подвига,  
 ни ѿ томъ токмо яви суццю в не  
 мь к Бѣ любовь, но подвижеса паче  
 20 и заповѣда по всей земли своѣи

67.

1 крѣтися во имя Оца и Сна и  
 Стго Дѣа и ясно велегнѣ въ всѣ

градѣхъ славится стѣи Трці  
 и вси<sup>1)</sup>мъ бѣти крѣпяномъ, ма  
 5 гымъ и великымъ, рабомъ  
 и свободнымъ, оунымъ и ста  
 рымъ, батымъ и оубогимъ.  
 И не бѣ ни единого <sup>(\*)</sup> противляю  
 шагося бл҃гочѣному его повелѣнью;  
 10 да аще кто и не любовь  
 ю, но страхомъ повелѣваго  
 крѣщахуся, понеже <sup>64</sup> бл҃говѣрье его  
 съ властью съпряжено. И въ едино  
 время вся земля наша нача,,,  
 15 славити Хѣ съ Оцѣмъ и <sup>(\*)</sup> стѣмъ Дхѣ  
 мъ.: Тогда нача<sup>(\*)</sup> мракъ идолскі  
 и Ѡ насъ Ѡходити, и заря  
 бл҃говѣрья явися, тогда тма  
 бѣсслужения погibe и слнце  
 20 еоувнѣгльскоѣ землю нашу ѡсия;

68.

1 капища разоришася и цркви поста  
 вляются; идоли скрушаются, ико  
 ны стхъ являхуся; бѣсы пробѣ  
 гаху, крѣ гряды ѡсщаше и пасту  
 5 сѣ словесныхъ овецъ Хѣ ста  
 ша епѣ \* и прозвутери и дяко  
 нѣ, бесквернѣую ж<sup>(\*)</sup>ртву възноса  
 ще, и весь крилось оукрашиша в лѣ  
 поту и ѡдѣша стѣя цркви. Аплѣ  
 10 ская труба, еульскій громъ вся  
 грады ѡгласи; темьянъ Бу въспу  
 щаѣмъ въздхъ ѡсти; монастыревѣ  
 на горахъ стапа; мужи и же

---

1) *поправлено .ѣ.*

ны, малѣи и велицѣи, вси люди(е)  
 15 исполнше \* чрѣкви, въславиша, гл҃ше: \* ст҃ия 1)  
 еди́нъ ст҃ъ, еди́нъ Г҃ъ Іс҃ъ Х҃ъ, въ сла  
 ву Б҃у Оцю, аминь. Х҃ъ побѣ  
 ди, Х҃ъ одо́лѣ, Х҃ъ въцрѣся, Х҃ъ  
 прославися! велии еси, Г҃и, чудна  
 20 дѣла Твоя! Бѣ на́, слава Тобѣ! Тебе

\* предъ ст҃мъ ѿлтаремъ 2),

69.

1 же како похвалимъ, бже чт҃нѣи  
 и славнѣи въ вѣдкахъ земнѣи,  
 премужественѣи Василье? Ка  
 ко добротѣ твоѣи почюдимся,  
 5 крѣпости же и силѣ? Каково ти  
 бл҃годарение въздадимъ, яко  
 тобою познахомъ Ог҃а и л҃сти  
 идольския избыхомъ, ∴ яко  
 твоимъ повелѣниемъ по всей  
 10 земли Х҃ъ славится? Или что  
 ти приречемъ, хр҃олюбце, дру  
 же правдѣ, см҃ыслу мѣсто, мл҃ти  
 ни гнѣздо? Како вѣрова и како  
 разгорѣся в любовь Х҃ву? Како  
 15 вниде в тя разумъ выше разу  
 ма земнѣихъ мудрець, еже въ  
 злюбити Невидимаго и б нбнѣи  
 подвигнуться? Како възлю  
 би ты Х҃а и како предася ему?  
 20 Повѣжь намъ рабомъ твоимъ,

70.

1 повѣжь намъ, оуч҃тлю нашъ, ѿку

1) *приписана тою же рукою, какъ и рукопись писана.*

2) *приписка новейшей руки.*



ду ти припахне <sup>1)</sup> воня Стго Дха, ѿ  
 куду испи память <sup>2)</sup> будущая жи  
 зни сладкую чашю, ѿкуду въ  
 5 куси и видѣ, яко блгъ Гбъ? Не ви  
 дѣлъ еси Ха, ни ходилъ еси по не  
 мь: како оуникъ <sup>(аго)</sup> обрѣтесе? И  
 нѣи, видѣвши его, не вѣроваша.  
 По истинѣ събѣся на тебѣ  
 10 блженство Ога Іса, рѣное к Фо  
 мѣ: блжни не видѣвше и вѣрова  
 вше. Тѣм же с дерзновеньемъ  
 несумненно зовем ти: ѿ блжнь  
 нице, самому тя Спсу нарекшю;  
 15 блжнь еси, яко вѣрова к нему  
 и не съблзнися ѿ немь, по слове  
 сѣ его неложному: <sup>(н)</sup> блжнь есть,  
 иже не съблзнится ѿ Мнѣ.:-  
 Вѣдущи бо законъ и прркы ра  
 20 спяша <sup>(н)</sup>, ты же ни закона, ни про

71.

1 рокъ почитавъ, распятому покло  
 нися. Како ти срѣе разверзесе?  
 Кака вниде в тя страхъ Бий? Ка  
 ко прилѣпися любви его? Не ви  
 5 дѣ апла, пришедша в землю тво  
 ю и нищетою своею и наготою,  
 гладомъ же и <sup>ма</sup>жею срѣе твое кѣ  
 няце на смиренье; не видѣвъ  
 бѣсъ изгонящъ именемъ Хвѣ  
 10 мѣ, ни болящихъ здравующѣ,  
 ни огня на хладъ прелагаема,

1) *поправлено .з.*2) *поправлено .і.*



73.

+ нагъя ѡдѣвая, <sup>1)</sup>

- 1 въ ты, ѡ честнице, дѣломъ сконь  
ча слышаное, просящимъ пода  
вая, + жадныя и алчныя на  
кормляя, болящимъ всяко  
5 оутѣшениѣ посылая, должь  
ныя искупая, работныя сво  
божая, твоя бо щедроты и ми  
лости<sup>2)</sup>ня и нынѣ въ члѣвцѣхъ  
поминаѣми суть, паче же  
10 прѣ Бмъ и англы Ёго, ёя же  
ради доброприлюбныя мѣтня  
Бмъ многоѣ дерзновение и  
мѣеши к нему, яко присны  
и рабъ Хвѣ. Помогает ми сло  
15 весы рекии: мѣтъ хвалится  
на судѣ, мѣтнѣ мужю аки  
печать с нимъ; вѣрнѣе же са  
мого Гâ глы: блжни мѣтви,  
яко тѣ помилованѣ будѣ.  
20 Ино же яснѣе и вѣрное послу

74.

- 1 шство приведемъ ѡ тебе Ѡ стѣ  
писаний, рѣчное Ѡ Иякова апла,  
яко обративъи грѣшника Ѡ за  
блуженья пути его спѣ дшю  
5 Ѡ смрѣти и покрѣетъ множество  
грѣховъ. Да аще единого члѣвка  
обратившему толико възме  
здие Ѡ блгаго Дха, то какво  
оубо бремя грѣховное расыпа, не

1) приписка новѣйшей руки по почерку буквъ.

2) поправлено ѡ.

10 единого обративъ члѣвкъ Ѡ за  
 блуженья идольскыя лести,  
 ни десяти, ни града, но всю обла  
 сть свою? Показаетъ ны и оувѣ  
 ряетъ самъ Сп̄съ Х̄тъ, какыя  
 (гъ ѳ)  
 15 ты славы и чти сподоби на нбсѣ  
 хъ, гл̄я: иже кто исповѣсть Мя  
 прѣ члѣвкы, исповѣмъ и Азъ прѣ  
 Оц̄мъ Моимъ, иже есть на вбсѣ  
 хъ. + колико ты похваленъ има  
 + Да аще исповеданье приѣмлетъ  
 Ѡ себѣ Ѡ Х̄а к Бӯ С̄ц̄ю исповѣ  
 давый Е̄го токмо прѣ члѣвкѣ<sup>1)</sup>,

75.

1 ши быти, не токмо исповѣдавъ,  
 яко Сн̄тъ Бий̄ естъ Х̄тъ, но и вѣру оу  
 ставль по всей земли сей, и цр̄кы  
 Х̄в̄ы поставль, и служителя е̄го  
 5 въведе<sup>2)</sup>, подобнице великаго Ко  
 стянтина, равнооумне, равноо̄  
 любче, равночтителю служителя  
 мъ Е̄го! Онъ съ ст̄ми о̄ци Никииска  
 го збора законъ чл̄кмъ полагаше;  
 10 ты же, с новыми о̄ци нашими еп̄пы  
 снимаемая часто, съ многымъ  
 смиреньемъ свѣщевашеся, како  
 в чл̄вцѣхъ сихъ новопознавши  
 хъ законъ оуставити. Онъ въ Е̄  
 15 ливѣхъ и в Римлянѣхъ цр̄тво Бӯ  
 покори; ты же, о бл̄жннице, подо  
 бно; оуже бо и въ онѣхъ и в настъ Х̄тъ

1) приписка новейшей руки.

2) исправлено ѡ.

црѣмъ зовется. Онъ съ мѣрю сво  
 ёю Еленою крѣтъ ѿ Йерѣма при  
 20 несоша, и по всему миру своему

76.

1 раславша, вѣру оутвердиста; ты  
 же с бабою твоёю съ Олгою принесъ  
 ша крѣтъ ѿ новаго Йерѣма Костя  
 нтина града, по всей земли свое  
 5 ѿ постави<sup>(\*)</sup>ша и вѣру Хвѣу оутверди  
 ста. Его же оубо подобникъ съи,  
 с тѣм же единою славы и чти, обе  
 щника тя створи Гѣ на нбсѣхъ и блго  
 вѣрѣя твоёго ради, иже имѣ в жи  
 10 вотѣ своемъ. Добръ послухъ ѿ блго  
 вѣрѣю твоёму, о блжѣнице, свщнь  
 ная црѣквы стѣя Бѣа Мрѣя, юже  
 създа на правовѣрнѣи основѣ,  
 идеже и муже<sup>1)</sup>ственое твое тѣ  
 15 ло лежитъ, ждя трубы архангѣлы.  
 Добръ зѣло послухъ снѣ твой Гео  
 ргии, его же створи Гѣ намѣстни  
 ка по тобѣ твоему влѣцству, не  
 рушаще твоихъ оуставъ, но оутве  
 20 ржающа, ни оумалюща твоему

77.

1 блговѣрѣю положеня, но паче при  
 лагающа и не казяща, но оучиня  
 юща, иже недокончаная твоя до  
 концавая, аки Соломонъ Дѣдва,  
 5 иже домъ Бѣи великий стѣя Его  
 прмд(р)ти създа на стѣсть и на ѿ  
 сщнѣ граду твоёму, юже вся

---

1) *поправлено* ѡ.

кою красотою оукраси ѿ Хѣ Ісѣ Гѣ  
 нашемъ, ему же слава чѣъ и по  
 10 кланяніе съ Оцѣмъ и Стѣмъ Дѣо  
 мъ и нынѣ и прѣ въ вѣкы вѣ  
 комъ. Аминь .: Стѣ два, гла .и.:  
 Придете, стечемся вси къ чтѣнѣи па  
 мяти ѡчѣя Рукаго, наставника на  
 15 шего спнѣя Василя. Се бо Ѡ Варягъ  
 ржѣво възлюбивъ възлюбивша  
 го и Ха, к Нему же взиде, радуяся,  
 с праматерью Оленою, вся бо людѣ  
 своя наоучи вѣровати и покла  
 20 няти въ Трѣцѣ единому Бѣ, а йдо

78.

1 лѣ оупразнивъ, попра, и израсти на  
 свои чѣстнѣи лѣторасли Романа  
 и Дѣда: тѣмъ и мы нынѣ свѣтло  
 пѣми памѣя чуще, любовью пра  
 5 зднуемъ, да молятся ѡ насъ къ Гѣ  
 квѣмъ нашимъ подати побѣду  
 на поганѣя врагы, оумирати все  
 го мира и спѣи дѣша наша .:.  
 Аплѣмъ ревнителя Володимира,  
 10 треблѣжнаго ѡца и оучѣля, спедъ  
 шеса възсхвалимъ, им же Ха по  
 знахомъ и Ѡ тмѣ къ свѣту при  
 ближающеся, ѡчи и срѣде просвѣ  
 щаемъ в памѣя его ликовству  
 15 юще купно веселимся, ѡбрѣ  
 тше вожа правовѣрна въ црѣтви  
 е Хво .: Трѣ. Гла д.:  
 Оуподобивыися купчю, ищющю  
 добраго бисера, славнодержавны  
 20 и Владимире, на высотѣ стола

79.

1 сѣдя мѣре градовѣ боспѣаго  
 Кіева и испытая посылаше  
 къ црскому граду оувѣдѣти  
 православную вѣру, и обрѣте бе  
 5 сцѣнный бисеръ Хѣ, избравша  
 го тя, яко втораго Павла Ѡтря  
 сша слѣпоту въ стѣи купѣ  
 ли, дшвную вкупѣ и телесну  
 ю, тѣм же праздуем ти оуспе  
 10 ние, людий твои суще. Моли  
 сѣтися державы ти Рѣскыя  
 начальникомъ, хлюбивымъ  
 кнѣзмъ и множеству владо  
 мыхъ .: — Гла и.: Новый  
 15 Костянтинъ ты бѣ, Хѣ въ срѣи  
 приимъ, просвѣтилъ еси крщнѣ  
 емъ землю Рѣскую; тѣмъ, яко  
 Гня аѣла, молебными пѣми  
 празднующе памѣ твою, вѣнча  
 20 похвалныя приносим ти, глѣще:

80.

1 радуися, дѣлателю вѣры Хѣ, имъ  
 же избывше тмы свѣ познахомъ!  
 Раися, блжннн кнѣже Володимире,  
 приимый вѣнецъ Ѡ руки вседе  
 5 ржителя Бѣ, и моли непрестанно  
 за дша наша .:

Правовѣрью наставнице и всея Ру  
 си просвѣтителю, крщннѣмъ про  
 свѣтилъ еси всѣ насъ, блгочтвы  
 10 црю Рѣскимъ! И цркви въздвиглъ еси,  
 преславный кже Володимиру, мо  
 ли Хѣ Бѣ, да сѣтъ дша на .: Вѣ стго

**Б**юрика и **Ж**литы мѣре его, гл̄а  
 г. **Пѣ а. Ир̄м̄.**: Поимъ Гѣи створшему  
 15 дивная чюдеса в морѣ Чермнѣ  
 мь и потопаи супостаты и сѣсь же  
**И**зля, тому дадимъ славу, славно  
 бо прослави .: **А**врамовѣ вѣрѣ  
 порѣвновавши, мѣця, **Х**ви приве  
 20 де бл̄говѣрнѣ сѣсь сы, жертву при

81.

1 ятну свѣдѣтельства ради. Сугу  
 бома бо тѣлома законно постра  
 да, прѣтая, тѣм же вы бл̄жмъ .:  
**Н**а судищи, мѣця, чѣное ти прозя  
 5 бение на руку носяще, главы бе  
 законныхъ мужьскы низложи  
 терпѣннѣмъ, **Х**ви же съблюдена,  
 прѣтая, недвижима пребѣ, **И**оу  
 лита прехвалная .: —  
 10 **П**оимъ Тя, **Д**ѣце **Б**ѣе чѣта, херовѣско  
 сѣдание, из нея же **Б**ѣ родися, **Т**ы  
 бо едина бѣ токъ нетлѣннѣя, исто  
 ча всѣмъ жизнь, из нея же взима  
 юще ицѣления приѣмлемъ .: **Пѣ**  
 15 **в. Ир̄м̄.**: **В**ънми нб̄о и възлю и въ  
 схвалю **Ц**ря **Х**а **Б**а .:  
**Н**едвижима столпа свѣдѣтельству  
 стрѣпца почтѣмъ пѣми .:  
**П**риносящи на руку сѣа, сугубо те  
 20 чение сконча, б̄омудрая .:

82.

1 **П**рѣта **Б**ѣе **Д**ѣо, за весь миръ непреста  
 нно молися .: **Пѣ г. Ир̄м̄б**: **О**утве  
 рди мене, **Г**а единае мѣтве много,  
 и прости ми руку, яко Петрови, и сѣ мя!



- 8 **Я**ко стѣрща бѣизбрана съ прѣтѣнимъ  
снѣмъ твоимъ, пѣми хваляща Хѣ .: .  
**Ж**ертву воину добру принесе, пресла  
вная, Гѣ Бѣ своему Ѡ оутробы си  
плодь пречистъ .: .
- 10 **В**ъсповимъ прѣту, яко Мѣръ Бѣ,  
яко прозябова из нея из нея Избавитель,  
иже поють Херовимъ и славять Се  
рафимъ .: . **Пѣ** д̄. Ирмѣ: Оуслы  
шахъ, Гѣ, слухъ Твой и оубояхся,  
15 разумѣхъ дѣла Твоя и прослав .: . —  
**Ѡ** оутробы си, прѣславная, прѣложи Бѣ  
всѣхъ, яко жертву добровольну,  
мужьскы оукрѣплъшися, зако  
нно пострада .: . — **На** Хѣ взираю  
20 ющи, яко Фекла первомъччя, ре

83.

- 1 тью же \* преславная, аплкомъ \* тою,  
и оучнѣемъ послѣдова .: .  
**Мѣ**ти прѣта, блѣгна, чѣта Дво, хваляща  
я Тя, спѣсаи Ѡ всякая бѣды .: . **Пѣ**
- 5 .ѣ. Ирмѣ. Твой миръ дай же нѣ,  
Снѣ Бѣи, иного бо паче Тебе Бѣ не знаѣ,  
въ вѣшнихъ съ Оцмъ и Дѣмъ  
славямаго .: . **На** судищи, пресла  
вная, взираючи вѣрно своего
- 10 снѣ чѣта † въ вѣшнихъ съ Оцмъ † конча  
и Дѣомъ прославляемъ .: . ния,  
**Я**ко веселу ѣдь, бѣблжная, прѣдло  
жьши Гѣи, вѣрою блѣгочѣтя насла  
ди пищю в память [твою :: ~ ~ ~
- 15 **Я**зыци поем Тя, Бѣе чѣта, яко Хѣ Ба  
родила еси, свѣбожшаго Тобою Ѡ  
клятвы вся члвкы .: . **Пѣ** 5. Ирмѣ:

**Я**же на конциѣ вѣка дошедша  
я, мѣтве, и бурьнѣими напасть  
20 ми погрязнути хотяща и поюща

84.

1 не прѣзри, нѣ спси, Спсе, ѿ звѣри прра̃ .:.

**Х**валяйсѣ велми ѓтрочищем же и же  
ною, силою крѣтною оумерщвевѣнѣ бѣ  
й не крѣпкѣ явисѣ въпиющимѣ:

5 спси, Спсе .: **Я**ко же агнецѣ на ѓлка  
рпосѣ приведедѣ, мчѣце преславне",  
блгооуханно Ху̃ вонку ѣния си, въ  
пия: смртью си спси, Спсе .:.

**В**ивота заветнаго стую вѣрную

10 трапезу, очистилища нашего  
црквѣ бодѣвную, златѣй свѣти  
лникѣ, истиною Мтрѣ Зиждителе  
ву въспѣваемѣ .: **К**ѓ. **Г**ла̃ г. **П**ѓ **Д**ва̃ днѣ.

**В** Руси днѣ оучѣлѣ явисѣ, Хву̃ бо вѣру

15 ѿ дша̃ възлюбивѣ, изѣтъ лѣо̃ своя  
ѿ тмы невидѣния и приведе я къ  
свѣту бѣразумѣя. Сего ра̃ показѣся  
началнѣ и наставнѣ Бѣя̃ блгти .:.

**И**кѓ **П**ѓ Едема Вифлеѣм.

20 **П**охвалимѣ нѣнѣ новаго апла̃ в Руси

85.

1 лѣомѣ наставника и оучѣла, да мѣтва  
ми ѣго ѿ всѣ бѣдѣ избавимѣся.

Се бо яви̃ всѣ прѣтѣ и ѓщнѣ Дѣмѣ,  
приносѣ молбы къ Бу̃ ѓ людехѣ сво

5 ихѣ, яко Бѣи̃ оугодникѣ и наслѣдѣ  
никѣ црѣвия нѣного с праматерѣ  
ю Оленою, тѣмѣ бѣ странѣ сей съ  
сѣома̃ свойма̃ заступникѣ и побо  
рникѣ ѣя .: **И** лѣо̃. **И** наставнѣ Бѣя̃

- 10 блѣти .: Пѣ̄ з̄. Ирмо: Пламено  
 прохляжь пещнаго и ѡтрокы не  
 ѡпално сѣсе, блгнѣ Бѣ̄ .:  
 Веселящюся видяще мѣрь с чадѡ  
 Црѣ̄ славѣ Хѣ̄ да прославимъ .:  
 15 Аврамовѣ вѣрьѣ поревнова бѡму  
 драя: сѣна своего принесе на жертвѣ  
 ву Гѣ̄ви .: Пѣ̄ ӣ. Ирмо: Вавилонь  
 ская пещь ѡтрокѣ не ѡпали, ни бе  
 ственный же ѡгнь дѣ̄вы растлилъ е̄  
 20 сть, тѣ̄м же поемъ: блгвте .:

86.

- 1 Съ ѡтрокы прѣ̄нзѣими мѣ̄ны ве  
 селящесе и мѣ̄рню болюбною, Хѣ̄ Бѣ̄  
 нашъ, ибо пламень лествѣ  
 нь оугаси мужьскы хладомъ вѣ̄  
 5 рномъ. Влгте .: Стратотрпца  
 и мѣ̄ця Гѣ̄ня, на судищи крѣ̄пко  
 врага низложыши, съ сѣ̄мь воный .:  
 Пѣ̄ ѳ̄. Ирмо: Тебе непалиму  
 ю купину и стую Дѣ̄ву, Мѣ̄рь су  
 10 щю, Бѣ̄цю, оупованье всѣ̄хъ нѣ̄, велѣ̄ .:  
 Тя, блговѣ̄рно вѣ̄спитѣ̄вшю, Гѣ̄ня  
 ѡтрока, и с нимъ на нѡсѣ̄хъ весе  
 лящася, спедшесе, чѣ̄та, въ пѣ̄  
 снехъ хвалословестим тя .:  
 15 Славну, юже оулучи Бѣ̄ю, Йоулитю  
 бѡмудрая съ сѣ̄мь ся, и ны праздъ  
 нующая память ваю, Хѣ̄ оулучити  
 молита .: Радуйся, стѣ̄бно  
 неразоримая прибѣ̄гающимъ  
 20 к Тебѣ̄! Радуйся, тихое приста

87.

- 1 нище чтущим Тя! Райся, Мѣ̄ти

Ха̄ Ба̄ .: Свѣ̄ ПѠ̄ Сь̄ оучники.

**И**же триѣ лѣ̄ проповѣда Трѣцю пре  
мудрый на судищи Кюрикъ, до  
5 брый мѣчнкъ, съ мѣрю Иоулито  
ю и конѣ приѣмша мѣнвию, при  
яста Ѡ Ха̄ Сѣса вѣнечь свѣтелъ  
и дары побѣдныя, молитася  
спѣтися свершающихъ нывѣ̄  
10 чѣтнующу ваю памѣ̄ .: **ВѠ̄.**

**И**збавляютъ мѣтвою Ти людие Тво  
и, БѠмѣти, прѣкы и дверь Гнѣя Твои  
м бо кровом, Влѣще, крѣпко пре  
поясаѣми, всесило Ѡгонять  
15 противныя силы въспѣваю  
ще Тя, прѣтая Ѡтроковице .:

**Ж**иѣ блѣжнаго Володимира .:  
Сиде оубо бѣ̄ маломъ преже сихъ лѣ̄,  
суццю самодержцю всея Рускыя зе  
20 мля Володимеру, внуку же ИѠлжи

1 ну, а правнуку Рюрикову. Ходиша же  
слугы ѣго в Болгары и в Нѣмци и ви  
дѣша скверная дѣла ихъ; и Ѡтолѣ̄  
идоша в Црѣ̄ гра̄, и видѣша оукраше  
5 ния прѣквная и чинѣ бжтвенныя  
службы, изрядная архиперѣиска  
я лѣпота, пѣнныя же и ликы, и прѣ̄  
стоянныя дьякѣ̄; и ту пребыша ѣ̄.  
днѣи. Црѣ̄ же Василий и Костянтѣ̄  
10 Ѡпустиша я с дары и съ чѣтѣю. Они  
же придоша в Рѣ̄. Володимир же со  
зва бояры своя и старчи и рѣ̄ имъ:  
се придоша посланни нами, да слы  
шимъ Ѡ нихъ бывшая. И ркоша

15 слугы ходившая: яко смотрихѡ,  
 како поклоняются Болгаре в ропатѣ,  
 стояще без пояса, и поклони  
 вся, сядеть и глadyть сѣмо и ѡва  
 мо, аки бѣшенъ; и нѣ веселья в нѣ,  
 20 но печаль и смрадъ великъ; и нѣ до

89.

1 брѣ законъ ихъ. В Нѣмцех же многи  
 видѣхомъ в храмѣхъ службы тво  
 ряща, а красоты никоея не видѣ  
 хомъ в нѣ. Придохом же и в Греки,  
 5 въ Црѣ гра, и ведоша ны, идеже слу  
 жать Бѣ своему, и не вѣмъ на нѣси  
 ли есмъ были, или на земли; нѣ  
 никдѣ же такова видѣннѣя, ни красо  
 ты такая недооумѣемъ сказати;  
 10 токмо то вѣмъ, яко тамо Бѣ с члѣв  
 ки пребываетъ; и естъ служба ихъ  
 лучши всѣ странъ. Мы оубо не мо  
 жемъ забыти красоты тоя; всѣ  
 бо члѣвкъ, аще вкусить сладка, послѣ  
 15 ди не приметъ горести, тако и мы,  
 кнѣже, не можемъ здѣ быти, но иде  
 тамо. Боярѣ же ркоша: аще не бы бы  
 лъ добръ законъ Гричкии, то не  
 бы прияла Ѳлга баба твоя. Володи  
 20 мер же рѣ: воля Гнѣя да будѣ; и оумы

90.

1 сли в собѣ: сиче створю. Минувшю же  
 лѣту, иде с вой на Корсунь. Корсуня  
 вѣ же боряху крѣпко с града. Вѣди  
 мер же рѣ: аще ми ся не предасте,  
 5 стояти имамъ за г. лѣ. Ѳни же  
 не послушаша, и стоя с. мѣ. Бѣ

в Корсуни мужъ, именемъ Анаста  
 съ; се написавъ на стрѣлу, и пусти  
 ю к Володимерю: къ кладязю ѿ  
 10 восточныхъ страны града, в гра  
 дѣ по трубамъ воды сведены; ко  
 павъ, преими я. Кн<sup>(а)</sup> же, се слышавъ,  
 рѣ: ГїѢ Бѣ, аще ми се сбудетя, абыѣ  
 крѣцюся. И повелѣ копати в преки  
 15 трубѣ, и переяша воду. Людѣ же въ  
 градѣ изнемогаху жажею водно  
 ю и предашася. Он же, вземъ гра<sup>(а)</sup>,  
 посла къ црѣмъ, к Василью и к Ко  
 стянтину въ Црѣ гра<sup>(а)</sup>, гїя ѡма:  
 20 се градъ ва<sup>(а)</sup> славнѣй възяхъ; слышѣ<sup>(а)</sup> 1)

91.

1 на берегъ; и ѿтолѣ прослу Перуня  
 гора. И положи заповѣдь по всему  
 граду, да оутрѣ вси обрящются на рѣ  
 цѣ: бѣтъ ли, или оубогъ, или нищъ,  
 5 или работенъ. Да се же людѣ слы  
 шавше, радостно течаху, глѣце: аще  
 бы се не добро было, не бы сего кнѣзь  
 и бояри прияли. На оутрия же изи  
 де Володимеръ с попѣ црѣвны и с Ко  
 10 реунскими на Почайну рѣку, и  
 снидеся бещисла народа, влѣзше  
 в воду до шия, а инни до перси, мла  
 дий же по брегу, а жевы младенци  
 держаще, а попове на брезѣ мѣтво  
 15 ваху. И бѣ радость велика крѣтивши  
 мся людѣ. Идоша кождо в домѣ  
 своя. Володимер же радъ бѣвъ, я

1) здѣсь утраченъ одинъ листъ.

ко позна <sup>(вѣ)</sup> самъ и людїе вси и помо  
 лися: Бѣ, створивъый небо и землю  
 20 и море и вся, яже в нѣ, призри на лю

92.

1 твоя ѿ дай имъ познати Тебе и оутве  
 рди в нихъ вѣру неблзнену, а мнѣ по  
 мози на врагы, да побѣжу и. И повелѣ  
 крѣтяно ставити цркви по тѣмъ  
 5 мѣстомъ, идеже кумири стояли;  
 а самъ постави црковь (с)го Василья  
 на холмѣ, идеже стоялъ Перунъ и  
 долъ. И повелѣ попомъ по градомъ  
 и по селѣ люди къ крщению приводи  
 10 ти и дѣти оучити грамотѣ. Мину  
 вшю же лѣту, оумысли създати  
 црковь (с)я Бѣа; пославъ, приведе ма  
 стера ѿ Грекъ. Свершенъ же ей бы  
 вши, оукраси ю иконами, оудививъ,  
 15 и поручи ю Настасу Корсунину, и попы  
 Корсунския пристави служити в не  
 ѿ, ѿ вдасть все имъ, еже бѣ взялъ  
 в Корсуни, и крты; и ѿда ѿ всего имѣ  
 ния десятую той цркви и ѿ гра. Бѣ бо  
 20 велии мѣтвѣ, по словеси Гнѣю, иже рѣся:

93.

1 блжнии мѣтви, яко тѣ помилованѣ  
 будутъ. Бяху же нищїи, приходяще  
 на дворъ его по вся днѣ, и принимаху,  
 кто чего требоваше; а недужнымъ,  
 5 не могущимъ ходити, повелѣ слу  
 гамъ, да в домъ приносятъ имъ; і мно  
 ги створи добродѣтели. Оумре же на Бе  
 рестовѣмъ, ѿ потаиша и, бѣ бо Стопо  
 лкъ в Киевѣ; и ночью же межи клѣтми

10 проймавше помость, в коврѣ брята  
 вше, и оуже свѣсиша на землю; и взлож  
 ше на сани, везше, поставиша ѿ в (с)ѣ  
 Бѣи, юже бѣ создалъ самъ. Се же оувѣ  
 давшѣ людіе, скидошася бещисла, и  
 15 пла<sup>а</sup>ша по немъ боляре, аки заступни  
 ка ихъ земли, и оубозий, яко и корми  
 теля. Оле чю! Яко .б. и Йерлмъ на зе  
 мли явися Киѣвъ, и в. и Моисѣй Во  
 лодимиръ яви. Онъ стѣнныи зако  
 20 нъ въ Йерлмѣ ѿлучающе ѿ идѣ, а се

94.

1 чтую вѣру и крѣщніе (с)е, вводящее въ  
 жизнь вѣчную. Онъ къ одному Бѹ ве  
 ляше в законъ прити, се же вѣрою ѿ  
 стѣимъ крѣщніе просвѣти всю Руску  
 5 ю землю и приведе къ Прѣи Трци —  
 къ Оцю и Снѹ и (С)му Дхѹ, и добродѣтель  
 ю получи жизнь вѣчную, и люди томѹ  
 наочивъ, введе въ цртво нбное. Она  
 мо къ одинѣмъ аплмъ рѣ Гѣ: не бойся,  
 10 малое мое стадо; здѣ же ко всѣмъ то  
 же рѣно. Онамо .м. днии и Г. Моисѣи  
 и законъ давъ престави и на горѣ по  
 гребенъ, се же .л. лѣ и Г. бивъ въ сто  
 мь крѣщніи, вѣру чтую соблюдь, запо  
 15 вѣди свершивъ Гня, престави, в руцѣ  
 Бий дшю свою предавъ. И тѣло же его  
 чтное вложиша в гробъ мраморѣ  
 и схраниша с плачемъ блговѣрнѣ  
 кнзя. И бѣ .б. и Костянтинъ в Руско  
 20 ѿ земли Володимеръ. Се естъ новыи

95.

1 Костянтинъ великѣ Рима, иже крѣт



вся сѧ, и лю̑ своя крѣи; тако и се ство  
 ри подобно ему. Аще бо бѣ  
 и преже в поганьствѣ, на сквернь  
 5 ную похоть желая, но по  
 слѣ же прилежа к покаянью, яко аплѣ  
 вѣщевааетъ: идеже оумножится грѣ̑,  
 ту избилуется блѣ̑ть. Аще бо в невѣ  
 жьствѣ етера съгрѣшени  
 10 я бѣша, послѣ же расъпашѧ по  
 каяннемъ и мѣтнями, яко глѣ̑:  
 в нем тя застану, в томъ тя сужю, яко  
 прѣркъ глѣ̑: живу азъ Аданаи Гѣ̑, яко  
 не хоцю смѣрти грѣшникѡ, но обрати  
 15 тися имъ ѿ пути вашѣ злаго, мно  
 зи бо праведнии творяще по правдѣ,  
 живуще, погибають. Дивнѡ есть се:  
 колико добро створилъ Рустѣи землі,  
 крѣтивъ ю, мы же, крѣтяне суще, не  
 20 въздаемъ почѣтя противу ѡного

96.

1 взданью. Аще бо ѡнъ не крѣилъ бы насъ,  
 то нынѣ былѣ быхомъ в прельсти  
 дьяволи, яко и прароди  
 тели наши погибнуша. Да аще бы  
 5 хомъ имѣли потыща  
 ние и молбу приносили Бѣ̑ за нь въ  
 днѣ преставленья его, вида бы Бѣ̑  
 тщанье наше к нему, прославил бы и.  
 Намъ бо достоятъ за нь Бѣ̑  
 10 молити, понеже тѣмъ Бѣ̑ позна  
 хѡ. Но дажь, Гѣ̑, по срѣцю твоѣму і вся  
 прошенія твоя исполни, и<sup>т</sup> желаше  
 прѣтва вѣнаго. Дажь ти, Гѣ̑, вѣнѣ с пра  
 ведными, в пищи райстѣи веселье

15 и ликъствованѣ съ Аврамѣ и с про  
 чими патриархи, яко Соломонъ рѣ:  
 оумѣршю мужю праведну не поги  
 баеть оупованѣ. Се<sup>(со)</sup> бо \* памѣ держа  
 Рустий люде, поминающе (с)е крѣнені  
 20 е и прославляють Бѣ в мѣтвахъ

97.

1 и в пѣхъ, в пѣмѣхъ поюще Гѣви но  
 вии люде, просвѣщени (С)мъ Дѣхо  
 мъ, чающе надежи великаго Бѣ и  
 Сѣса нашѣ Іса Ха въздати комуждо  
 5 противу трудѣ не<sup>з</sup>реченную радо  
 сть, юже буди оулучити всѣмъ  
 хрѣтяно. О стѣя црѣ Костянти  
 не и Володимире, помогайта на про  
 тивныя сродникѣ ваю, и люди и  
 10 збавляйта Ѡ всякия бѣды Грѣ  
 ския и Руския и ѡ мнѣ грешнемъ  
 помолитѣ к Бѣ, яко имуще дерзно  
 вение к Сѣсу, да сѣсуся ваю мѣтва  
 ми, молю ся и мило ва дѣю писа  
 15 нѣмъ грамотица сея малыя,  
 юже, похваляя ваю, <sup>(м)</sup>писа недосто  
 инымъ оумѣ и худѣ и невѣжестве  
 ныи смѣслѣ. Вы же, стѣя, моляще  
 ѡ на, ѡ люде свой, примите на мѣт  
 20 ву к Бѣ, стѣю ваю сѣу Бориса и Глѣба,

98.

1 да вси вкупѣ възжете Гѣ оумолити  
 с помощью силы крѣта чѣнаго и с мѣтва  
 ми прѣтя Бѣа, Гѣа наша, и съ всѣ  
 стыми .: Мучение стѣго Курика  
 5 и мѣтри ѣго Оулиты. Гѣ, блѣви, Оѣ!  
 Повелѣвшю твоему прѣбству, чѣны

ими твоими книгами, нашему ѡка  
 нству възискати словущаго мѣни  
 я, реку же Курикова и того мѣри И  
 10 оулиты; аще и во Иконѣ<sup>а</sup>сцѣмъ градѣ,  
 ѿнюду же и бзвѣшюю повѣдають до  
 брѡбѡбѣдную мѣнцю Иоулиту и тоя  
 преславнѣи сѣ Курикъ, повѣдають  
 быти списану мѣннѣю ею, но суть в не  
 15 словеса смѣшана, нечиста и бещинна  
 и многы бляди имуща, их же хрестъ  
 яне не приемлють, да аще естъ кде и  
 збѡбрѣсти истовое мѣннѣю ею, то по  
 слати твоѣму прѣбству, аз же при  
 20 имъ твоя книги и почетъ, велми <sup>1)</sup>

99.

1 ся попекохъ ѡ повелѣннѣи твоѣмъ и  
 съ многомъ потщаниѣмъ, приимъ  
 рукама мѣннѣю сѣю Курика и  
 мѣре его Иоулиты, и, разгнувъ, почто  
 5 хъ с великымъ искропытаниѣмъ  
 и ѡбрѣтохъ тя истину глѡвша, прѣб  
 не ѡче; жабий кречѣтания горша суть  
 словеса та. Манихѣи бо, яко же мною,  
 или инѣхъ иновѣрнѣихъ нѣкоте  
 10 рнѣихъ суть оумышления, и граю  
 щихъ, и насмисающихся велицѣ  
 и добротѣя тайнѣ, нѣ елма много  
 възисканиѣ творивше, елико могуще  
 ничсо же вяще оуспѣхомъ, но токмо  
 15 ту сущая тоземца и старѣишинѣы Иса  
 врьскыя въпрашающе, некли быша  
 могли понѣ ѿ ѡцѣскъ преданѣя повѣ

1) Писано особеннымъ почеркомъ отъ прежнихъ. Чернила такъ же светлыѣ.

сти начатокъ прїяти, являюще стѣ  
ю мѣнку стѣтъ. Маркиан же оубо мѣ  
20 жь хрестолюбивъ, тривонотари и

100.

1 канъкеларий бѣвъ Иоустинїана  
црѣя и Зиновъ подругъ еѣго, сповѣда  
въ ѣ стѣю, яко же слышавша нѣ  
ѣ котерѣихъ богатинъ, ѣжикамъ  
5 сущемъ стѣи Оулитѣ, и творясти  
по вся лѣта память еѣй, паче же сердо  
боля ея оужичьства ради. Си же оу  
бо стая Оулита ѣ црѣва рода бѣ.  
И гонѣнїю бѣвшю на хрѣтяны при  
10 Доментианѣ комитѣ, поставле  
ну еѣму бѣвшю кнѣзю въ Лукаѣни  
ѣ, мужю звѣробразну и зѣло ра  
дующюся мѣнчьскаамъ кровемъ про  
ливанїю. Бѣ же стая Иоулита съ двѣ  
15 ма рабома, и с дѣтищемъ тримъ лѣ  
томъ сущемъ, реку же с добропобѣдны  
имъ мѣнкмъ Курикомъ, изъ Икони  
нскаго града, ѣнюду же, ѣставивши  
имѣннїк много сущє, и приде в Селевъ  
20 кию. И ту жевяци и мятежь крѣтяно 1)

101.

1 мѣ ѣбрѣтши, Алеѣзандру нѣкому, Ди  
ѣклитїаномъ црѣмъ кнѣзю поставъ  
лену бѣвшю въ Селеоукнїцѣмъ  
градѣ и новоприимшю црѣво пове  
5 лѣннїє, велящю всячьскы мучити  
нежрущая кумиромъ, яже бѣгы на  
рицаху несущая бѣгы. Си же помы

1) слѣдующее писано другимъ почеркомъ, но одинакими чернилами.

сливши, кже ксть писано въ бже  
 ственныхъ книгахъ: <sup>(не)</sup> да  
 10 ти мѣсто <sup>1)</sup> гнѣву, дондѣ  
 же преминеть, ѿтуду избѣ  
 гши, и идяше въ Тарьсийскы  
 и градъ, иже ксть первыи Килики  
 иския области. Ята же бѣ добро  
 15 побѣдная мѣнца Йоулита, нося  
 щи снѣ свои в руку своею, зѣло мла  
 да суца, реку же стѣаго мѣнка Ку  
 рика, и яко оу<sup>(о)</sup>яша, ѿбѣгости ро<sup>1)</sup>бѣ  
 кя, оставивши ю, издамача же по  
 20 зоровасте бываемая ѿ ней. Поста  
 были <sup>2)</sup>

102.

1 вленѣ же бывши ей на судици, въпра  
 шаше Александръ кнѣзь имене кя  
 и случая и ѿцѣства; она же с дерзости  
 ю Гѣ нашего Іса Хѣ имя наричаше, глѣ  
 5 щя: хртѣяна ксмь. Разгнѣвав же ся  
 Александріскыи кнѣзь повелѣ ѿйти  
 ѿ нея дѣтище и принести к собѣ, а  
 ту, сволкъше и растягше, бещадѣ  
 ния сыровами жилами би  
 10 ти повелѣ, и яко того нудѣ  
 ма ѿвлекоша слугы ѿ ру  
 ку добляя мѣнца, плачуца,  
 къ своѣи мѣтри пакы ѿбратитися  
 хотящю и взирающю на ню, при  
 15 несоша и къ кнѣзю. Ѹ стѣи же творя  
 ѡху слугы повелѣнія, без мило  
 сти бьуще, ничто же иного ѿвѣ

1) *поправлено а.*2) *притисано новѣйшею рукою.*

шаваючи, но, яко хрѣтяна ксѣмь  
и бѣсомъ не жру. Оной же, аки сто  
20 лпу бездушну, протяженѣ и бѣемѣ,

103.

1 тѣм же глѣмь безпрестани въпьющю,  
кнѣзь в руку примѣ дѣтище, оувѣ  
щаваше и, да не плачеться, и на ко  
лѣну своєю посажаше, и лобызаше.  
5 Дѣтище же, къ мѣтри взирая, ѿтима  
шеся оу кнѣзя и главу свою ѿкланя  
аше, руками же ѿрѣвая, наготми  
своими кнѣзя по лицу драше, и я  
ко цѣломудренѣи<sup>1)</sup> горлица пте  
10 нець, милостенъ гласъ испуцаая, стѣи  
и Курикъ то же проповѣданіе ма  
терне вопія: хрѣтянъ ксѣмь, и пхну  
кнѣзь в ребра. Яко же разгнѣвавшю  
ся свѣрепому тому звѣри, нѣ бо лѣ  
15 по таковааго и нарицати члѣво  
мѣти не имуща, и ѣмъ за ногу дѣ  
тище, обрари о землю с висока; гла  
вѣ же добробѣднаго мѣнка ѿ та  
ковѣмъ исповѣданіи, о степенъ  
20 нѣя оуглы приражающаяся и ѿ

104.

1 ѿстроѣ каменіе скрущающесе, кро  
ви наполни все мѣсто предъ судище  
мъ, дшю же Бѣ в рудѣ предасть, бѣча  
днѣи младаецъ, дша бо праведни  
5 ца в руку Бжю. То оубо видѣвши стѣ  
я Иоулита и радости исполнивши  
ся, глааше блгодарѣствую Тя, Гѣ, я

1) *поправлено я.*

ко сподобилъ ꙗси моѹму снѹ пре  
же мене сконьцатися и прия  
10 ти неоувядакъми вѣнецъ. Разгвѣ  
вавшю же ся и ѿ семь кнѣзю, повелѣ,  
повѣсивше ю на древѣ, протяжено  
строгати и, ис коноба почерплюще  
пеколъ клокочущъ, поливати ю.  
15 Повелѣ же кнѣзь проповѣднику въ  
пьющую глѣти: Иоулита, помилуй ся  
сама и пожри бѣгъ, да избудеши  
мукъ, егда како снѣ своего смѣрть  
примеши. Добле оубо терпяше  
20 стѣротерпица мукы, въпьющи и

105.

1 глѣти: азъ бѣсомъ не жру, глухо  
мъ, вѣмомъ капищемъ, покланя  
ю же ся Хѹ, единачаду Бѣю Снѹ, Имь  
же вся створи Оцѣ, и тѣюся пости  
5 гнути снѣ моего, да с нимъ сподоблю  
ся цѣтва нѣскаго. Видѣвъ же кнѣзь  
долготерпѣниѣ мѣнця, ѿвѣтъ да  
сть ѿ ней, повелѣвъ, да ѿсѣкутъ ме  
чемъ главу ея. Моци же снѣ ея пове  
10 лѣ поврещи на мѣстѣ, идеже поме  
щють вся ѡсужаемъя. Слугы же  
повѣрзше ю, ведоша на ѡбъчное мѣсто  
сконцати повелѣноѣ. Иоулита же  
моляше сѣчѣца послабити ѿ мало,  
15 дондеже помолитися единому бла  
гому Бѹ. Послабившем же слугамъ,  
прѣклонивши колѣнѣ, моляшеса,  
глѣти: блѣгодарьствую Тя, Гѣ, при

"" вземше 1)

1) приписано новейшею рукою, отъ прочихъ отличною.

звавшаго преже мене сѣа моѣго и  
20 сподобивша ѿ имени Твоѣго ради

106.

1 сѣааго и страшнааго настоящей се  
и суѣтноѣ оставити житиѣ и къ вѣ  
чнѣи жизни съ сѣи съвзкупити,  
и мене прими недостойную рабу Тво  
5 ю, и великую сию блѣгъню створи по  
лучити, и да причетана буду к му  
дрѣшимъ двамъ, сподобившійся въ  
нити въ вѣчнѣи ѿ негнѣющии сво  
ѿ чертогъ и да блѣвитъ дхъ мой Оца  
10 Твоѣго Вседержителя Бѣ и Творца  
всячскихъ, и Дхъ Сѣи, в вѣкы а  
минь. И яко аминь извѣща, обо  
стривъ сѣчъца мець, пресѣче доблю  
ю "вою<sup>1)</sup> кѣя, внѣ града и повергъше тѣ  
15 ло кѣя, идеже и добропобѣднааго  
мѣнка Курика, Ѡвидоша. Сконца  
ста же ся Хвою блгодѣтию сѣая  
стрѣготѣрпѣдѣа Иоулига и тоя пре  
славнѣи сѣъ Курикъ въ еѣ.ть иоу  
20 лѣя мѣя. На оутрениѣ же днѣ ѿ

ВЫ

107.

1 бѣ еѣ рабѣни, вземше телеса кю по  
щю, Ѡнесши далече, погребоста в зе  
мли в Тарсидѣстѣ земли. Едина  
же Ѡ рабѣню еѣ пожи доже и до лѣ  
5 та доброчѣстивааго црѣа Костя  
нтиа. Егда истина на свѣтъ и  
зиде и црѣви Бѣа дерзновеник  
прияша блѣтью Бѣкю, тогда же

1) вынесенная на поля поправка писана тою же рукою, какъ и на прежней страницѣ.







# ПРИЛОЖЕНІЯ.



## Примѣчанія къ тексту и перечень ошибокъ писца XIX вѣка <sup>1)</sup>).

### Память и похвала Владимиру мниха Іакова.

1. 16. на оучити исправлено при печатаніи: наоучити.
2. 7. ѿвѣглые исправлено: ѿвѣгльк; писецъ забылъ перечеркнуть ихъ поперечной чертой.
2. 16. іего исправлено при печатаніи: іго; такая же ошибка, какъ на 2. 7.
2. 17. сто<sup>(м)</sup>славную исправлено: сто<sup>(м)</sup> славную.
5. 2. Передъ словами «крѣи же ся самъ кнѣзь Володимеръ»... въ спискѣ Макарьевской Минеи Четви Софійской бібліотеки вставлено киноварное заглавіе: (W) крещеніи Владимирѣ.
5. 12. вонже исправлено при печатаніи: в он же.
6. 2. и долы исправлено при печатаніи: идолы.
6. 5. сѣные исправлено: сѣнык; такая же ошибка, какъ на 2. 7.
6. 13. дьявольи исправлено при печатаніи: дьяволь и.
6. 19. ● — знакъ, замѣняющій о, какъ видно изъ другихъ списковъ.
7. 16. дѣи и исправлено въ печати: дѣии.

---

1) На первомъ мѣстѣ слова помѣщены въ томъ видѣ, въ какомъ они находятся въ копіи XIX вѣка.

8. 11—12. въ схвалиша исправлено въ печати: въсхвалиша.
10. 9. Похвала кнѣгѣ Олгѣ и т. д.—заглавіе, вставленное совершенно не к стати, но согласно обычаю, бывшему въ ходу у древнихъ книжниковъ.
10. 12. смѣрти исправлено въ печати: смѣрти.
10. 16. невѣдѣ исправлено: не вѣдѣ.
11. 1. крѣянки; въ другихъ спискахъ: крестьянски, крестьяннѣи, крестьяны.
12. 8—9. б(ѣ)лжныя; въ другихъ спискахъ читаемъ: блжныя; ѣ приписано къ тексту Сборника послѣ 1414 г., что указывается скобками.
12. 14. бещести исправлено: бещксти.
13. 5. ствоено исправлено въ печати: створено.
13. 11. не раздружи(моу) я: надо читать не раздрушимоуся; буквы моус стерты, наведены же вновь только три первыхъ.
13. 12. вѣрнѣ=и въ печати исправлено: вѣрнѣи.
14. 1. вѣрнѣи надо читать: вѣрнѣи.
14. 13. влѣцѣ въ печати исправлено: влѣцѣ.
14. 14. Послушайте възлюблени — позднѣйшая прибавка къ тексту 1414 г., вошедшая въ текстъ другихъ списковъ. Любопытную замѣтку относительно этой приписки см. у Е. Е. Голубинскаго (Исторія Русской церкви, т. I, 1-ая половина, стр. 211).
14. 18—19. и требиша; въ другихъ спискахъ читаемъ: и требища.
15. 1. Всю землю Русскую и грады чѣтными <sup>(иконами)</sup> цркв(ими) оукраси; въ другомъ спискѣ (въ изданіи Е. Е. Голубинскаго) читаемъ: ...и честными иконами церкви оукраси; слово иконами вставлено позже, чѣмъ писался текстъ сборника 1414 г., равно и ими въ словѣ церквими, что видно изъ скобокъ; не было ли по этому въ древнемъ текстѣ: ... грады честными церквами оукраси?
16. 2. възлюбленнѣи; надо читать: възлюбленнѣи.

16. 4. нествориша исправлено въ печати: не створиша.
16. 6. судя по другимъ спискамъ здѣсь нѣтъ пропуска, хотя его существованіе и позволяютъ предполагать точки копій XIX в.; можно думать, что переписчикъ Сборника 1414 г. не имѣлъ въ виду отмѣчать точками тѣ мѣста, которыхъ не могъ разобрать въ подлинникѣ 1414 года (свѣрять съ другими списками онъ, конечно не былъ въ состояніи); этимъ способомъ, онъ указывалъ, можно думать, то, что слово не слѣдуетъ непосредственно за предыдущимъ словомъ, а отставлено отъ него, вслѣдствіи изъяна въ пергаменѣ и т. п.
16. 9. еї; въ другихъ спискахъ стоитъ а.
16. 11 и 12. лжи=и въ печати исправлено: лжи.
16. 18. и нѣ—въ другихъ спискахъ: ино, и не.
17. 7. лся исправлено въ печати на основаніи другихъ списковъ: мя.
17. 11. Во тм...яхъ—въ другихъ спискахъ: во тмѣ бяхъ.
18. 4. пропуска, судя по другимъ спискамъ, нѣтъ.
18. 16. вдуму исправлено въ печати: в дому.
19. 2. покоя я исправлено въ печати: покояя.
19. 12. иде=же исправлено въ печати: идеже.
20. 6. съ суды исправлено: съсуды.
20. 9. бѣ=аста исправлено: бѣаста.
20. 9. въ прї=градѣ исправлено: въ Црї градѣ.
20. 13—14. на правилъ исправлено въ печати: направилъ.
20. 16. положъ; вставка эта въ списокѣ XVI в., напечатанномъ преосв. Макаріемъ въ его Исторіи Русской церкви, вошла въ текстъ; въ другихъ спискахъ (напр. въ сп. Макарьевской Миней Четіи) ея нѣтъ; такимъ образомъ списокъ Сборника 1414 г. занимаетъ среднее мѣсто: въ немъ она является только припиской. Преосв. Макарій читаетъ это мѣсто такъ: «положи ѱ. Тако...»; повидимому вставка введена въ текстъ совершенно не кстати.
20. 18. <sup>(н)</sup>сконча—напечатано: <sup>(н)</sup> сконча.

20. 19. Г̃мъ нашѣ; надо читать, какъ и находимъ въ другихъ спискахъ: Г̃ѣ нашѣ.
20. 21. ц̃рю=граду напечатано: Ц̃рю граду.
21. 4. Б̃ѣ=и исправлено: Б̃ѣи.
21. 9. рц̃ѣ надо читать: рудц̃ѣ.
21. 10. М̃тва князя Владимира: заглавіе, вставленное въ сочиненіе Іакова позднѣйшими переписчиками; въ нѣкоторыхъ спискахъ оно не встрѣчается.
22. 13. трет̃к=к напечатано: трет̃кк.
22. 20. иде=же напечатано: идеже.
23. 15. въ = смое исправлено мною: в-ъсмое; въ другихъ спискахъ: в' осмое (у Е. Е. Голубинскаго), в смое (у митрополита Макарія), во осмое (Миня Макарьевская Софійской бібліотеки) въ осмое (у А. И. Соболевскаго).
23. 18. кр̃тжеся напечатано: кр̃ти же ся.
23. 21. тся (плакашется), — вѣроятно, позднѣйшая приписка къ тексту 1414 г., по забывчивости не отмѣченная переписчикомъ XIX в.; въ другихъ спискахъ она или отсутствуетъ или читается «ся» (плакашеса).
24. 3. Познав же Б̃а: новѣйшая приписка къ тексту Сборника 1414 г., пропущенная въ немъ, судя по смыслу, очевидно случайно.

#### Слово митрополита Иларіона.

24. 11. бл̃готи вмѣсто: бл̃годати.
25. 4. непрезр̃ѣ поправлено въ печати: не презр̃ѣ.
25. 5. вставку \* мрачениемъ надо читать послѣ слова гибнути: переписчикъ или, можетъ быть, древній писецъ позабылъ поставить знакъ въ текстѣ.
25. 13. беспрестани исправлено: бес престани.
25. 20. съ въ скр̃сивъ исправлено: съвъскр̃сивъ.
26. 1—29. 11. Слово о Х̃ѣ и Адамѣ—вставка случайная, но любопытная, какъ образецъ учености древнихъ книжниковъ;



трудно сказать, переводный или оригинальный этотъ памятникъ.

26. 4. Сего ради ХѢ младенець бѣ; въ спискѣ Макарьевской Минеи Софійской библиотеки этой фразы нѣтъ.
26. 6. съ грѣши исправлено: съгрѣши.
26. 15. изолчи исправлено: и золчи.
26. 17. во (я)дь—въ Макарьевской Минеѣ Четии Софійской библиотеки: въ адь.
26. 19. со=зоба исправлено: созоба.
27. 6. за не исправлено: зане
27. 7. спя=чего напечатано: спячего.
27. 12. на кормить исправлено: накормить.
28. 2. кѣдму; въ Минеѣ Макарьевской—единомѣ.
28. 6. послѣ слова рече въ Макарьевской Минеѣ вставлено заглавіе: ѿ Бѣѣ.
28. 14. выня ту исправлено: выниту.
28. 16. бѣ надо читать: бѣ.
28. 18. двѣю надо читать: двѣю.
28. 19. ѿ данъ исправлено: ѿданъ.
28. 20. ,, пропуска, судя по списку Макарьевской Минеи нѣтъ.
29. 3. члѣкы—ошибка писца въ титулѣ; надо читать: члѣкы; подобныя ошибки попадаютъ не рѣдко и потому не отмѣчены мною всюду.
29. 7. съ=грѣшати въ печати исправлено: съгрѣшати.
29. 11. Словами «и вся собою сверши» кончается Слово о Христѣ и объ Адамѣ.
29. 15. ѡбѡи<sup>(и)</sup> живѣ(и) напечатано: ѡбѡи<sup>(и)</sup> живѣ(и).
29. 19. Бѣ; такъ и въ спискѣ Имп. Публичной Библиотеки (Толст. собр. XVI в.); въ остальныхъ спискахъ—бо.
30. 6. съ=судъ въ печати исправлено: съсудъ.
30. 13. въ законъныя въ печати исправлено: възаконъныя.
31. 12—18. цар<sup>ств</sup>ивия исправлено царѣвия.
31. 15. передъ словами «и что оуплѣ законъ» въ Макарьевской

Минеѣ Четіи вставлено заглавіе: Повѣсть си есть ѿ  
бълагодати и истинѣи.

32. 17. кѣ=<sup>(A)</sup>враму въ печати исправлено: кѣ <sup>(A)</sup>враму.
33. 8. Из ѿ<sup>(e)</sup> же напечатано: из<sup>(e)</sup> же.
33. 15. „ въ=срѣтенье въ печати исправлено въ срѣтенье;  
на самомъ дѣлѣ пропуска, указываемаго запятыми, нѣтъ.
33. 19—20. сънебесѣ въ печати исправлено: съ небесѣ.
34. 11. Ѡ доися въ печати исправлено: Ѡдоися.
34. 15—16. оукрѣпила=се въ печати исправлено: оукрѣпиласе.
34. 17. вня въ печати исправлено: в ня.
35. 19. законъ—наго въ печати исправлено: законънаго.
36. 18. Ѡгнана „ бы; пропуска нѣтъ.
36. 14. Искъ вмѣсто: Исакъ.
37. 6. законънѣ=и въ печати исправлено: законънѣи.
37. 6—7. дѣлаху; титло писцомъ поставлено случайно; въ дру-  
гихъ спискахъ читаемъ: дѣлаху.
37. 7—8. хрѣтяниже исправлено: хрѣтянии же.
37. 11—12. хрѣтяни „ „ „, иже надо читать хрѣтянии же; такимъ  
образомъ пропуска нѣтъ; здѣсь, очевидно, изъянъ въ  
пергаментѣ; см. 16. 6.
37. 17—18. хрѣтяниже въ печати исправлено: хрѣтянии же.
38. 11—12. мнѣ=й въ печати исправлено: мнѣй.
38. 14. быша †; къ этому значку относится приписка: на бу-  
магѣ писано; не могу сказать, что значитъ такая запись,  
во всякомъ, случаѣ послѣ † большой пропускъ: пропу-  
щенное въ Сборникѣ 1414 г. мѣсто привожу по другому  
списку (изъ Макарьевской Минеи Четіи Софійской би-  
бліотеки XVI в., № 1323): Рѣшѣ бо Иѡсифѣ ко Иаковѣ:  
на семъ, ѡче, положи десницу, яко сеи старѣи есть; и  
ѡвѣща Іаковъ: ведѣ, чадо, и тѡ, и бѣдетъ в люди и  
вознесетса, но братъ его мнѣ боли бѣдетъ и плема  
его во множество изыкъ бѣдетъ, яко же и бысть:  
законъ бо преже вознесеса въ магѣ и ѡиде, вѣра же  
хрѣтянская, послѣ же явлешиса, бѡлши первыа бысть

и расплудиса на множество языкъ и Хѡа бл̄годать всю землю исполни и тако вода морская покры ѡа обѣтшавша (по др. сп. — ...у) завистию Иудѣискою по пророчествѣ Исаинѣ: ветхаа мимѡ идоша, и нѡваа вамъ возвѣщаю, и пойте Бг̄ѡ пѣ новѡ и славимо естъ има его ѡ конѣцъ земля исходащей въ море и плавающей по немъ и ѡстрова вси, и паки: работающимъ ми наречетса има ново, еже бл̄гословатса на землѣ, бл̄вать бо Бга истиннаго, преже бо бѣ <sup>во</sup> Иерл̄мѣ во единомъ мѣстѣ кланатиса нына же по всей земли, тако же рече Гедешъ къ Бг̄ѡ: аще ты рѣкою мѡею сп̄сеша Изр̄ла, да бѣдетъ роса на рѣнѣ си тѡкмо, а пѡ всей землѣ сѣща (т. е. сѣша); и бысть такѡ: по всей землѣ сѣша бѣ преже идѡльстїи льсьти ѡдержаци и росы бл̄годатныа непрїемлющимъ, во Иудѣих же токѡмъ знаемъ бѣ Бг̄ѡ и во Изр̄иви велїе има его (л. 120).

38. 21. Жертвы приятны кивотъ—прибавка, вошедшая въ текстъ Макарьевской Минеи Четїи Софїйской библиотеки и непомятенная въ другихъ спискахъ.
39. 3. паки пороженья исправлено: пакипороженья.
39. 5. Самаряны ни исправлено: Самаряныни.
39. 6. «и ныне естъ»—прибавка новѣйшая; въ нѣкоторые списки она не вошла, въ нѣкоторые вошла въ самый текстъ (Макарьевская Минея Софїйской библиотеки, списки, напечатанные въ Прибавленїяхъ къ Творенїямъ св. Отцевъ).
39. 7. Й=кр̄л̄мѣ исправлено Йкр̄л̄мѣ.
39. 16. малѣ=и въ печати исправлено: малѣи.
39. 16. ѡвеличїи въ печати исправлено: ѡ величїи.
39. 21. Подстрочная приписка вошла въ текстъ въ спискахъ Синодальномъ, Академическомъ XV — XVI в. и въ Макарьевской Минеѣ Четїи Софїйской библиотеки; въ другихъ спискахъ ея нѣтъ.
40. 1. исповѣдаются въ печати исправлено: исповѣдаю ти ся.

40. 8. Ѡкр̄=лъ въ печати исправлено: Ѡкр̄лъ.
40. 14—15. ку пил̄ въ печати исправлено: купил̄.
41. 2—3. съ=престоленъ въ печати исправлено: съпрестоленъ.
41. 5. въ=плоти=вся въ печати исправлено: въплотився.
41. 9. Передъ словами «ѡдинъ бы Ѡ Тр̄ца» въ Макарьевской Миней Четїи Софїйской библиотеки вставлено заглавіе: Ѡ божествѣ и ѡ чловѣствѣ.
41. 14. показа=я въ печати исправлено: показая.
41. 14—15. наземли исправлено: на земли.
42. 9. И=крданъ въ печати исправлено: Икрданъ.
43. 13—14. въ ск̄рнѣ исправлено: въск̄рнѣ.
43. 16. Начиная съ этой строки слѣдуетъ большая выписка изъ начальной лѣтописи, прерывающая ходъ мысли слова митрополита Иларіона; она кончается на 51. з. Эта вставка вошла въ списки Академическій I и Макарьевской Миней Четїи за іюль Софїйской библиотеки; въ послѣднемъ списокѣ рассказъ нѣсколько разъ прерывается заглавіями, въ которыхъ говорится о томъ, чего касаются слѣдующія за нимъ пророчества.
43. 19. йскрушю въ печати исправлено: йскрушю.
44. 4. И=крем̄я въ печати исправлено: Икрем̄я.
44. 6. И крем̄я въ печати исправлено: Икрем̄я.
44. 10—11. И=кзекиль въ печати исправлено: Икзекиль.
44. 19. въ стока исправлено: въстока.
45. 14—15. приѣмлю <sup>(на)</sup> въ на плачь; въ списокѣ, вошедшемъ въ Повѣсть временныхъ лѣтъ: ... на вы плачь.
46. 1. о Ѡвержени <sup>(н)</sup> въ печати исправлено: о Ѡвержени <sup>(н)</sup>.
46. 16. вразум̄нѣя въ печати исправлено: в разум̄нѣя.
47. 2. пойте Бѹ нову; пропущено сл. пѣснь.
47. 4. блг̄ви, ся въ печати исправлено: блг̄вися.
47. 6. тѣ=же въ печати исправлено: тѣ же.
47. 11. таже вм. тако.
47. 18. донде же въ печати исправлено: дондеже.

48. 4. приписки на полѣ «и сн̄ дасться намъ» нѣтъ въ другихъ спискахъ этого памятника, бывшихъ у меня подъ руками.
48. 9. сна вм. сн̄а.
48. 17. и <sup>в)</sup> прр̄ци; къ «<sup>в)</sup>» подъ строкой приписано: поправлено прочи; несомнѣнно «<sup>в)</sup>» относится къ сл. прр̄ци, какъ видимъ въ другихъ спискахъ, гдѣ читается: и прочи отъ братья...
48. 18. бра̄=и въ печати исправлено: бра̄и.
49. 2. И=якову въ печати исправлено: Иякову.
49. 6—7. послушашаи въ печати исправлено: послушаша.
49. 14. то<sup>(в)</sup>же напечатано: то<sup>(в)</sup> же.
49. 17—18. илица въ печати исправлено: и лица.
50. 1. и стремъ напечатано: истремъ.
50. 9. свои исправлено въ печати: свои; вѣроятно, такое изображеніе означаетъ, что буквы здѣсь стерты и трудно читаются; см. 49. 7, 102. 6 и др.
50. 16—17. И=саия исправлено въ печати: Исаия.
50. 17. съ=ходящи исправлено въ печати: съходящи.
50. 18—19. въ=сияеть исправлено въ печати: въсияеть.
51. 2. въ=ды исправлено въ печати: въды.
51. 3. съ б̄іся исправлено въ печати: съб̄іся.
51. 8. изолци исправлено въ печати: и золци.
51. 9—10. гр̄хы, гр̄хы же — ошибка писца XV в.; въ другихъ спискахъ: гр̄хы.
51. 12. прет̄;кнушася напечатано прет̄;кнушася.
52. 4. нѣ исправлено: нѣ, согласно съ другими списками.
52. 6—7. (и)нарекоша исправлено: (и) нарекоша.
52. 7. и исправлено: и. См. выше 50, 9.
52. 7. леща; въ другихъ спискахъ лѣщца (по рукописи Царскаго XV в.), лѣщца (по списку собранія Ундольскаго XV в.)
52. 15. пригвозди, ше напечатано: пригвоздише; въ другихъ спискахъ читаемъ: пригвоздиша.

53. 8. погибнуть<sup>(a)</sup>; въ другихъ спискахъ: погубить я (по рукописи Царскаго XV в.), погубить а (по списку собранія Ундольскаго XV в.).
53. 4. и нѣмъ исправлено: инѣмъ.
53. 11. невятыся исправлено: не явтыся.
53. 18—19. обложать въ другихъ спискахъ читаемъ: обложить.
54. 2. неразумѣ исправлено: не разумѣ.
54. 7. якоже исправлено: яко же.
54. 8—9. подь-кригѣ исправлено: подь кригѣ.
54. 9. невъсхотѣсте исправлено: не въсхотѣсте.
54. 14. Ѡ=толѣ исправлено въ печати: Ѡтолѣ.
55. 8. ѿ гнѣ исправлено: Ѡгнѣ. Написаніе Огосподь, Огосподьскыи и т. п. встрѣчается въ нѣкоторыхъ рукописяхъ; напр. въ Паисьевскомъ сборникѣ XIV в. читаемъ: во ѡгѣкихъ праздницѣхъ<sup>1)</sup>, въ Новгородской лѣтописи: огоспожинъ день (по Академическому списку подь 6796 г.), въ Ипатьевской лѣтописи: како тя восприаста огосподина моя (Ипатьевскій списокъ подь 6749 г., стр. 526). Любопытное свидѣтельство относительно употребленія сл. огосподь вм. господь даетъ 4-ая Новгородская лѣтопись подь 6984 г.: Тои же зимы нѣкоторыи философове начаша пѣти: Огосподи помилуи, а друзѣи: Осподи помилуи<sup>2)</sup>.
55. 10. пропуска, указанного запятыми, на самомъ дѣлѣ нѣтъ; вѣроятно, въ этомъ мѣстѣ какой нибудь изъянъ въ пергаменѣ. См. 16. 6.
56. 6. ѿ гнѣю исправлено въ печати: Ѡгнѣю; см. выше 55. 8; въ списокѣ, помѣщенномъ въ Макарьевской Миней Четин XVI в. Софійской библіотеки, читаемъ такъ же ѡгнѣю.
56. 9. просядуть; въ другихъ спискахъ читаемъ: просядуться.

1) И. И. Срезневскій: Матеріалы для словаря древне-русскаго языка.

2) За это указаніе считаю себя обязаннымъ многоуважаемому Л. Н. Майкову.

56. 10—11. немогше исправлено въ печати: не могше.
56. 16. якоже исправлено: яко же.
56. 18. да — описка переписчика; надо читать: до; см. 77. 2.
57. приписка на полѣ «а Июдѣи Ыриновени» въ другихъ спискахъ вошла въ текстъ.
57. 10. неприиму исправлено: не прииму.
57. 14. <sup>(\*)</sup> въ другихъ спискахъ пропущено.
57. первая часть приписки въ низу страницы вошла въ текстъ списковъ Ундольскаго и библиотеки Царскаго.
58. 7. блгы и напечатано: блгыи (слѣдуетъ читать: блгыи).
58. 8—9. въ=схотѣ исправлено: въсхотѣ.
58. 18. еульскы=й исправлено: еульскый; надо читать: еуа̄нгл̄скый.
58. приписокъ, помѣщенныхъ въ Сборникѣ 1414 г. въ низу страницы, нѣтъ ни въ списокѣ Царскаго, ни въ списокѣ Ундольскаго; въ Макарьевской Миней Четии Софійской библиотеки онѣ вошли въ текстъ.
59. 1. въси=явъ исправлено: въсиявъ; въ другихъ изданіяхъ Слова напечатано: въсия въ...
59. 5. поты=кающимъ исправлено въ печати: потыкающимъ.
59. 7. въ слѣдовати исправлено въ печати: въслѣдовати.
60. 2. ведущаго; послѣдній слогъ подчищенъ, какъ говоритъ переписчикъ XIX в.; вѣроятно, впрочемъ, онъ не разобралъ подчищенный слогъ и прочелъ го вм. та (ведущага).
60. 6. рку „людемъ моимъ; въ списокѣ Ундольскаго: реку не людемъ моимъ; въ списокѣ Макарьевской Миней Четии: ркѣ не людемъ моимъ; въ списокѣ Царскаго ошибочно вм. «не» поставлено «на»; очевидно въ Сборникѣ 1414 г. «не» стерлось, но переписчикъ XIX в. этого не замѣтилъ.
60. 15—16. въ здѣваемъ исправлено въ печати: въздѣваемъ.
61. 3—4. нояко исправлено въ печати: но яко.
61. 9. пртваи; въ списокѣ Ундольскаго: въ царствіи си; въ списокѣ Царскаго: во црѣтвѣ еси; надо читать црѣтви.

61. 18. на правити исправлено: направити.
61. приписка на полѣ въ нѣкоторыхъ спискахъ вошла въ текстъ.
62. 2. смирятъ; по другимъ спискамъ: смѣряться.
62. 8. ,, ; пропуска нѣтъ въ другихъ спискахъ.
62. 5. ѿ гнѣя исправлено: Ѿгнѣя; см. 55. 8.
62. 18. ѿ гнѣ исправлено: Ѿгнѣ; см. 55. 8.
62. приписка въ низу страницы, хотя писана болѣе новой рукой, чѣмъ весь сборникъ, однако вошла въ текстъ обоихъ списковъ XV в; послѣ слова «вышнии» въ этихъ спискахъ слѣдуетъ прибавка противъ текста сборника 1414 г.: «и хвалите Гѣ вси языци, и похвалите его вси люде» (по списку Ундольскаго).
63. 9. ѿ гнѣ—исправлено: Ѿгнѣ; см. 55. 8.
63. 9. пропускъ, указанный запятыми (если только запятая указываютъ на пропуски) дѣйствительно существуетъ; по списку библиотеки Царскаго передъ словомъ «хвалитъ» вставлено: «И Исано: послушайте мене, люде мои, глѣ Гѣ, и дре къ мнѣ внушите, яко зако ѿиметъ п ѿидѣ и сѹ мои и свѣ страна, приближаетъ скоро правда моя и изыде, яко свѣ спни мое, мене острови жуть и на мышцю мою страны оуповають». Изъ извѣстныхъ мнѣ списковъ вставки этой нѣтъ только въ списокѣ, находящемся въ Макарьевской Миней Четии за июль Софійской библиотеки.
63. 12—13. Іасия исправлено въ печати: І Асия.
63. приписка съ краю (кромѣ слога «по» на второй строкѣ) въ Миней Макарьевской вошла въ текстъ.
64. 4—5. Стославля—ошибка; надо читать: Стослава.
64. 5. мужество-мъ исправлено: мужествомъ.
64. 8. невхудѣ исправлено въ печати: не в худѣ.
64. 10. ѿ; въ другихъ спискахъ нѣтъ ѿ; вѣроятно переписчикъ не разобралъ текста Сборника 1414 г.; можетъ быть, подъ титломъ стоялъ ѿ, относящійся къ предыдущему в (ѿ).



64. 19. съ, и исправлено въ печати: съи; вм. съи бѣи Сборника 1414 г. въ другихъ спискахъ читается: бывъ.
65. 5, 6. нанъ исправлено въ печати: на нь.
65. 18—19. како ва и исправлено въ печати: какова и; въ другихъ спискахъ: како веси.
65. 20. Бѣи по другимъ спискамъ: готови (списокъ библиотеки Ундольскаго, Лаврскій XVI в., Академическій XV—XVI в., библиотеки Царскаго XV в.); въ Синодальномъ спискѣ и спискѣ Макарьевской Минеи Четии: Богови.
66. 6. с'ризами исправлено въ печати: с' ризами.
66. 13. имени=то исправлено въ печати: именито.
66. 15. не тлѣнныи исправлено въ печати: нетлѣнныи.
66. 17. до селѣ исправлено въ печати: доселѣ.
67. 14. нача ,, славити; въ другихъ спискахъ: възслави = възслави.
68. 4. гряды — вм. грады.
68. 7. бескверную написано вмѣсто бескровную, какъ стоитъ въ другихъ спискахъ.
68. 11—12. въ=спущаемъ исправлено въ печати: въспущаемъ.
68. 15. въ=славиша исправлено въ печати: възславиша.
68. 17. Бѣи исправлено въ печати: Бѣ̄.
68. 18. въ=црися исправлено въ печати: въцрися.
68. приписка въ визу страницы въ Макарьевской Минеѣ за іюль вошла въ текстъ; въ спискахъ собранія Ундольскаго, библиотеки Царскаго и др. ея нѣтъ.
69. 7. ѿ гѣ исправлено въ печати: Ѳгѣ; см. 55. 8.
70. 1—2. Ѡ куду исправлено въ печати: Ѡкуду.
70. 7. оунѣкъ, т. е. оучѣнкъ.
70. 9. съ бѣися исправлено въ печати: събѣися.
70. 10. о гѣ исправлено въ печати: Ѳгѣ; см. 55. 8.
70. 13. не сумненно исправлено: несумненно.
70. 17. не ложному исправлено: неложному.
71. 3. кака вмѣсто како.

71. 12. невидѣвъ исправлено: не видѣвъ.
71. 14. и=нѣ=и исправлено въ печати: инѣи.
71. 16. невѣроваша исправлено: не вѣроваша.
71. 18. бл̄жнь=ниче исправлено: бл̄жньниче.
72. 7. и нѣмъ исправлено въ печати: инѣмъ.
72. приписка «тобѣ сила» въ рукописи XIX в. читается «то бѣ-сила»; эта приписка въ другихъ спискахъ вошла въ текстъ.
72. 9. нощныя; въ списокѣ Ундольскаго: «моцныя»; написаніе «нощныя» во всѣхъ другихъ спискахъ; вслѣдствіе этого ниже вм. слова «дивныя», какъ въ списокѣ Сборника 1414 г., въ нихъ стоитъ: денныя.
72. 15. о гнѣ напечатано: Огнѣ; см. 55. 8.
72. 19. не правды исправлено въ печати: неправды.
73. приписка надъ страницей вошла въ текстъ въ другихъ спискахъ.
73. 7—8. имлостиня напечатано: и млостиня.
73. 11. добро=прилюбнѣя исправлено: доброприлюбнѣя.
73. 17. вѣрнѣ=е исправлено: вѣрнѣе.
73. 20. и=но исправлено въ печати: ино.
74. 12. ни десяти=ни исправлено: ни десяти, ни; въ нѣкоторыхъ спискахъ читаемъ: ни десятины градъ = града (списокъ библиотеки Ундольскаго, списки, напечатанные въ Прибавленіяхъ къ Твореніямъ св. Отцевъ); въ списокѣ библиотеки Царскаго и въ Макарьевской Миней Софійской библиотеки читается такъ, какъ напечатано въ настоящемъ изданіи.
74. приписка въ низу страницы вошла въ текстъ въ спискахъ, напечатанныхъ въ Прибавленіяхъ къ Твореніямъ св. Отцевъ.
75. 5. въ веде исправлено: въведе.
75. 6—7. равно хл̄любче исправлено: равнохл̄любче.
75. 7. равно чт̄ителю исправлено: равночт̄ителю.
77. 2. неказяща исправлено: не казяща.

77. 2. на исправлено: но; едва-ли переписчикъ могъ смѣшать о и а древней рукописи; подобныя ошибки, какъ уже сказано выше, позволяютъ сомнѣваться въ томъ, что онъ списывалъ съ подлиннаго древняго текста, а не съ какой нибудь копіи. Ср. 56. 18, 61. 9.
77. 11. прѣ написано въ копіи по ошибкѣ вм. прѣ.
77. 12. Здѣсь оканчивается Слово митрополита Иларіона; такъ оно кончается и въ другихъ спискахъ; исключеніе составляетъ Синодальный списокъ, въ которомъ послѣ словъ: «всякою красотою украси» (77, 3) слѣдуетъ большое заключеніе.

Стихиры, тропари и каноны святымъ Владимиру, Кирику и Іулитѣ.

78. 7. оумирати вмѣсто: оумирити.
79. 6—7. Ѡ тряша исправлено: Ѡтряша.
79. 14. гла̂ и надо читать: гла̂ ѣ̄.
80. 14. гла̂, т. е. гла̂.
81. 2. законно—пострада исправлено: законно пострада.
81. 7. съ блюденā исправлено: съблюденā.
81. 8—9. И оулита исправлено: Иоулита.
81. 12. ислѣнїя; въ печати исправлено нетлѣнїя; это исправленіе допущено мною, вслѣдствіе очевидности и крайней грубости ошибки переписчика, непозволительно искажающей первоначальный смыслъ.
82. 3. Гā̂ написано въ копіи вмѣсто: Гѣ̂; ошибка подобная 77. 2., позволяющая усумниться въ томъ, что оригиналъ, съ котораго списывалъ переписчикъ 1816 года, была древняя рукопись, а не копія.
84. 1. непрѣзри исправлено: не прѣзри.
84. 1. пррā̂ вм. пррō̂.
84. 2—3. иженою исправлено: и женою.
85. 10. пламено; вѣроятно надо читать: пламени.
86. 1. мѣны вѣроятно надо читать: мѣкы.

86. 2. мѣрню; надо читать: мѣрию.  
 86. 8—9. не ѡпалимую исправлено: небалимую.  
 86. 15. славу вѣроятно надо читать: славу.

Житіе блаженнаго Владимира.

87. 20—88. 1. и ѡжину исправлено: Иѡжину; точно такое напи-  
 саніе въ Сахаровскомъ спискѣ, напечатанномъ преосв.  
 Макаріемъ въ Христіанскомъ Чтеніи и 2-омъ изданіи  
 его «Исторіи Русской церкви».
88. 3. ѿ толѣ исправлено: ѿтолѣ.  
 88. 20. инѣ исправлено: и нѣ.  
 89. 5. иде же исправлено: идеже.  
 89. 8. ни кдѣ исправлено: никдѣ.  
 89. 20—90. 1. оумѣслив исправлено: оумѣсли в  
 90. 4. не предасте исправлено: не предасте  
 90. 12. кнѣже исправлено: кнѣ же.  
 90. слѣдующій за симъ листь утраченъ; въ замѣнъ его при-  
 водимъ отрывокъ изъ Житія князя Владимира по Ма-  
 карьевской Миней XVI в. Софійской бібліотеки (л. 118):  
 . . . слыша же, ѣкѡ имате сестрѣ дѣвоу: дайте за ма;  
 аще ли ми еѡ не дасте, азъ и Црѣю градѣ такѡ сѣтворю,  
 ѣко семѣ. Она же ѿвѣщаєта: намъ не достоитъ за не-  
 крещеныѡ давати, ни крещеніе прѣимеши; аще ли сего  
 не сѣтвориши, не дамы сестры своеѡ за та. Володими-  
 меръ ѿвѣща пѡсланымъ: пришѣше ѿ васъ, крестѡт  
 ма. И пѡслаєта цѡрѡ Аннѣ сестрѣ свою и с нею воеводѡ  
 и прѡзвитеры и прѣидѡша в Кѡрсѣнѣ, а Володимеръ  
 разболѣса. Епискѡпъ же с попы Кѡрсѣнскими и с попы  
 црѣины, ѡгласивше, крестиша и въ црѣви стѣго Иѡкова  
 в Кѡрсѣнѣ градѣ и нарѣкѡша има емѣ Василю, и бысть  
 чюдо дивно и преславно: ѣко возложи рѣкѣ на нь епис-  
 кѡпъ, и абѣ цѣль бѣ ѿ ѡзвы, возрадѡвасѡ срѣемъ, и  
 мнозѣ ѿ боарѣ его в тѡмъ часѣ крѣтишасѡ. И постави  
 црѣвь в Кѡрсѣнѣ на гѡрѣ стѣго Василя и пѡ сѣ пѡимъ

прѣо и Анастаса и цѣлы Кирсѣньскыя, с мѣщмы стго Климента и Фива, оученика его, шимаваъ же иконы избѣорныя и книги, а градъ Кирсѣнь вѣасть прѣма за вѣно сестры ею. А самъ в Киевъ въшѣ, повелѣ испро-  
вращи, из...ити<sup>1)</sup> кѣмиры, швы исьсѣщи, а иныя ижъ-  
жещи; Волоса идола, егѡ же именовашѣ скиуѣа бѣ,  
велѣ в Пучаинѣ рѣкѣ въврещи, Перѣна же повелѣ при-  
вазати къ кѡневи къ хвосѣтъ и вѣщи с' гѡры по Бѡ-  
ричевѣ на рѣчей, а слѣгы пристави бити идолы жезлѣѣ;  
се же не тако древѣ чюющѣ, но на порѣганіе бѣсѣ, иже  
преѣщаше ны симъ образомъ. Плакахѣ же са его не-  
вѣрнѣи людѣи, еще бо бахѣ не приалѣ стго крѣщеніа.  
И привлекоша кѣмира Перѣна, въвергѡша и въ Дѣпръ  
рѣкѣ, и проплы порѡгѣ, и изверже и вѣтръ на брегъ...

91. 1. ѡ толѣ исправлено: ѡтолѣ.  
91. 3—4. нарѣцѣ исправлено: на рѣцѣ.  
91. 8. наутрия исправлено: на оутрия.  
91. 12. инии вѣроятно ошибочно прочтено переписчикомъ вмѣ-  
сто: инии.  
91. 18. (Ба) написано очень не ясно: Б похоже на а.  
92. 2. не блзнену исправлено въ печати: неблзнену; а въ  
этомъ словѣ въ копіи написанъ сверхъ а, и поэтому не  
совсѣмъ опредѣленно.  
92. 6. (с)го, т. е. стго.  
92. 12. (с)я, т. е. стая.  
93. 12. (с)ѣ, т. е. стѣи.  
93. 14. скидошася надо читать: снидошася; скидошася, вѣ-  
роятно, ошибка переписчика XIX в.  
94. 1. (с)е вмѣсто: стое.  
94. 6. (с)му, т. е. стму.  
95. 7. и де же исправлено: идеже.  
96. 6 и 9. зань исправлено: за нь.

---

1) стерто; надо читать: и избити.

96. 15—16. спрочими напечатано: с прочими.  
 96. 19. (с)ѣ, т. е. сѣѣ.  
 97. 2. (с)мъ, т. е. сѣмъ.  
 97. 14. миловѣ=дѣю исправлено: мило вѣ дѣю.

Мученіе святыхъ Кирика и матери его Улиты.

98. 15. не чиста напечатано: нечиста.  
 98. 17—18. изъ обрѣсти исправлено: изъобрѣсти.  
 98. Примѣчаніе подъ строкой; изъ копіи не видно къ какому мѣсту текста оно относится, такъ какъ отмѣтки въ текстѣ писецъ по забывчивости не сдѣлалъ.  
 99. 8. мною; надо читать мню, какъ и стоять въ Миней собранія г. Богданова 1594 г., принадлежащей Имп. Публичной библиотекѣ (F. I. № 686), а также въ Макарьевской Миней Софійской библиотеки; въ греческомъ подлинникѣ: ὡς οἶμαι (Θεοδώρου ἐπισκόπου Ἰκονίου εἰς μαρτύριον τῶν ἁγίων μαρτύρων Κηρύκου καὶ Ἰουλίττης. — Bibliotheca nova, t. VI, p. 417).  
 99. 14. ни чо исправлено: ничсо.  
 99. 16. въ прашающе исправлено: въпрашающе.  
 100. 1. канъ келарии напечатано канъкеларии (гр. καγκελλάριος, — cancellarius, notarius; см. Glossarium mediae et infimae graecitatis Дюканжа) это мѣсто исправлено согласно съ текстомъ Миней Макарьевской Софійской библиотеки, гдѣ читается: тривонотари и канъкеларіи; въ Миней Четви собранія Богданова стоять: тривонотаріи и канкеларіи; въ греческомъ подлинникѣ стоять: τριβουνотάριος καὶ καγκελλάριος (Посланіе Θεодора Иконійскаго. — Bibliotheca nova, t. VI, 417).  
 100. 1. и оустиньяна исправлено: Иоустиньяна.  
 100. 5. творясти вм.: творяста; первая форма — ошибка писца, подобная 82. 3.  
 100. 9—10. при Доментианѣ комитѣ; въ греческомъ текстѣ чи-

таемъ: ἐπὶ Δομητιανοῦ λόμης (Посланіе Θεодора Иконійскаго. Bibliotheca nova, t. VI, p. 417).

100. 12—13. радующу<sup>а</sup>ся надо читать: радующуся; въ Минееѣ Макарьевской: радѹющса.
100. 14. бѣже исправлено: бѣ же.
100. 18. передъ словомъ «оставивши» въ Минееѣ Богдановской вставлено: «бѣша».
100. 20. жевящи вм.: живящи; жевящи — ошибка, подобная 77. 2, 81. 12, 82. 3, и др., указывающая на возможность существованія другой копіи, — оригинала копіи 1816 г.; въ древней рукописи было: жѣващи; первый переписчикъ написалъ гражданскимъ шрифтомъ живящи, откуда легко вышло жевящи второго переписчика.
100. Примѣчаніе подѣ строкою осталось безъ отмѣтки въ текстѣ, такъ что трудно указать, къ какому мѣсту оно относится; вѣроятно другимъ почеркомъ писана стр. 101 и слѣдующія за нею.
101. 3. Селеоукни<sup>а</sup>цѣмъ; вѣроятно слѣдуетъ читать: Селеоукни<sup>а</sup>цѣмъ; что переписчикъ написалъ и вм. и, указываетъ и точка, поставленная имъ надъ и; въ Минееѣ Богдановской: Селевкѣистемъ.
101. 6. не жрущая исправлено: нежрущая.
101. 9. <sup>(\*)</sup>, приписанное къ тексту Сборника послѣ 1414 г., отсутствуетъ въ списокѣ собранія Богданова и Минееѣ Макарьевской; въ греческомъ текстѣ: ὁῦτε οὖν τόπον τῆ ὀργῆ.
101. 11. Ѡ туду исправлено: Ѡтуду.
101. 18. оу<sup>(м)</sup>яша; надо читать оуноша, какъ стоитъ въ Минееѣ Макарьевской; въ греческомъ текстѣ: νῆπιον ὄντα.
101. 18. отбѣгости вм. отбѣгоста; см. 100. 5.
102. 1—2. въ прашаше исправлено: въпрашаше.
102. 5. разгнѣвавжеса исправлено: разгнѣвав же ся.
102. 6. Алеѣандріскѣи исправлено въ печати: Алеѣандріскѣи.

102. 17. ни что исправлено: ничто.
103. 15. члѣво—ошибка переписчика: въ подлинникѣ, вѣроятно, стояло стояло: члѣво.
103. 17. обрари — описка вм. образи, какъ читаемъ въ Макарьевской Минеѣ Четїи и въ Минеѣ г. Богданова.
103. 18. добрпобѣднаго вм. добропобѣднаго.
104. 10—11. разгнѣвавшю жеся исправлено: разгнѣвавшю же ся.
104. 12. протяжено; въ Минеѣ собранїя П. Д. Богданова: протаженѣ; въ греческомъ текстѣ: ἐντόνωσ — т. е. напряженно, сильно.
105. 1. нежру исправлено: не жру.
105. 3. покланяюжеся исправлено: покланяю же ся.
105. 3. едино чаду исправлено: единочаду.
105. 14. ꙗ̄ ѡ̄ исправлено: ꙗ̄̄.
105. 15. донде же исправлено: дондеже.
105. 16. послабившимже исправлено: послабившим же.
100. 18. Послѣ слова «глицѣ» въ Минеѣ собранїя П. Д. Богданова вставлено заглавіе: Мѣтва мѣнца Иоулиты.
106. 1. сѣа аго исправлено: сѣааго.
106. 3. съ=въкупити исправлено: съвъкупити.
106. 15. иде же исправлено: идеже.
107. 3. Тарсидьстѣ; въ Минеѣ собранїя Богданова: Тарсидьстѣи.
107. 4. до же исправлено: доже.
107. 19—20. истиньно ꙗ̄ исправлено: истиньноꙗ̄.
108. 7. сю напечатано: сю; переписчикъ забылъ перечеркнуть ю поперечной чертой.



## УКАЗАТЕЛЬ СЛОВЪ И ФОРМЪ.

---

- |   |  |
|---|--|
| <p>стѣи прѣркѣ дивныи Амбакумъ. 5, 8—9.</p> <p>архидерѣиская гѣпота. 88, 6—7.</p> <p>Ефесъ (Г А)с(ия). 63, 12—13.</p> <p>Дѣдво безлобѣ. 18, 5—6.</p> <p>безнадежницѣ. 57, 17.</p> <p>бестани. 25, 15—16.</p> <p>великую сию блѣгыню створи<br/>получити. 106, 5.</p> <p>многы бляди имуща. 98, 16.—да<br/>не почитаютъ первосѣсенныхъ<br/>блядий. 107, 19.</p> <p>яко слышавша нѣ ѿ котерыхъ<br/>богатинъ 100, 4.</p> <p>црѣвь бодѣвную. 84, 11.</p> <p>стрѣца бѣйзбрана. 82, 5.</p> <p>да ся бы болма на крѣтъянскыи<br/>(зак)онѣ направилъ. 20, 12—14.</p> <p>мѣтрню болюбною (т. е. мѣтрю<br/>бѣлюбною). 86, 2.</p> <p>бѣчадный младенець. 104, 3—4.</p> | <p>на бумаги пѣно. 38 (приписка<br/>на полѣ).</p> <p>бѣлагодати. 31, 17—18.</p> <p>изиде ѿ купѣли бѣлообра-<br/>зуюся. 66, 10—11.</p> <p>тма бѣсослужения. 67, 18—19.</p> <p>Василѣи. 66, 13.</p> <p>сироты, и вдовича, и нищяя. 6, 7.</p> <p>велеглѣно. 67, 2.</p> <p>о Велзаоулѣ бѣсы изгоняща.<br/>52, 8—9.</p> <p>кто не поклонится велиць-<br/>ствію славы нго. 40, 18—19.</p> <p>множеству владомыхъ. 79,<br/>13—14.</p> <p>инѣи црѣи и властели 71, 14—<br/>15.</p> <p>влѣствоваша. 64, 9—10.</p> <p>ѿбрѣтше вожа. 78, 15—16.</p> <p>волчець тебе ради прозябнетъ.<br/>27, 14—15.</p> |
|---|--|

- яко Бѣ волѣхвъ дары и по-  
клонѣ(ны) пріяты. 42, 4—5.  
слѣнцю восіявшю. 36, 20.  
пресѣче доблюю вою. 106, 13—14.  
всемѣтливное око. 65, 7.  
шедше въ весь миръ. 55, 17—18.  
Ѡ рова не имуща въды. 51, 1—2.  
безъ възбрана видуть в рай.  
28, 5—6.  
въз<sup>а</sup>ненавидихъ праздники ва-  
ша. 45, 10—11.  
възрастъ ѣ (Ѡ)крѣпивъ (попра-  
влено: Ѡкрѣпѣвъ). 64, 14.  
темьянъ Бѣ въспущаёмъ. 68,  
11.  
иде на бракъ в Кана Галелѣи.  
42, 16—17.  
мѣтнни гнѣздо. 69, 12—13.  
вкушеньемъ горести. 51, 10.—  
всѣ бо члѣвкъ, аще вкусить  
сладка, послѣди не приметь  
горести. 89, 13—15.  
цѣломудреный горлица пте-  
нецъ. 103, 9.  
створи Аврамъ гостивъству  
велику. 34, 12—13.  
законъ Грѣчкѣи. 89, 18.  
ѡконче гробнок. 14, 4.  
иде в землю Грѣчкую. 10, 20.  
гугнахомъ языки нашими. 59,  
9—10.  
языкъ гугнивыхъ. 59, 16.  
дѣдъскы. 5, 7.  
жертву добровоньну. 82, 17.
- добропобѣдную мѣнцю Иоу-  
литу. 98, 11—12.  
ея же ради доброприлюбныя  
мѣтнѣи. 73, 10—11.  
видѣвъ же кнѣзь долготерпѣнне  
мѣнця. 105, 6—7.  
гонѣнню бывшую на хрѣтяны при  
Доментіанѣ комитѣ. 100,  
10.  
наготми... кнѣзя по лицу драше.  
103, 7—8.  
дробимъ въ жртву Бѣ Ѡцѣю.  
58, 3.  
бѣжаше въ ІѠгугетъ (пере-  
правлено: ІѠгупетъ). 42, 5—6.  
единодержечъ сын. 64, 18—19.  
црѣю ІѠсекѣю. 15, 12.  
законное кзоро пресе. 56,  
19—20.  
яко елень. 59, 15.  
нѣ елма много възисканіе тво-  
ривше. 99, 12—13.  
нарѣкутъ имя ему Еньмануйлъ.  
48, 9—10.  
аще и старѣи Манаси ІѠфри-  
ма. 38, 9—10.  
събыся блѣвнык Манасино въ  
Июдѣкхъ, ІѠфримово же на  
хрѣтяныхъ. 38, 4—6.  
жабий кречътания горша суть  
словеса та. 99, 7—8.  
гладомъ же и <sup>а</sup>жею срѣце твое  
кляще на смиренье. 71,  
7—8.

възненавиденъ бы жидовьскы-  
ми книжники. 27, 1—2.  
азъ бѣсомъ не жру. 105, 1.  
закона и стена оудержати. 56,  
11.  
Ѡ стыдѣнья и заплеванья. 49,  
18—19.  
Никиискаго збора. 75, 8—9.  
мужю звѣробразну. 100, 12.  
не видѣвъ... болящихъ здра-  
вующиѣ. 71, 8—10.  
нбнымъ ѣ зем'н'ымъ. 72, 3.  
прѣ земстїи. 63, 6.  
судья земскїи. 63, 7.  
вкусивъ очта и золци. 51, 8.  
идолослужители. 57, 16.  
ѣкы младенчи <sup>(.ж.)</sup>кври <sup>(.ж.)</sup>стии.  
8, 12.  
Икзекиль рѣ. 44, 10—11.  
Икрданъ възвратися. 42,  
9—10.  
Икрданьскыи водами крѣти.  
29, 8—9.  
Йерѣмѣя рѣ. 48, 19.  
ту избилуется блѣтъ. 95, 8.  
внуку же Иблжину. 87, 20—  
88, 1.  
по прѣчству Ибсѣину. 60, 3.  
нача пророчествовати Ибсѣи.  
43, 17—18.  
треблжному Иосѣи. 15, 12—  
13.  
старѣшинны Исаврьскыя. 99,  
15.

Иса<sup>(ж)</sup>кмъ прѣкмъ. 28, 9. —  
Исаи же рѣ. 50, 6.  
искахоуть оубити его. 55, 6.  
почтохъ с великымъ искропы-  
танїемъ (въ греческомъ под-  
линникѣ: ἐν πολλῇ ἀκριβείᾳ).  
99, 4—5.  
Искъ, сѣъ свободныя. 36, 14.  
познаша Бѣ истеньнѣ. 8, 20.—  
къ свѣту истеньнѣ. 6, 14.  
избобрѣсти истовое мѣние ею.  
98, 18—19.  
истремъ Ѡ земля жѣвоть его.  
50, 1—2.  
да ицилить Адама. 26, 8.  
ищан обряцеть. 3, 15—16.  
положю дому Июдину завѣтъ  
новъ. 46, 14—15.  
кагана нашей земли. 64, 1—2.—  
похвала кагану нашему. 24,  
15—16.—сѣвлече же ся оубо  
каганъ. 66, 5—6.  
азъ бѣсомъ не жру, глухомъ,  
нѣмомъ капищемъ. 105, 1—2.  
канъкеларїи бѣвъ Иоусти-  
ниана прѣ (въ греческомъ под-  
линникѣ: καρχελλάριος). 100,  
1.  
срѣце твое клѣняще на смиренье.  
71, 7—8.  
межи клѣтми. 93, 9.  
послю на вы клятву и про-  
клену блгвныкъ ваше. 45, 17—19.  
чтными твоими книгами (въ

- греч. подлинникъ: διὰ... σὺλ-  
λαβῶν). 98, 7.
- гонѣнію бывшую на хртѣяны  
прі Доментианѣ комитѣ. 100,  
9—10.
- гнѣвъ Бїи конечнии. 52, 16—  
17.
- кокошь. 54, 8.
- да не почитаютъ первосѣсенныхъ  
блгдїи и кощюнь. 107, 18—19.
- жабии кречтания горша суть  
слова та. 99, 7—8.
- весь крилосъ оукраиша в лѣ-  
поту. 68, 8.
- идеже пріи кртѣянки и кртѣянь-  
ство оутвердися. 11, 1—2.
- быти ему кртѣяну. 66, 2—3.
- кртѣяньство оутвердися. 11, 2.
- Ѡ Ба̄ родишися Сѣмъ Дѣмъ  
въ стѣи купилѣ. 40, 13—14.
- понеже Адаму кърасно бѣ. 26,  
18.
- кърѣщенък. 35, 17—18 (такое  
написаніе довольно обычно).
- яко члѣкъ по Лазорѣ просле-  
зися. 42, 20—21.
- нарекоша и лесца. 52, 6—7.
- раздружи храмы идольскыя съ  
лжеименными бѣ. 9, 12—18.
- Манаси<sup>(но)</sup> бо старѣишнество  
ливичею Ияковлею блгвнѣно  
бѣ. 38, 7.
- в памѣ его ликовствующе. 78,  
14—15.
- ликъствованье съ Аврамѣ. 96,  
15.
- на мѣстѣ лобнемъ. 51, 7.
- идольскыя лсти. 65, 9.
- бывшую кнѣзю въ Лукабнии. 100,  
11.
- лѣторасли. 78, 2.
- масломъ мазася. 108, 10—11.
- Малахѣя же рѣ. 44, 16—17.
- старѣи Манасии ІѢфрима. 38,  
10.
- Манихѣи. 99, 8.
- милостенъ гласъ. 103, 10.
- Михѣя же рѣ. 48, 10—11.
- яко не презрѣ твари своѣя до  
конча идольскимъ гибнути  
(мрачениѣмъ). 25, 4—5.
- разумѣють, яко то ксть жи-  
вымъ и мѣртвымъ крѣпокъ  
и силенъ Бѣ. 29, 17—18.
- к Навходъносору прію. 72, 16.
- навыче <sup>(но.)</sup> заповѣди Бїи хо-  
дѣти. 5, 16.
- наслидиша раи. 15, 17.
- иновѣрныхъ нѣкотерыхъ суть  
оумышления, играющихъ и  
насмисающихъ. 99, 10—12.
- нарѣкутъ имя ему Еньмануїлѣ.  
48, 9—10.
- възъненавидихъ празднигы ва-  
ша ѣ начатокъ мѣъ вашихъ.  
45, 10—11.
- прахъ невѣрствя. 66, 7—8.
- велящю всячьскы мучити не-

- жрущая кумиромъ. 101, 5—6.
- въпрошающе, некли быша могли. 99, 16—17.
- небпално спсе. 85, 11—12.
- покоривъ подъ ся округняя страны, овы миромъ, а непокоривыя мечемъ 64, 20—65, 1.
- стѣно неразоримая. 86, 18—19.
- несумненно зовем ти. 70, 13.
- новоприимшю прво повелѣніе. 101, 4.
- того нудьма ѿвлекоша. 102, 10—11.
- иновѣрныхъ нѣкоторыхъ суть оумъшления. 99, 9—10.
- яко же слышавша нѣ о котерыхъ ихъ. 100, 3—4.
- обещника тя створи Гѣ. 76, 7—8.
- къръщеньк... обидимо бяше ѿ обрѣзанья. 35, 17—19.
- обидуть тя всюду. 53, 20.
- обѣтша(вша)я. 56, 8.
- сбъйсѣ на тебѣ блженство. Ога Іса. 70, 9—10.
- слово Огне. 55, 8; ср. 56, 6.— гла Огнь. 72, 15.— слава Огня. 62, 5.— имя Огне. 62, 18; 63, 9.
- прося оу нѣ сестры бженитися. 20, 11—12.
- нашему бканьству възискати 98, 7—8.
- на верху гроба бконче створено. 13, 4—5.
- бкругняя страны. 64, 20—65, 1.
- яко же агнецъ на олкарпосъ приведеса. 84, 5—6.
- Оленою. 9, 18.
- водою да ѿмыкът. 27, 11.
- бправди преже племя Аврамле. 25, 6—7.
- блѣтъ Дха освити срце нго. 5, 15.
- добрыми дѣлы бсвѣтившися 11, 13—14.
- освѣщена бывши Бикю блѣткою. 10, 13.
- мене бстровѣ ждуть. 46, 11—12.
- обложить врази твои о тебѣ ѿстрогъ. 53, 20.
- дѣтище же, къ мѣри взирая, ѿтимашеса оу кнзя. 103, 5.
- Ѿкрълъ кси младенчемъ (поправлено: Ѿкрылъ). 40, 3—4.
- возложи бторопъ на Адама. 27, 6—7.
- рукама же Ѿрѣвая. 103, 7.
- толкущему ѿверзается. 3, 16.
- Ѿреса прахъ. 66, 7.
- бчта вкуси. 43, 6; ср. 51, 8.
- очистилица нашего. 84, 10.

- скрижали и очтило Ѡято бы. 38, 20.
- купель пакыпороженья. 39, 8. (П)афмъ. 63, 13.
- ис коноба почерплюще пеколъ клокочущъ. 104, 13—14.
- да не почитаютъ первосѣснѣиыхъ блядѣи. 107, 18—19.
- члѣвѣ плотянѣ крщнымъ и бл҃гии дѣлы свѣѣ и причастницѣ Бѹ бывають. 40, 7.
- ѡсана Хѹ Бѹ, побидителю смѣрти. 8, 13—14.
- слугы же повѣрзше ю. 105, 11—12.
- любовью Бѣю подвигся. 9, 8.
- положу врагы твоя подножью ногама твоима. 47, 18—20.
- Зивовъ подругъ его. 100, 2.
- познаи Гѣ 39, 18—19.
- странѣныя покойвающи. 11, 18.
- поклонится оцю. 39, 7—8.
- распятымъ и во гробѣ полежавамъ. 29, 13—14.
- проймавше помость. 93, 10.
- некли быша могли, понѣ Ѡ ѡбѣскъ преданья повѣсти начатокъ прияти. 99, 16—18.
- велми ся попекохъ ѡ повелѣнїи твоёмъ. 99, 1.
- не попекущемся. 60, 1.
- поругашася и поплеваша. 8, 19—20.
- посети Гѣ. 33, 18.
- послѣди не приметь горести. 89, 14—15.
- потыкающимся намъ в пугѣхъ погибели. 59, 5—8.
- Послабити ꙗко мало. 105, 14.
- аще быхомъ имѣли потыщаниѣ. 96, 4—6.
- не въздаемъ поѣчтѣя. 95, 20.
- добротѣ твоей почюдимся. 69, 3—4.
- смысломъ прѣспѣя. 64, 18.
- преизлиха насыщшемся сладости книжныя. 31, 8—9.
- копати в преки трубѣ. 90, 14—15.
- ѡгна на хладъ прелагаема. 71, 11.
- крѣпко препоясаеми. 87, 13—14.
- крщныи же препущають сѣи своя на вѣчную жизнь. 30, 15—16.
- претѣкнушася, акы ѡ камень. 51, 12.
- прибжище и спѣныи дѣшмѣ. 6, 4—5.
- приблизжактсѣ скоро правда моя. 46, 9—10.
- не привидѣнѣи прише на землю. 25, 17—18.
- исполнь члѣвкѣ по вѣчлѣвчнѣю, а не привѣдѣнѣи. 41, 11—12.
- пригвозди къ крѣту. 26, 13.
- яко приѡбиденъ бы Исакъ Измаиломъ. 35, 9—10.

Ѡкуду ти припахне воня Стго  
Дѣа. 70, 1—2.

о степенныя оуглы прира-  
жающаяся. 103, 19—20.

приситившю Бѹ члвцскаго  
кстества. 34, 7.

познають постѣщенье свои и Бѣи  
прихоженьк. 29, 17.

да причетана буду к муд-  
рымъ двамъ. 106, 6—7.

бѣсы пробѣгаху. 68, 3—4.

прозвутери. 68, 6.

чѣное ти прозябениѣ на руку  
носящи. 81, 4—5.

яко прозябова из нея избави-  
тель. 82, 11—12.

проймавше помость. 93, 10.

повелѣ же кнѣзь проповѣднику  
въпьющу гѣти. 104, 15—16.

начаша проричати Ѡ въпло-  
щении Бѣи. 47, 15—16.

просвити весь миръ. 9, 10; ср.  
5, 4. — просвятил мя кси.  
21, 15.

прослуwша въ странахъ мно-  
гахъ. 64, 6—7.

вѣра въ вся языки прострѣся.  
24, 13—14.

аще бо просядутъ мѣсѣ. 56,  
9—10.

противу Ѡного взданью. 95,  
20—96, 1.

протяженѣ и бьемѣ. 102, 20.

пхну кнѣзь в ребра. 103, 12—13.

насловаху на крѣпныя раби-  
чицѣ. 36, 3—4.

или ниць, или работенъ. 91, 4—5.

Радимицѣ побѣди и дань на нѣ  
положи. 19, 13—14.

по всему миру раславша. 75,  
20—76, 1.

растягше бещадѣния сыро-  
вами жилами бити повелѣ.  
102, 8—10.

расыпаша покаяниемъ. 95, 10.

простру руку свою на тя, истлю  
тя, и расѣю вы. 45, 7—8.

апмѣ ревнителя. 78, 9.

ретью же преславная. 82, 20—  
83, 1.

ркоша слугы. 88, 14. — рку  
людемъ моимъ. 60, 6—7.

Ѡ рова. 51, 1.

Ѡ славныхъ рожеся. 64, 12.

покланяются Болгаре в ропатѣ.  
88, 16—17.

росѣяне быша Июдѣи. 54, 16.

аще станетъ Самоилъ. 44, 5.

стару сущю Авраму и Сарърѣ.  
33, 10—11.

свобожшаго... вся члвкы. 83,  
16—17.

сволкъше и растягше бещадѣ-  
ния сыровами жилами бити  
повелѣ. 102, 8—9.

свѣдѣтельству. 81, 17.

разгнѣвавшюся свѣрепому то-  
му звѣри. 103, 13—14.

сдѣтеля всеи твари. 9, 1.  
 паче же сердоболя ея оужичь-  
 ства ради. 100, 6—7.  
 пострижеса... въ скиму. 108,  
 9—10.  
 идоли скрушаются. 68, 2.  
 скрьюся ѿ бчию твоею. 53,  
 17.  
 славнодержавнѣи Владимире.  
 78, 19—20.  
 възискати словущаго мѣнїа.  
 98, 8.  
 слукыя исправи. 52, 11.  
 въпрашаше Александръ кнѣзь.  
 имене кя и случая. 102, 2—3.  
 холми смирятѣ. 62, 2.  
 смотрихѡ. 88, 15.  
 да ицилить Адама оуязвенаго  
 древомъ снѣднымъ. 26, 8—9.  
 яже созоба ѿ древа. 26, 19.  
 (в)ста яко спя Гѣ. 50, 13.  
 ѿ спячего выня ребро. 27, 7.  
 главѣ же добробѣднаго мѣнка  
 о таковѣмъ исповѣданїи, о  
 степеннѣи оуглы прира-  
 жающаяся. 103, 17—20.  
 страннѡлюбїи ѿго. 18, 4.  
 студенство noctное. 37, 1.  
 не ѿвратихъ ѿ стыдѣннѣа. 49,  
 18.  
 стѣннѣи законъ. 93, 19.  
 стѣнѣ. 31, 18. — кою бо при-  
 частнѣ ксть стѣню съ исти-  
 ною. 36, 11—12.

сугубо теченїе сконча. 81,  
 19—20.  
 потоци супостаты. 80, 16.  
 почиша съ всеми съвятѣи. 15,  
 18—19.  
 не съгражаемъ капищѣ. 57,  
 19.  
 цркви съзижемъ. 57, 20.  
 на тѣщеславнѣ съкланяся. 31,  
 3—4.  
 блговѣрье ѿго съ властью съ-  
 пряжено. 67, 12—13.  
 сътраннѣи суще. 60, 8—9.  
 сътрашенъ. 62, 13.  
 сыровами жилами бити повелѣ.  
 102, 9—10.  
 херовѣско сѣданїе. 81, 10—11.  
 съходящїи въ страну (ї) стѣнѣ  
 смртнѣю. 50, 18.  
 кму же (по)кланяются хѣровимѣ  
 и сѣрафимѣ. 25, 14—15.  
 Йоулита же моляше стѣчѣца по-  
 слабити иѣ мало. 105, 14.  
 в Тарсидѣстѣ земли. 107, 3.  
 идяше въ Тарѣсийскѣи градъ.  
 101, 12.  
 телчемъ оупитанымъ ѿ вѣка.  
 35, 2—3.  
 темьянъ Бу въспущаемъ. 68,  
 11—12.  
 теченїе сконча. 81, 19—20.  
 ту сушая тоземца. 99, 15.  
 толчете и ѿверзется вамъ. 3,  
 14.



- мѣжь хрестолюбивъ, тривонотари (въ греческомъ подлин.: τριβωνοτάριος). 99, 20.
- бѣ же стая Иоуита съ двѣма рабома, и с дѣтищемъ тримъ лѣтомъ сущемъ. 100, 14—16.
- трудолатыя. 19, 5.
- три трыпезы. 15, 5.
- тъщеславк. 31, 3.
- ѡжикамъ сущемъ стѣи Оулитѣ. 100, 4—5.
- испустилъ еси оужники своя ѡ рова. 50, 20—51, 1.
- оукрипѣ (поправлено: оукрѣпѣ) 34, 12.
- да оукротитиши. 7, 15.
- възрастъ ѡ (ѡ)крѣпивъ (поправлено: ѡкрѣпѣвъ). 64, 14—15.
- грады вся оукъраси. 6, 8—9.
- старчи со оунотами. 63, 8.
- ѡноша и дѣвы. 63, 7—8.
- оуродъство. 72, 7.
- оусрѣтоша Хѣ. 8, 13.
- хвалословестимъ тя. 86, 14.
- херовѣско сѣданиѣ. 81, 10—11.
- храборъствомъ прослуша въ странахъ многахъ. 64, 6—7.
- путь художества. 49, 1.
- Перуна и Хъроса. 6, 1.
- хѣровимѣ. 25, 15.
- црѣквины чѣтя. 19, 2.
- чрѣкви. 68, 15.
- въ гробѣ чѣло, акы спя почи-  
вактъ. 13, 17—18.
- чѣстнѣи лѣторасли. 78, 2.
- не разумѣющимъ десницѣ и  
шюйцѣ. 59, 19.
- кнѣзь Володимиръ в-тъсмоѡ лѣ  
по смрѣти бѣа. 23, 15—16.
- Ятьвягы взя. 19, 15.

## ОБЪЯСНЕНІЕ СНИМКОВЪ.

I-ая таблица. 1) Изображеніе св. Владимира съ св. Борисомъ и Глѣбомъ изъ Сборника 1414 года; снимокъ скопированъ съ факсимиле древняго рисунка, напечатаннаго въ сочиненіи А. Н. Оленина: Объясненіе фигуръ къ письму о Славянахъ отъ временъ Трояна и Русскихъ до нашествія Татаръ (С.-Пб. 1833), ст. 4. IV, А. 2) Почеркъ Сборника 1414 года; скопированъ со снимка, напечатаннаго въ сочиненіи А. Н. Оленина: «Письмо къ графу Ал. Ив. Мусину-Пушкину. О камнѣ Тмутороканскомъ, найденномъ на островѣ Таманѣ въ 1792 году. А. О. Во градѣ С. Петра, 1806». Табл. IX, № 5.

II-ая таблица. Снимокъ съ послѣдней (108-ой) страницы Сборника 1414 г. въ копіи XIX в.

---

## ПОПРАВКИ.

Не смотря на все стараніе сохранить текстъ въ возможно болѣе близкомъ къ подлиннику видѣ, намъ не удалось при изда-ніи избѣжать нѣсколькихъ опечатокъ. Считаемо необходимымъ привести ихъ перечень.

4. 2. ѿ напечатано вм. я (въ словѣ пріяла).  
12. 3. и напечатано вм. И (И тако).  
27. 1. Хѣ напечатано вм. Хѣ.  
30. 15. послѣ сл. кр̄щеньк̄ пропущено сл. же.  
80. 14. [твою надо читать: твою.  
98. 19. , азъ надо читать: . Аз.

При печатаніи выпали изъ набора надстрочные знаки въ слѣд. словахъ:

68. 20 — на̄;  
89. 7 — нѣ̄;  
80. 18 — прославѣ̄;  
95. 7 — грѣ̄;  
87. 18 — лѣ̄;  
108. 10 А.тон̄.
-



Зыкарцкаго. и похвала кагану  
нашему володимиру. стъ слави  
цю. в ну кци гореву. ѿ него же крще



цѣль написать . . . . . оцѣю се стѣмъ  
 дѣломъ славя иже и цѣрковна в ѡмъ  
 мнѣ . . . . . Лѣтѣ 7. Ц. КВ. написана въ  
 книжѣ сѣ. къ стѣму владѣнширу цркви  
 сѣ. стѣмѣмъ вѣдѣ (Аѣмона) повелѣннѣ  
 . нѣ владѣра Нзоприанова . . . . .  
 . . . . . (т) . . . . . котораго Кусова . а што сѣа книжѣ  
 оукрадетъ да будетъ прокляѣ . . . . .  
 Сѣмъ зѣмѣмъ мѣца Новабра въ 31. постро-  
 жесе вѣка (Аѣмон) въ склнѣ . и . на сло-  
 мѣ мазага в мннаторнѣ на де-  
 ревяннѣ . по сѣ дѣмѣ . а посадиже  
 Кирилъ Фрмнтрѣвѣ прѣстави . . . . .

1. поправлено III по сѣа буква въ церковномъ  
 древнемъ и нынѣшнемъ счисленнѣ не упо-  
 реблялася и не употрѣбляется; видно, что  
 поправлявшій хотѣлъ сдѣлать рукописъ  
 древнѣе, не зѣвѣмъ она въ самомъ дѣлѣ естѣ;  
 но по не знаннѣю, или не хотѣа сѣвѣмѣтѣ, что сѣ  
 не податѣ сумнѣннѣя, поправили, и вѣмѣсто  
 X сдѣлали III, не зѣвая что сѣмъ буквы ки-  
 когда одинаково не писались.

2. поправлено тою же рукою и чмннн